

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIE
_____	_____
SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE	FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE
_____	_____
Avant-projet de loi portant des dispositions diverses temporaires et structurelles en matière de justice dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19	Voorontwerp van wet houdende diverse tijdelijke en structurele bepalingen inzake justitie in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19
PHILIPPE, Roi des belges,	FILIP, Koning der Belgen,
<i>A tous, présents et à venir, SALUT.</i>	<i>Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,</i> ONZE GROET.
Sur la proposition du Ministre de la Justice	Op de voordracht van de Minister van Justitie
NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :	HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:
CHAPITRE 1^{er} - Dispositions générales	HOOFDSTUK 1 - Algemene bepalingen
Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.	Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

CHAPITRE 2. – Prestation de serment par déclaration écrite	HOOFDSTUK 2 - Eedaflegging bij schriftelijke verklaring
Art. 2. L'article 291 du Code judiciaire, modifié en dernier lieu par la loi du 6 juillet 2017, est remplacé par ce qui suit :	Art. 2. Artikel 291 van het Gerechtelijk Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 6 juli 2017, wordt vervangen als volgt:
"Art. 291. Sans préjudice de l'article 289, alinéa 1 ^{er} , et lorsque, par suite d'événements exceptionnels, la réception ou la prestation de serment ne peut être faite conformément aux articles 288 et 289, alinéas 2 et 3, le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831 est prêté en personne ou par écrit :	"Art. 291. Behoudens artikel 289, eerste lid, en wanneer de installatie of de eedaflegging wegens buitengewone omstandigheden niet overeenkomstig de artikelen 288 en 289, tweede en derde lid, kan geschieden, wordt de bij het decreet van 20 juli 1831 voorgeschreven eed persoonlijk of schriftelijk afgelegd:
a) par les présidents, les conseillers, les premiers avocats généraux, les avocats généraux, les référendaires, le greffier en chef, les greffiers et les membres du personnel de niveau A, de ou près la Cour de cassation, entre les mains du premier président de la Cour de cassation ;	a) door de voorzitters, de raadsheren, de eerste advocaten-generaal, de advocaten-generaal, de referendarissen, de hoofdgriffier, de griffiers en de personeelsleden van niveau A, van of bij het Hof van Cassatie in handen van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie;
b) par le procureur fédéral et les magistrats fédéraux, entre les mains du président du Collège des procureurs généraux ;	b) door de federale procureur en de federale magistraten in handen van de voorzitter van het college van procureurs-generaal;
c) par les autres personnes visées à l'article 288, entre les mains, selon le cas, du premier président de la cour d'appel ou du premier président de la cour du travail.	c) door de andere in artikel 288 genoemde personen naargelang het geval in handen van de eerste voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof.
Lorsque la prestation de serment s'effectue par écrit, elle est datée, signée et, selon le cas, communiquée au premier président de la Cour de cassation, de la cour d'appel ou de la cour du travail ou au président du Collège des procureurs généraux."	Wanneer de eed schriftelijk wordt afgelegd, wordt hij gedateerd, ondertekend en, al naargelang het geval, meegedeeld aan de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, het hof van beroep of het arbeidshof of aan de voorzitter van het College van procureurs-generaal."
Art. 3. Dans l'article 291 <i>bis</i> du même Code, inséré par la loi du 17 février 1997 et modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2007, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1 ^{er} et 2 : " Lorsque, par suite	Art. 3. In artikel 291 <i>bis</i> van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 april 2007, wordt tussen het eerste en het tweede lid , een lid ingevoegd,

d'événements exceptionnels, la prestation de serment visée à l'alinéa 1 ^{er} ne peut être faite en personne, elle est effectuée par écrit et communiquée, datée et signée, aux personnes visées à l'alinéa 1 ^{er} . ”.	luidende: “Wanneer wegens buitengewone omstandigheden de in het eerste lid bedoelde eed niet persoonlijk kan worden afgelegd, wordt hij schriftelijk afgelegd en gedateerd en ondertekend meegedeeld aan de in het eerste lid bedoelde personen.”.
Art. 4. Les prestations de serment visées aux articles 429, 517, 555/14 et 555/15 du Code judiciaire et à l'article 47 de la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat peuvent être réalisées par écrit.	Art. 4. De eedafleggingen bedoeld in de artikelen 429, 517, 555/14 en 555/15 van het Gerechtelijk Wetboek en in artikel 47 van de wet van 16 maart 1803 tot regeling van het notarisambt kunnen schriftelijk gebeuren.
Elles sont datées, signées, et communiquées par écrit à l'instance visée aux articles énumérés dans l'alinéa 1 ^{er} .	Ze worden gedateerd, ondertekend, en schriftelijk meegedeeld aan de instantie bedoeld in de in het eerste lid opgesomde artikelen.
En ce qui concerne les prestations de serment visées aux articles 555/14 et 555/15 du Code judiciaire, la signature sur le serment écrit est également considérée comme le dépôt du spécimen de signature.	Voor de eedafleggingen bedoeld in artikelen 555/14 en 555/15 van het Gerechtelijk Wetboek, geldt de handtekening op de schriftelijke eedaflegging ook als neerlegging van het specimen van de handtekening.
Art. 5. L'article 4 s'applique jusqu'au 31 mars 2021 inclus.	Art. 5. Artikel 4 is van toepassing tot en met 31 maart 2021.
CHAPITRE 3 – Augmentation temporaire des seuils d'insaisissabilité visés à l'article 1409 du Code judiciaire.	HOOFDSTUK 3 - Tijdelijke verhoging van de inbeslagnemingsdrempels bedoeld in artikel 1409 van het Gerechtelijk Wetboek.
Art. 6. Les montants mentionnés à l'article 1409, § 1 ^{er} , alinéas 1 ^{er} à 4 et § 1 ^{er} bis, alinéas 1 ^{er} à 4, du Code judiciaire, tels qu'adaptés par l'arrêté royal du 9 décembre 2019 portant exécution de l'article 1409, § 2, du Code judiciaire, sont temporairement augmentés comme suit:	Art. 6. De bedragen die worden vermeld in artikel 1409, § 1, eerste tot vierde lid, en § 1bis, eerste tot vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, aangepast bij het koninklijk besluit van 9 december 2019 tot uitvoering van artikel 1409, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, worden tijdelijk verhoogd als volgt:
1° le montant de 27 000 francs, adapté à 1 138 euros, est porté à 1 366 euros;	1° het bedrag van 27 000 frank, aangepast tot 1 138 euro, wordt verhoogd tot 1 366 euro;

2° le montant de 29 000 francs, adapté à 1 222 euros, est porté à 1 467 euros;	2° het bedrag van 29 000 frank, aangepast tot 1 222 euro, wordt verhoogd tot 1 467 euro;
3° le montant de 32 000 francs, adapté à 1 349 euros, est porté à 1 619 euros;	3° het bedrag van 32 000 frank, aangepast tot 1 349 euro, wordt verhoogd tot 1 619 euro;
4° le montant de 35 000 francs, adapté à 1 475 euros, est porté à 1 770 euros;	4° het bedrag van 35 000 frank, aangepast tot 1 475 euro, wordt verhoogd tot 1 770 euro;
5° le montant de 50 euros, adapté à 70 euros, est porté à 84 euros.	5° het bedrag van 50 euro, aangepast tot 70 euro, wordt verhoogd tot 84 euro.
Art. 7. La disposition visée dans le présent chapitre s'applique jusqu'au 31 mars 2021 inclus.	Art. 7. De bepaling bedoeld in dit hoofdstuk is van toepassing tot en met 31 maart 2021.
CHAPITRE 4 - Disposition relative aux chambres de l'application des peines	HOOFDSTUK 4 – Bepaling betreffende de strafuitvoeringskamers
Art. 8. Par dérogation à l'article 76, § 4, alinéa 1 ^{er} , 1 ^{ère} phrase, du Code judiciaire, à l'égard des condamnés qui séjournent en prison, les chambres de l'application des peines peuvent également siéger dans un tribunal de première instance situé dans le ressort de la cour d'appel jusqu'au 31 mars 2021 inclus.	Art. 8. In afwijking van artikel 76, § 4, eerste lid, eerste zin, van het Gerechtelijk Wetboek, kunnen de strafuitvoeringskamers ten aanzien van de veroordeelden die in de gevangenis verblijven tot en met 31 maart 2021 ook zetelen in een rechtbank van eerste aanleg gevestigd in het rechtsgebied van het hof van beroep.
CHAPITRE 5 - Modifications de la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés	HOOFDSTUK 5 - Wijzigingen van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken

<p>Art. 9. Dans l'article 28 de la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés, remplacé par la loi du 5 mai 2019, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>Art. 9. In artikel 28 van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken, vervangen door de wet van 5 mei 2019, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>
<p>1° dans l'alinéa 1^{er} les mots "cinq ans après cette date" sont remplacés par les mots "le 1^{er} décembre 2022";</p>	<p>1° in het eerste lid worden de woorden "vijf jaar na deze datum" vervangen door de woorden "op 1 december 2022";</p>
<p>2° dans les alinéas 3 et 4 les mots "30 novembre 2021" sont à chaque reprise remplacés par les mots "30 novembre 2022".</p>	<p>2° in het derde en vierde lid worden de woorden "30 november 2021" telkens vervangen door de woorden "30 november 2022".</p>
<p>Art. 10. Dans l'article 29 de la même loi, remplacé par la loi du 5 mai 2019, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>Art. 10. In artikel 29 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 5 mei 2019, worden de volgende wijzingen aangebracht:</p>
<p>1° dans l'alinéa 1^{er} les mots "cinq ans après son entrée en vigueur" sont remplacés par les mots "le 1^{er} décembre 2022";</p>	<p>1° in het eerste lid worden de woorden "vijf jaar na deze datum" vervangen door de woorden "op 1 december 2022";</p>
<p>2° dans les alinéas 3 et 4 les mots "30 novembre 2021" sont à chaque reprise remplacés par les mots "30 novembre 2022".</p>	<p>2° in het derde en vierde lid worden de woorden "30 november 2021" telkens vervangen door de woorden "30 november 2022".</p>
<p>CHAPITRE 6 - Gratuité des procurations notariées durant la crise du COVID-19</p>	<p>HOOFDSTUK 6 - Gratis notariële volmachten tijdens de COVID-19-crisis</p>
<p>Art. 11. Dans l'article 7, alinéa 1^{er} de la loi du 30 avril 2020 portant des dispositions diverses en matière de justice et de notariat dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19, modifié par l'Arrêté royal du 26 juin 2020, les mots " 31 décembre 2020 " sont chaque fois remplacés par les mots "31 mars 2021".</p>	<p>Art. 11. In artikel 7, eerste lid van de wet van 30 april 2020 houdende diverse bepalingen inzake justitie en het notariaat in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19, gewijzigd bij de Koninklijk besluit van 26 juni 2020 worden de woorden "31 december 2020" telkens vervangen door de woorden "31 maart 2021".</p>

CHAPITRE 7 – Adaptations relatives au testament authentique	HOOFDSTUK 7 - Aanpassingen aangaande het authentiek testament
Art. 12. L'article 971 de l'ancien Code Civil, remplacé par la loi du 16 décembre 1922, est temporairement lu comme suit :	Art. 12. Artikel 971 van het oud Burgerlijk Wetboek, vervangen bij de wet van 16 december 1922, wordt tijdelijk gelezen als volgt :
"Art. 971. Le testament par acte public est celui qui est reçu par un notaire."	"Art. 971. Een testament bij openbare akte is het testament dat verleden wordt voor een notaris."
Art. 13. L'article 972 du même Code, modifié par les lois des 16 décembre 1922, 6 mai 2009, 29 décembre 2010 et 31 juillet 2020 est temporairement lu comme suit :	Art. 13. Artikel 972 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 16 december 1922, 6 mei 2009, 29 december 2010 en 31 juli 2020, wordt tijdelijk gelezen als volgt:
"Art. 972. Si le testament est reçu par un notaire, il est rédigé sur support papier conformément à l'article 13 de la loi du 16 mars 1803 contenant l'organisation du notariat, selon les volontés exprimées par le testateur.	"Art. 972. Wanneer het testament wordt verleden voor een notaris wordt het op papier opgemaakt overeenkomstig artikel 13 van de wet van 16 maart 1803 tot regeling van het notarisambt, volgens de door de testator uitgedrukte wil.
Il doit être donné lecture du testament au testateur, qui confirme que telles sont ses dernières volontés. Il est fait mention expresse du tout. "	Het testament moet aan de testator worden voorgelezen, die bevestigt dat dit zijn laatste wil is. Van een en ander wordt uitdrukkelijk melding gemaakt."
Art. 14. Dans l'article 9, § 2, alinéa 1 ^{er} de la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat, remplacé par la loi du 4 mai 1999 et modifié par la loi du 6 juillet 2017, les mots ", 1° et 2°" sont temporairement supprimés.	Art. 14. In artikel 9, § 2, eerste lid, van de wet van 16 maart 1803 tot regeling van het notarisambt, vervangen bij de wet van 4 mei 1999 en gewijzigd bij de wet van 6 juli 2017, worden de woorden ", 1° en 2°" tijdelijk opgeheven.
Art. 15. L'article 10, alinéa 1 ^{er} , de la même loi, remplacé par la loi du 4 mai 1999, est temporairement lu comme suit :	Art. 15. Artikel 10, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 4 mei 1999, wordt tijdelijk gelezen als volgt :
"Art. 10. Le notaire qui reçoit un acte seul doit être assisté de deux témoins lorsque	"Art. 10. De notaris die alleen een akte verlijdt, moet worden bijgestaan door twee

l'une ou l'autre des parties ne peut ou ne sait signer, est aveugle ou sourde-muette.".	getuigen wanneer één van de partijen niet in staat is te ondertekenen of niet kan ondertekenen, blind of doofstom is.".
Art. 16. Les dispositions visées dans le présent chapitre s'appliquent jusqu'au 31 mars 2021 inclus.	Art. 16. De bepalingen bedoeld in dit hoofdstuk zijn van toepassing tot en met 31 maart 2021.
CHAPITRE 8 - Prolongation des délais dans le cadre des ventes judiciaires et amiables à forme judiciaire	HOOFDSTUK 8 - Verlenging van de termijnen in het kader van de gerechtelijke verkopen en vrijwillige verkopen onder gerechtelijke vorm
Art. 17. Le délai de six mois visé à l'article 1587, alinéa 1 ^{er} , du Code judiciaire applicable aux ventes dans le cadre d'une saisie ou d'un règlement collectif de dettes, qui expire à partir du 1 ^{er} novembre 2020 jusqu'au 31 mars 2021 inclus est prolongé de plein droit de six mois.	Art. 17. De termijn van zes maanden bedoeld in artikel 1587, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing op de verkoop in het kader van een beslag of een collectieve schuldenregeling, die verstrijkt vanaf 1 november 2020 tot en met 31 maart 2021 wordt van rechtswege verlengd met zes maanden.
Art. 18. Dans le cadre des ventes judiciaires et amiables à forme judiciaire d'immeubles qui ne tombent pas sous le champ d'application de l'article 17, lorsque le juge a prévu un délai endéans lequel la vente doit avoir lieu et que ce délai expire à partir du 1 ^{er} novembre 2020 jusqu'au 31 mars 2021 inclus, ce délai est prolongé de plein droit de six mois.	Art. 18. Indien de rechter, in het kader van de gerechtelijke verkopen en vrijwillige verkopen onder gerechtelijke vorm van onroerende goederen die niet vallen onder het toepassingsgebied van artikel 17 een termijn bepaald heeft waarbinnen deze verkoop dient plaats te vinden en die verstrijkt vanaf 1 november 2020 tot en met 31 maart 2021, wordt deze van rechtswege verlengd met zes maanden.
CHAPITRE 9 - La procédure de liquidation-partage	HOOFDSTUK 9 - De procedure van vereffening-verdeling
Art. 19. Par dérogation aux articles 1214 à 1224/1 du Code judiciaire, à partir du 1 ^{er} novembre 2020 jusqu'au 31 mars 2021 inclus, les procédures de liquidation-partage	Art. 19. In afwijking van de artikelen 1214 tot 1224/1 van het Gerechtelijk Wetboek, kan vanaf 1 november 2020 tot en met 31 maart 2021 de procedure van gerechtelijke vereffening-verdeling, desgevallend via

peuvent être tenues et poursuivies, le cas échéant par vidéoconférence.	videoconferentie, worden gehouden en voortgezet.
Art. 20. Si le notaire estime que la poursuite de la procédure visée à l'article 19 n'est pas possible, il en informe les parties et leurs conseils par écrit et en précise le motif.	Art. 20. Indien de notaris van oordeel is dat de voortzetting van de procedure bedoeld in artikel 19 niet mogelijk is, brengt hij de partijen en hun raadslieden hiervan schriftelijk op de hoogte en preciseert hij de reden ervan.
Dans ce cas, tout délai prescrit dans le cadre de la procédure en liquidation-partage soit par la loi, soit conventionnellement, et qui expire à partir du 1 novembre 2020 jusqu'au 31 mars 2021 inclus, peut être prolongé de maximum quatre mois par le notaire, après avis des parties.	In dat geval kan elke termijn die in het kader van de procedure van vereffening-verdeling hetzij wettelijk, hetzij conventioneel is bepaald en die verstrijkt vanaf 1 november 2020 tot en met 31 maart 2021, door de notaris worden verlengd met maximaal vier maanden, na advies van de partijen.
CHAPITRE 10 – Identification à distance	HOOFDSTUK 10 – Identificatie op afstand
Art. 21. Dans la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat, il est inséré un article 18sexies rédigé comme suit :	Art. 21. In de wet van 16 maart 1803 op het notarisambt wordt een artikel 18sexies ingevoegd, luidende:
"En cas d'identification des parties à l'acte et du notaire instrumentant à travers un moyen d'identification électronique, dans les cas où la loi autorise l'acte sous forme dématérialisée, ainsi qu'en cas de certification de l'identité conformément à l'article 1 ^{er} , alinéa 4, l'utilisation de leur numéro national est autorisée par le notaire instrumentant et, en sa qualité de gestionnaire de la plateforme employée à cette fin, par la Fédération royale du notariat belge.	"In geval van identificatie van de personen in de akte en de notaris aan de hand van een elektronisch identificatiemiddel, in de gevallen waar de wet de akte in gedematerialiseerde vorm toelaat, evenals bij waarmerking van de identiteit overeenkomstig artikel 1, vierde lid, is het gebruik van hun rijksregisternummer door de instrumenterende notaris en, in hoedanigheid van beheerder van het hiertoe aangewende platform, door de Koninklijke Federatie van het Belgisch notariaat toegestaan.
Si le moyen d'identification électronique, qui doit répondre aux exigences prescrites par l'article 1 du règlement d'exécution (UE) 2015/1502 du 8 septembre 2015 fixant les spécifications techniques et procédures	Indien het gebruikte elektronisch identificatiemiddel, dat moet beantwoorden aan de vereisten voorgeschreven door de artikel 1 van uitvoeringsverordening (EU) 2015/1502 van 8 september 2015 tot

<p>minimales relatives aux niveaux de garantie des moyens d'identification électronique visés à l'article 8, paragraphe 3, du règlement (UE) n° 910/2014 du Parlement européen et du Conseil sur l'identification électronique et les services de confiance pour les transactions électroniques au sein du marché intérieur, ne comprend pas de photo, le notaire et la Fédération royale du notariat belge sont également autorisés à collecter la photo dans le Registre national en vue d'une identification correcte conformément aux articles 1er, alinéa 4 et 11."</p>	<p>vaststelling van minimale technische specificaties en procedures betreffende het betrouwbaarheidsniveau voor elektronische identificatiemiddelen overeenkomstig artikel 8, lid 3, van Verordening (EU) nr. 910/2014 van het Europees Parlement en de Raad betreffende elektronische identificatie en vertrouwensdiensten voor elektronische transacties in de interne markt, geen foto bevat, is het de notaris en de Koninklijke Federatie van het Belgisch notariaat tevens toegestaan de foto op te halen in het Rijksregister met het oog op een correcte identificatie overeenkomstig de artikelen 1, vierde lid en 11."</p>
<p>Les données visées aux alinéas 1er et 2, sont conservées jusqu'à vingt ans après l'identification des parties par le notaire et sont ensuite effacées.</p>	<p>De gegevens bedoeld in het eerste en tweede lid, worden bewaard tot twintig jaar na de identificatie van de partijen door de notaris en worden vervolgens gewist.</p>
<p>CHAPITRE 11 - Introduction progressive de l'acte notarié dématérialisé</p>	<p>HOOFDSTUK 11 - Geleidelijke invoering van de gedematerialiseerde notariële akte</p>
<p>Art. 22. L'article 13 de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat est complété par un alinéa rédigé comme suit :</p>	<p>Art. 22. Artikel 13 van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt wordt aangevuld met een lid, luidende :</p>
<p>"L'acte notarié peut également être reçu sous forme dématérialisée dans les cas prévus par ou en vertu de la loi. Le Roi peut fixer les modalités de leur établissement. Les prescriptions visées à l'alinéa 1^{er} pour les actes notariés qui sont reçus sur support papier, ne s'appliquent pas aux actes notariés reçus sous forme dématérialisée. "</p>	<p>"De notariële akte kan ook in gedematerialiseerde vorm worden verleden in de gevallen bepaald door of krachtens de wet. De Koning kan de modaliteiten van hun opmaak bepalen. De in het eerste lid bedoelde voorschriften voor de notariële akten die op papier worden verleden, zijn niet van toepassing op de notariële akten die in gedematerialiseerde vorm worden verleden."</p>
<p>Art. 23. Dans l'article 19 de la loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses, le point "3°" est abrogé.</p>	<p>Art. 23. In artikel 19 van de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen wordt het punt "3°" opgeheven.</p>
<p>Art. 24. Dans l'article 20, 3° de la même loi, la phrase "Dans ce cas, il ne faut pas</p>	<p>Art. 24. In artikel 20, 3° van dezelfde wet wordt de zin "In dit geval moet geen</p>

déposer de copie dématérialisée.” est abrogée.	gedematerialiseerd afschrift worden neergelegd.” opgeheven.
Art. 25. Dans l'article 26, 2° de la même loi, les mots “19, 3°,” sont abrogés.	Art. 25. In artikel 26, 2° van dezelfde wet worden de woorden “19, 3°,” opgeheven.
Art. 26. L'article 16 de la loi du 30 avril 2020 portant des dispositions diverses en matière de justice et de notariat dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19, est abrogé.	Art. 26. Artikel 16 van de wet van 30 april 2020 houdende diverse bepalingen inzake justitie en het notariaat in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19, wordt opgeheven.
CHAPITRE 12 – Modifications du Code des sociétés et des associations concernant la participation aux assemblées générales	HOOFDSTUK 12 – Wijzigingen aan het Wetboek van vennootschappen en verenigingen aangaande de deelname aan de algemene vergadering
Art. 27. Dans l'article 5:85 du Code des sociétés et des associations, les mots “celles qui doivent être reçues dans un acte authentique” sont remplacés par les mots “la modification des statuts”.	Art. 27. In artikel 5:85 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen worden de woorden “diegene die bij authentieke akte moeten worden verleden” vervangen door het woord “statutenwijzigingen”.
Art. 28. A l'article 5:89 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 28. In artikel 5:89 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , les mots “Les statuts peuvent” sont remplacés par les mots “L'organe d'administration peut”;	1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “De statuten kunnen” vervangen door de woorden “Het bestuursorgaan kan”;
2° dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 2, première phrase, les mots “de la manière définie par les statuts ou en vertu de ceux-ci” sont abrogés, et dans la deuxième phrase, les mots “ par les statuts ou en vertu de ceux-ci ” sont abrogés ;	2° in paragraaf 1, tweede lid, eerste zin, worden de woorden “, op de bij of krachtens de statuten bepaalde wijze” opgeheven, en worden in de tweede zin de woorden “bij of krachtens de statuten” opgeheven;
3° dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 3, deuxième phrase, les mots “Les statuts peuvent prévoir que le” sont remplacés par le mot “Le” ;	3° in paragraaf 1, derde lid, tweede zin, worden de woorden “De statuten kunnen bepalen dat het elektronische communicatiemiddel” vervangen door de woorden “Het elektronische

	communicatiemiddel moet" en wordt het woord "moet" opgeheven";
4° dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 4, les mots "prévues par les statuts ou en vertu de ceux-ci" sont abrogés, et l'alinéa est complété par la phrase suivante :	4° in paragraaf 1, vierde lid, worden de woorden "statutaire of krachtens de statuten vastgestelde" opgeheven, en wordt het lid aangevuld met de volgende zin:
"Lorsque la société dispose d'un site internet visé à l'article 2:31, ces procédures sont rendues accessibles sur le site internet de la société à ceux qui ont le droit de participer à l'assemblée générale.";	"Als de vennootschap een vennootschapswebsite heeft als bedoeld in artikel 2:31 worden die procedures voor diegene die het recht heeft aan de algemene vergadering deel te nemen toegankelijk gemaakt op de vennootschapswebsite.";
5° dans le paragraphe 1 ^{er} , l'alinéa 5 est abrogé ;	5° in paragraaf 1 wordt het vijfde lid opgeheven;
6° le paragraphe 3 est abrogé.	6° paragraaf 3 wordt opgeheven.
Art. 29. Dans l'article 6:71 du même Code, les mots "celles qui doivent être reçues dans un acte authentique" sont remplacés par les mots "la modification des statuts".	Art. 29. In artikel 6:71 van hetzelfde Wetboek worden de woorden "diegene die bij authentieke akte moeten worden verleden" vervangen door het woord "statutenwijzigingen".
Art. 30. A l'article 6:75 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 30. In artikel 6:75 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , les mots "Les statuts peuvent" sont remplacés par les mots "L'organe d'administration peut" ;	1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "De statuten kunnen" vervangen door de woorden "Het bestuursorgaan kan";
2° dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 2, première phrase, les mots "de la manière définie par les statuts ou en vertu de ceux-ci" sont abrogés, et dans la deuxième phrase, les mots "par les statuts ou en vertu de ceux-ci" sont abrogés ;	2° in paragraaf 1, tweede lid, eerste zin, worden de woorden " , op de bij of krachtens de statuten bepaalde wijze" opgeheven, en worden in de tweede zin de woorden "bij of krachtens de statuten" opgeheven;
3° dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 3, deuxième phrase, les mots "Les statuts peuvent prévoir que le" sont remplacés par le mot "Le" ;	3° in paragraaf 1, derde lid, tweede zin, worden de woorden "De statuten kunnen bepalen dat het elektronische communicatiemiddel" vervangen door de woorden "Het elektronische communicatiemiddel moet" en wordt het woord "moet" opgeheven";

4° dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 4, les mots "prévues par les statuts ou en vertu de ceux-ci" sont abrogés, et l'alinéa est complété par la phrase suivante :	4° in paragraaf 1, vierde lid, worden de woorden "statutaire of krachtens de statuten vastgestelde" opgeheven, en wordt het lid aangevuld met de volgende zin:
"Lorsque la société dispose d'un site internet visé à l'article 2:31, ces procédures sont rendues accessibles sur le site internet de la société à ceux qui ont le droit de participer à l'assemblée générale.";	"Als de vennootschap een vennootschapswebsite heeft als bedoeld in artikel 2:31 worden die procedures voor diegene die het recht heeft aan de algemene vergadering deel te nemen toegankelijk gemaakt op de vennootschapswebsite.";
5° dans le paragraphe 1 ^{er} , l'alinéa 5 est abrogé ;	5° in paragraaf 1 wordt het vijfde lid opgeheven;
6° le paragraphe 3 est abrogé.	6° paragraaf 3 wordt opgeheven.
Art. 31. Dans l'article 7:129, § 2, 4°, c), du même Code, les mots "le cas échéant," sont abrogés, les mots "établis par ou en vertu des statuts," sont abrogés, et les mots " , le cas échéant," sont insérés entre les mots "l'article 7:137, et" et les mots "de voter".	Art. 31. In artikel 7:129, § 2, 4°, c), van hetzelfde Wetboek worden de woorden "in voorkomend geval, de bij of krachtens de statuten vastgestelde procedures en" vervangen door de woorden "de procedures en de", en worden de woorden " , in voorkomend geval," ingevoegd tussen de woorden "artikel 7:137, en" en de woorden "om te stemmen".
Art. 32. Dans l'article 7:133 du même Code, les mots "celles qui doivent être reçues par acte authentique" sont remplacés par les mots "la modification des statuts".	Art. 32. In artikel 7:133 van hetzelfde Wetboek worden de woorden "diegene die bij authentieke akte moeten worden verleden" vervangen door het woord "statutenwijzigingen".
Art. 33. A l'article 7:137 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 33. In artikel 7:137 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , les mots "Les statuts" sont remplacés par les mots "Le conseil d'administration, l'administrateur unique ou le conseil de surveillance";	1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "De statuten kunnen" vervangen door de woorden "De raad van bestuur, de enige bestuurder of de raad van toezicht kunnen";
2° dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , une phrase rédigée comme suit est insérée entre les phrases 1 ^{er} et 2 :	2° in paragraaf 1, eerste lid, wordt tussen de eerste en de tweede zin een zin ingevoegd, luidende:

<p>“Par dérogation à la première phrase, les titulaires de titres visés à la première phrase dans une société cotée peuvent participer à distance à l’assemblée générale grâce à un moyen de communication électronique mis à disposition par la société.”;</p>	<p>“In afwijking van de eerste zin kunnen in een genoteerde vennootschap de in de eerste zin bedoelde effectenhouders deelnemen aan de algemene vergadering door middel van een door de vennootschap ter beschikking gesteld elektronisch communicatiemiddel.”;</p>
<p>3° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, première phrase, les mots “de la manière définie par les statuts ou en vertu de ces derniers” sont abrogés, et dans la deuxième phrase, les mots “par les statuts ou en vertu de ces derniers” sont abrogés ;</p>	<p>3° in paragraaf 1, tweede lid, eerste zin, worden de woorden “, op de bij of krachtens de statuten bepaalde wijze” opgeheven, en worden in de tweede zin de woorden “bij of krachtens de statuten” opgeheven;</p>
<p>4° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, deuxième phrase, les mots “Les statuts peuvent prévoir que le” sont remplacés par le mot “Le” ;</p>	<p>4° in paragraaf 1, derde lid, tweede zin, worden de woorden “De statuten kunnen bepalen dat het elektronische communicatiemiddel” vervangen door de woorden “Het elektronische communicatiemiddel moet” en wordt het woord “moet” opgeheven”;</p>
<p>5° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 4, les mots “statutaires ou établies en vertu des statuts” sont abrogés, les mots “Le cas échéant” sont remplacés par les mots “Lorsque la société dispose d’un site internet visé à l’article 2:31”, et les mots “à tous” sont remplacés par les mots “à ceux qui ont le droit de participer à l’assemblée générale, et dans une société cotée à tous, ” ;</p>	<p>5° in paragraaf 1, vierde lid, worden de woorden “statutaire of krachtens de statuten vastgestelde” opgeheven, en worden de woorden “In voorkomend geval kunnen die procedures voor eenieder toegankelijk worden” vervangen door de woorden “Als de vennootschap een vennootschapswebsite heeft als bedoeld in artikel 2:31 worden die procedures voor diegene die het recht heeft aan de algemene vergadering deel te nemen, en bij een genoteerde vennootschap voor eenieder, toegankelijk”;</p>
<p>6° dans le paragraphe 1^{er}, l’alinéa 5 est abrogé ;</p>	<p>6° in paragraaf 1 wordt het vijfde lid opgeheven;</p>
<p>7° dans le paragraphe 2, les mots “ lorsque la société permet la participation à distance à l’assemblée générale ” sont remplacés par les mots “ en cas de participation à distance à l’assemblée générale, le cas échéant, lorsque la société le permet ” ;</p>	<p>7° in paragraaf 2 worden de woorden “de vennootschap toestaat dat op afstand aan de algemene vergadering wordt deelgenomen” vervangen door de woorden “op afstand aan de algemene vergadering wordt deelgenomen, in voorkomend geval wanneer de vennootschap dit toestaat”;</p>
<p>8° le paragraphe 3 est abrogé.</p>	<p>8° paragraaf 3 wordt opgeheven.</p>
<p>Art. 34. Dans la partie 3, livre 9, titre 2, chapitre 2, section 1^{re}, du même Code, il est</p>	<p>Art. 34. In deel 3, boek 9, titel 2, hoofdstuk 2, afdeling 1, van hetzelfde Wetboek wordt</p>

inséré une sous-section 2/1, intitulé "Assemblée générale écrite".	een onderafdeling 2/1 ingevoegd, luidende: "Schriftelijke algemene vergadering".
Art. 35. Dans la sous-section 2/1, inséré par article 34, il est inséré un article 9:14/1, rédigé comme suit :	Art. 35. In onderafdeling 2/1, ingevoegd bij artikel 34, wordt een artikel 9:14/1 ingevoegd, luidende:
"Art. 9:14/1. Les membres peuvent, à l'unanimité et par écrit, prendre toutes les décisions qui relèvent des pouvoirs de l'assemblée générale, à l'exception de la modification des statuts. Dans ce cas, les formalités de convocation ne doivent pas être respectées. Les membres de l'organe d'administration et, le cas échéant, le commissaire, peuvent, à leur demande, prendre connaissance de ces décisions."	"Art. 9:14/1. De leden kunnen eenparig en schriftelijk alle besluiten nemen die tot de bevoegdheid van de algemene vergadering behoren, met uitzondering van statutenwijzigingen. In dat geval dienen de formaliteiten van bijeenroeping niet te worden vervuld. De leden van het bestuursorgaan en, in voorkomend geval, de commissaris, mogen op hun verzoek van die besluiten kennis nemen."
Art. 36. Dans la partie 3, livre 9, titre 2, chapitre 2, section 1 ^{re} , sous-section 3, du même Code, il est inséré un article 9:16/1 rédigé comme suit :	Art. 36. In deel 3, boek 9, titel 2, hoofdstuk 2, afdeling 1, onderafdeling 3, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 9:16/1 ingevoegd, luidende:
"Art. 9:16/1. § 1 ^{er} . L'organe d'administration peut prévoir la possibilité pour les membres de participer à distance à l'assemblée générale grâce à un moyen de communication électronique mis à disposition par l'ASBL. Pour ce qui concerne le respect des conditions de quorum et de majorité, les membres qui participent de cette manière à l'assemblée générale sont réputés présents à l'endroit où se tient l'assemblée générale.	"Art. 9:16/1. § 1. Het bestuursorgaan kan de leden de mogelijkheid bieden om op afstand deel te nemen aan de algemene vergadering door middel van een door de VZW ter beschikking gesteld elektronisch communicatiemiddel. Wat de naleving van de voorwaarden inzake aanwezigheid en meerderheid betreft, worden de leden die op die manier aan de algemene vergadering deelnemen, geacht aanwezig te zijn op de plaats waar de algemene vergadering wordt gehouden.
Pour l'application de l'alinéa 1 ^{er} , l'ASBL doit être en mesure de contrôler, par le moyen de communication électronique utilisé, la qualité et l'identité du membre visé à l'alinéa 1 ^{er} . Des conditions supplémentaires peuvent être imposées pour l'utilisation du moyen de communication électronique, avec pour seul objectif la garantie de la sécurité du moyen de communication électronique.	Voor de toepassing van het eerste lid moet de VZW de hoedanigheid en de identiteit van het in het eerste lid bedoelde lid kunnen controleren aan de hand van het gebruikte elektronische communicatiemiddel. Aan het gebruik van het elektronische communicatiemiddel kunnen bijkomende voorwaarden worden gesteld, met als enige doelstelling de veiligheid van het elektronische communicatiemiddel te waarborgen.
Pour l'application de l'alinéa 1 ^{er} , et sans préjudice de toute restriction imposée par ou en vertu de la loi, le moyen de	Voor de toepassing van het eerste lid moet het elektronische communicatiemiddel de in het eerste lid bedoelde leden, onverminderd

communication électronique doit au moins permettre aux membres visés à l'alinéa 1 ^{er} de prendre connaissance, de manière directe, simultanée et continue, des discussions au sein de l'assemblée et d'exercer leur droit de vote sur tous les points sur lesquels l'assemblée est appelée à se prononcer. Le moyen de communication électronique doit en outre permettre aux membres visés à l'alinéa 1 ^{er} de participer aux délibérations et de poser des questions.	enige bij of krachtens de wet opgelegde beperking, ten minste in staat stellen om rechtstreeks, gelijktijdig en ononderbroken kennis te nemen van de besprekingen tijdens de vergadering en om hun stemrecht uit te oefenen met betrekking tot alle punten waarover de vergadering zich dient uit te spreken. Het elektronische communicatiemiddel moet de in het eerste lid bedoelde leden bovendien in staat stellen om deel te nemen aan de beraadslagingen en vragen te stellen.
La convocation à l'assemblée générale contient une description claire et précise des procédures relatives à la participation à distance. Lorsque l'ASBL dispose d'un site internet visé à l'article 2:31, ces procédures sont rendues accessibles sur le site internet de l'association à ceux qui ont le droit de participer à l'assemblée générale.	De oproeping tot de algemene vergadering omvat een heldere en nauwkeurige beschrijving van de procedures met betrekking tot de deelname op afstand. Als de VZW een verenigingswebsite heeft als bedoeld in artikel 2:31 worden die procedures voor diegene die het recht heeft aan de algemene vergadering deel te nemen toegankelijk gemaakt op de verenigingswebsite.
Le procès-verbal de l'assemblée générale mentionne les éventuels problèmes et incidents techniques qui ont empêché ou perturbé la participation par voie électronique à l'assemblée générale ou au vote.	De notulen van de algemene vergadering vermelden de eventuele technische problemen en incidenten die de deelname langs elektronische weg aan de algemene vergadering of aan de stemming hebben belet of verstoord.
Les membres du bureau de l'assemblée générale, l'organe d'administration et, le cas échéant, le commissaire ne peuvent pas participer à l'assemblée générale par voie électronique.	De leden van het bureau van de algemene vergadering, het bestuursorgaan en, in voorkomend geval, de commissaris kunnen niet langs elektronische weg aan de algemene vergadering deelnemen.
§ 2. Sans préjudice de l'article 9:15, les statuts peuvent autoriser tout membre à voter à distance avant l'assemblée générale sous forme électronique, selon les modalités qu'ils déterminent.	§ 2. Onverminderd artikel 9:15 kunnen de statuten ieder lid toestaan langs elektronische weg op afstand te stemmen vóór de algemene vergadering, volgens de statutair bepaalde modaliteiten.
Lorsque l'ASBL autorise le vote à distance avant l'assemblée générale sous forme électronique, elle doit être en mesure de contrôler la qualité et l'identité du membre, de la manière définie par les statuts ou en vertu de ceux-ci. ”.	Als de VZW stemmen op afstand vóór de algemene vergadering langs elektronische weg toestaat, moet zij in staat zijn de hoedanigheid en de identiteit van het lid te controleren, op de bij of krachtens de statuten bepaalde wijze.”.
Art. 37. Dans la partie 3, livre 10, titre 2, chapitre 1 ^{er} , section 1 ^{re} , du même Code, il	Art. 37. In deel 3, boek 10, titel 2, hoofdstuk 1, afdeling 1, van hetzelfde Wetboek wordt

est inséré une sous-section 2/1, intitulé "Assemblée générale écrite".	een onderafdeling 2/1 ingevoegd, luidende: "Schriftelijke algemene vergadering".
Art. 38. Dans la sous-section 2/1, insérée par article 37, il est inséré un article 10:6/1, rédigé comme suit :	Art. 38. In onderafdeling 2/1, ingevoegd bij artikel 37, wordt een artikel 10:6/1 ingevoegd, luidende:
"Art. 10:6/1. Les membres peuvent, à l'unanimité et par écrit, prendre toutes les décisions qui relèvent des pouvoirs de l'assemblée générale, à l'exception de la modification des statuts. Dans ce cas, les formalités de convocation ne doivent pas être respectées. Les membres de l'organe d'administration et, le cas échéant, le commissaire, peuvent, à leur demande, prendre connaissance de ces décisions. "	"Art. 10:6/1. De leden kunnen eenparig en schriftelijk alle besluiten nemen die tot de bevoegdheid van de algemene vergadering behoren, met uitzondering van statutenwijzigingen. In dat geval dienen de formaliteiten van bijeenroeping niet te worden vervuld. De leden van het bestuursorgaan en, in voorkomend geval, de commissaris, mogen op hun verzoek van die besluiten kennis nemen. "
Art. 39. Dans la partie 3, livre 10, titre 2, chapitre 1 ^{er} , section 1 ^{re} , sous-section 3, du même Code, il est inséré un article 10:7/1 rédigé comme suit :	Art. 39. In deel 3, boek 10, titel 2, hoofdstuk 1, afdeling 1, onderafdeling 3, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 10:7/1 ingevoegd, luidende:
"Art. 10:7/1. § 1 ^{er} . L'organe d'administration peut prévoir la possibilité pour les membres de participer à distance à l'assemblée générale grâce à un moyen de communication électronique mis à disposition par l'ASBL. Pour ce qui concerne le respect des conditions de quorum et de majorité, les membres qui participent de cette manière à l'assemblée générale sont réputés présents à l'endroit où se tient l'assemblée générale.	"Art. 10:7/1. § 1. Het bestuursorgaan kan de leden de mogelijkheid bieden om op afstand deel te nemen aan de algemene vergadering door middel van een door de IVZW ter beschikking gesteld elektronisch communicatiemiddel. Wat de naleving van de voorwaarden inzake aanwezigheid en meerderheid betreft, worden de leden die op die manier aan de algemene vergadering deelnemen, geacht aanwezig te zijn op de plaats waar de algemene vergadering wordt gehouden.
Pour l'application de l'alinéa 1 ^{er} , l'ASBL doit être en mesure de contrôler, par le moyen de communication électronique utilisé, la qualité et l'identité du membre visé à l'alinéa 1 ^{er} . Des conditions supplémentaires peuvent être imposées pour l'utilisation du moyen de communication électronique, avec pour seul objectif la garantie de la sécurité du moyen de communication électronique.	Voor de toepassing van het eerste lid moet de IVZW de hoedanigheid en de identiteit van het in het eerste lid bedoelde lid kunnen controleren aan de hand van het gebruikte elektronische communicatiemiddel. Aan het gebruik van het elektronische communicatiemiddel kunnen bijkomende voorwaarden worden gesteld, met als enige doelstelling de veiligheid van het elektronische communicatiemiddel te waarborgen.
Pour l'application de l'alinéa 1 ^{er} , et sans préjudice de toute restriction imposée par ou en vertu de la loi, le moyen de	Voor de toepassing van het eerste lid moet het elektronische communicatiemiddel de in het eerste lid bedoelde leden, onverminderd

communication électronique doit au moins permettre aux membres visés à l'alinéa 1 ^{er} de prendre connaissance, de manière directe, simultanée et continue, des discussions au sein de l'assemblée et d'exercer leur droit de vote sur tous les points sur lesquels l'assemblée est appelée à se prononcer. Le moyen de communication électronique doit en outre permettre aux membres visés à l'alinéa 1 ^{er} de participer aux délibérations et de poser des questions.	enige bij of krachtens de wet opgelegde beperking, ten minste in staat stellen om rechtstreeks, gelijktijdig en ononderbroken kennis te nemen van de besprekingen tijdens de vergadering en om hun stemrecht uit te oefenen met betrekking tot alle punten waarover de vergadering zich dient uit te spreken. Het elektronische communicatiemiddel moet de in het eerste lid bedoelde leden bovendien in staat stellen om deel te nemen aan de beraadslagingen en vragen te stellen.
La convocation à l'assemblée générale contient une description claire et précise des procédures relatives à la participation à distance. Lorsque l'ASBL dispose d'un site internet visé à l'article 2:31, ces procédures sont rendues accessibles à ceux qui ont le droit de participer à l'assemblée générale sur le site internet de l'association.	De oproeping tot de algemene vergadering omvat een heldere en nauwkeurige beschrijving van de procedures met betrekking tot de deelname op afstand. Als de IVZW een verenigingswebsite heeft als bedoeld in artikel 2:31 worden die procedures voor diegene die het recht heeft aan de algemene vergadering deel te nemen toegankelijk gemaakt op de verenigingswebsite.
Le procès-verbal de l'assemblée générale mentionne les éventuels problèmes et incidents techniques qui ont empêché ou perturbé la participation par voie électronique à l'assemblée générale ou au vote.	De notulen van de algemene vergadering vermelden de eventuele technische problemen en incidenten die de deelname langs elektronische weg aan de algemene vergadering of aan de stemming hebben belet of verstoord.
Les membres du bureau de l'assemblée générale, l'organe d'administration et, le cas échéant, le commissaire ne peuvent pas participer à l'assemblée générale par voie électronique.	De leden van het bureau van de algemene vergadering, het bestuursorgaan en, in voorkomend geval, de commissaris kunnen niet langs elektronische weg aan de algemene vergadering deelnemen.
§ 2. Les statuts peuvent autoriser tout membre à voter à distance avant l'assemblée générale sous forme électronique, selon les modalités qu'ils déterminent.	§ 2. De statuten kunnen ieder lid toestaan langs elektronische weg op afstand te stemmen vóór de algemene vergadering, volgens de statutair bepaalde modaliteiten.
Lorsque l'ASBL autorise le vote à distance avant l'assemblée générale sous forme électronique, elle doit être en mesure de contrôler la qualité et l'identité du membre, de la manière définie par les statuts ou en vertu de ceux-ci. ”.	Als de IVZW stemmen op afstand vóór de algemene vergadering langs elektronische weg toestaat, moet zij in staat zijn de hoedanigheid en de identiteit van het lid te controleren, op de bij of krachtens de statuten bepaalde wijze.”.
CHAPITRE 13 - Disposition concernant le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne le traitement des recours	HOOFDSTUK 13 - Bepaling betreffende het Wetboek van Strafvordering inzake de behandeling van de hogere beroepen

devant la chambre des mises en accusation prévus aux articles 21bis, §§ 7 et 8, 28sexies, § 4, 28octies, § 4, 28novies, § 7, 61ter, §§ 5 et 6, 61quater, §§ 5 et 6, 61quinquies, §§ 4 et 5, et 61sexies, § 4.	voor de kamer van inbeschuldigingstelling voorzien in de artikelen 21bis, §§ 7 en 8, 28sexies, § 4, 28octies, § 4, 28novies, § 7, 61ter, §§ 5 en 6, 61quater, §§ 5 en 6, 61quinquies, §§ 4 en 5, en 61sexies, § 4.
Art. 40. Par dérogation aux articles 21bis, §§ 7 et 8, 28sexies, § 4, 28octies, § 4, 28novies, § 7, 61ter, §§ 5 et 6, 61quater, §§ 5 et 6, 61quinquies, §§ 4 et 5, et 61sexies, § 4, du Code d'instruction criminelle, la chambre des mises en accusation peut jusqu'au 31 mars 2021 inclus, et sous réserve de l'application de l'article 556 du même Code, traiter par écrit l'affaire qui est portée devant elle.	Art. 40. In afwijking van de artikelen 21bis, §§ 7 en 8, 28sexies, § 4, 28octies, § 4, 28novies, § 7, 61ter, §§ 5 en 6, 61quater, §§ 5 en 6, 61quinquies, §§ 4 en 5, en 61sexies, § 4, van het Wetboek van Strafvordering, kan de kamer van inbeschuldigingstelling tot en met 31 maart 2021, en onder voorbehoud van de toepassing van artikel 556 van hetzelfde Wetboek, de zaak die voor haar is aangebracht, schriftelijk behandelen.
Pour autant que le procureur général, le requérant et son avocat transmettent des observations par écrit à la chambre des mises en accusation, celles-ci seront transmises sans délai aux autres parties à la cause par le moyen de communication écrit le plus rapide, pour remarques éventuelles complémentaires par écrit, et ceci avant le traitement par écrit de l'affaire.	Voor zover de procureur-generaal, de verzoeker en zijn advocaat schriftelijk opmerkingen overmaken aan de kamer van inbeschuldigingstelling, worden deze onverwijld, via het snelst mogelijke schriftelijke communicatiemiddel, overgemaakt aan de andere partijen in de zaak, voor eventuele bijkomende schriftelijke opmerkingen, en dit voorafgaand aan de schriftelijke behandeling van de zaak.
CHAPITRE 14 - Loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine	HOOFDSTUK 14 - Wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten
Art. 41. Dans le cas visé par l'article 3, § 3, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, le juge de l'application des peines peut décider jusqu'au 31 mars 2021 inclus, moyennant l'accord du requérant et de son conseil, de les entendre via vidéoconférence conformément à l'article 98/2 de la même loi. Lorsqu'il n'y a pas un accord, le juge de	Art. 41. In het geval bedoeld in artikel 3, § 3, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, kan de strafuitvoeringsrechter tot en met 31 maart 2021, mits instemming van de verzoeker en zijn raadsman, beslissen om deze te horen via videoconferentie, overeenkomstig artikel 98/2 van dezelfde wet. Indien er geen instemming is, hoort de

l'application des peines entend uniquement le conseil du requérant, sauf décision contraire motivée. Cette décision ne peut faire l'objet d'aucune voie de recours.	strafuitvoeringsrechter enkel de raadsman van de verzoeker, behoudens andersluidende gemotiveerde beslissing. Tegen deze beslissing staat geen rechtsmiddel open.
Art. 42. Dans les cas visés par les articles 53, 61, 63, 68, 75/2, 78, 79, 95/1, 95/6, 95/13, 95/30 96/16, 96/18, 96/19 et 96/23, de la même loi, le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines entend jusqu'au 31 mars 2021 inclus, et sous réserve de l'application de l'article 98/2 de la même loi, uniquement les conseils du condamné, le cas échéant, de la victime et le ministère public, sauf décision contraire motivée. Cette décision ne peut faire l'objet d'aucune voie de recours. Le directeur donne un avis écrit, qui contient également une explication des conditions formulées dans l'intérêt de la victime s'il les a reprises dans son avis rédigé conformément à l'article 31 de la même loi.	Art. 42. In de gevallen bedoeld in de artikelen 53, 61, 63, 68, 75/2, 78, 79, 95/1, 95/6, 95/13, 95/30 96/16, 96/18, 96/19 en 96/23, van dezelfde wet, hoort de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank tot en met 31 maart 2021, en onder voorbehoud van de toepassing van artikel 98/2 van dezelfde wet, enkel de raadslieden van de veroordeelde, in voorkomend geval, van het slachtoffer, en het openbaar ministerie, behoudens andersluidende gemotiveerde beslissing. Tegen deze beslissing staat geen rechtsmiddel open. De directeur geeft een schriftelijk advies, dat eveneens een toelichting omvat van de voorwaarden gesteld in het belang van de slachtoffer indien hij deze heeft opgenomen in zijn advies opgesteld overeenkomstig artikel 31 van dezelfde wet.
CHAPITRE 15 - Loi du 5 mai 2014 relative à l'internement	HOOFDSTUK 15 - Wet van 5 mei 2014 betreffende de internering
Art. 43. Dans le cas visé à l'article 4, § 3, de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement, la chambre de protection sociale peut jusqu'au 31 mars 2021 inclus, moyennant l'accord du requérant et de son conseil, de les entendre via vidéoconférence conformément à l'article 84/1 de la même loi. Lorsqu'il n'y pas un accord, la chambre de protection sociale entend uniquement le conseil du requérant, sauf décision contraire motivée. Cette décision ne peut faire l'objet d'aucune voie de recours.	Art. 43. In het geval bedoeld in artikel 4, § 3, van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering, kan de kamer voor de bescherming van de maatschappij tot en met 31 maart 2021, mits instemming van de verzoeker en zijn raadsman, beslissen om deze te horen via videoconferentie, overeenkomstig artikel 84/1 van dezelfde wet. Indien er geen instemming is hoort de kamer voor de bescherming van de maatschappij enkel de raadsman van de verzoeker, behoudens andersluidende gemotiveerde beslissing. Tegen deze beslissing staat geen rechtsmiddel open.

<p>Art. 44. Dans les cas visés aux articles 30, 46, 54, 58, § 4, 64 et 68, de la même loi, la chambre de protection sociale entend jusqu'au 31 mars 2021 inclus, et sous réserve de l'application de l'article 84/1 de la même loi, uniquement l'avocat de la personne internée et le ministère public, sauf décision contraire motivée. Cette décision ne peut faire l'objet d'aucune voie de recours. Le directeur ou le responsable des soins donne un avis écrit et explique, le cas échéant, également par écrit les conditions qu'il a formulées dans son avis dans l'intérêt de la victime. Le cas échéant, la chambre de protection sociale peut, décider d'entendre seulement l'avocat de la victime.</p>	<p>Art. 44. In de gevallen bedoeld in de artikelen 30, 46, 54, 58, § 4, 64 en 68 van dezelfde wet, hoort de kamer voor de bescherming van de maatschappij tot en met 31 maart 2021, en onder voorbehoud van de toepassing van artikel 84/1 van dezelfde wet, enkel de advocaat van de geïnterneerde persoon en het openbaar ministerie, behoudens andersluidende gemotiveerde beslissing. Tegen deze beslissing staat geen rechtsmiddel open. De directeur of de verantwoordelijke van de zorg geeft een schriftelijk advies en licht eveneens, in voorkomend geval, schriftelijk de voorwaarden toe die hij in zijn advies heeft gesteld in het belang van het slachtoffer. In voorkomend geval kan de kamer voor de bescherming van de maatschappij ook, beslissen enkel de advocaat van het slachtoffer te horen.</p>
<p>CHAPITRE 16 – Assouplissement temporaire des exigences pour l'identification des signataires d'actes authentiques qui exercent une fonction judiciaire ou une fonction auprès de la Cour constitutionnelle</p>	<p>HOOFDSTUK 16 - Tijdelijke versoepeling van de vereisten voor de identificatie van de ondertekenaars van authentieke akten die een gerechtelijk ambt of een ambt bij het Grondwettelijk Hof uitoefenen</p>
<p>Art. 45. Le signataire d'un acte authentique sous forme dématérialisée qui exerce une fonction judiciaire visée à la deuxième partie, livre II, titre 1^{er}, du Code judiciaire, qui a été nommé stagiaire judiciaire conformément à l'article 259octies, § 1^{er}, alinéa 4, du même Code, ou qui exerce une fonction visée au titre II, chapitre 1^{er} ou 3 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, et qui fait usage d'une signature électronique qualifiée au sens de l'article 3.12 du règlement (UE) n° 910/2014 du Parlement européen et du Conseil du 23 juillet 2014 sur l'identification électronique et les services de confiance pour les transactions électroniques au sein du marché intérieur et abrogeant la directive 1999/93/CE, est présumé, jusqu'à preuve du contraire, disposer de la qualité requise pour pouvoir valablement dresser cet acte au moment de sa signature.</p>	<p>Art. 45. De ondertekenaar van een authentieke akte in gedematerialiseerde vorm die een gerechtelijk ambt uitoefent als bedoeld in deel II, boek II, titel 1, van het Gerechtelijk Wetboek, die werd benoemd tot gerechtelijk stagiair overeenkomstig artikel 259octies, § 1, vierde lid van hetzelfde Wetboek, of die een ambt uitoefent als bedoeld in titel II, hoofdstuk 1 of 3 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, en die gebruik maakt van een gekwalificeerde elektronische handtekening in de zin van artikel 3.12. van de verordening (EU) nr. 910/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 2014 betreffende elektronische identificatie en vertrouwensdiensten voor elektronische transacties in de interne markt en tot intrekking van richtlijn 1999/93/EG, wordt, tot bewijs van het tegendeel, vermoed op het ogenblik van zijn handtekening te beschikken over de vereiste hoedanigheid</p>

	om rechtsgeldig een authentieke akte op te maken.
L'article 8.15, alinéa 4, du Code civil ne s'applique pas au signataire visé à l'alinéa 1 ^{er} .	Artikel 8.15, vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek is niet van toepassing op de ondertekenaar bedoeld in het eerste lid.
Art. 46. La disposition visée dans le présent chapitre s'applique jusqu'au 31 mars 2021 inclus.	Art. 46. De bepaling in dit hoofdstuk is van toepassing tot en met 31 maart 2021.
CHAPITRE 17 – Prolongation de la légitimation des mesures temporaires concernant le dépôt des requêtes	HOOFDSTUK 17 – Verlenging van de wettiging van de tijdelijke maatregelen betreffende de neerlegging van verzoekschriften
Art. 47. Dans l'article 4, alinéa 3, de la loi du 20 mai 2020 portant des dispositions diverses en matière de justice dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19, modifié par les arrêtés royaux du 15 juin 2020 et du 13 septembre 2020, les mots " 31 décembre 2020 " sont remplacés par les mots " 31 mars 2021 ".	Art. 47. In artikel 4, derde lid, van de wet van 20 mei 2020 houdende diverse bepalingen inzake justitie in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 juni 2020 en 13 september 2020, worden de woorden "31 december 2020" vervangen door de woorden "31 maart 2021".
CHAPITRE 18 – Présomption de comparution en chambre du conseil en matière civile	HOOFDSTUK 18 – Vermoeden van verschijning in raadkamer in burgerlijke zaken
Art. 48. §1 ^{er} . Si la procédure se déroule, conformément au Code judiciaire, en chambre du conseil, la juridiction peut décider que la comparution qui a lieu à partir du deuxième jour après la publication de la présente loi jusqu'au 31 mars 2021 inclus, a lieu par vidéoconférence dans le bureau de l'avocat de la personne qui doit comparaître.	Art. 48. §1. Indien de rechtspleging overeenkomstig het Gerechtelijk Wetboek in raadkamer verloopt, kan het gerecht beslissen dat de verschijning die plaatsvindt vanaf de tweede dag volgend op bekendmaking van deze wet tot en met 31 maart 2021, plaatsvindt bij videoconferentie in het kantoor van de advocaat van de persoon die dient te verschijnen.
§2. Une vidéoconférence comme visée au paragraphe 1 ^{er} est une connexion audiovisuelle directe, en temps réel, qui garantit que l'intéressé est en mesure de participer de manière effective à la	§2. Een videoconferentie als bedoeld in de eerste paragraaf is een rechtstreekse audiovisuele verbinding in reële tijd, die waarborgt dat de betrokkene in staat is effectief aan de rechtspleging deel te nemen

procédure et de suivre effectivement et intégralement les débats, qu'il peut s'exprimer et être entendu sans obstacles techniques et qu'il bénéficie des mêmes droits que ceux accordés dans le cadre de la procédure ordinaire. L'intéressé bénéficie de l'assistance de son avocat. S'il y a plusieurs parties en cause, ou des personnes censées être entendues, la vidéoconférence garantit qu'elles peuvent se voir et s'entendre simultanément.	en de debatten effectief en volledig te volgen, dat hij zich zonder technische belemmeringen kan uitdrukken en worden gehoord, en dat hij dezelfde rechten geniet als in het raam van de gewone rechtspleging. Betrokkene geniet van de bijstand van zijn advocaat. Indien er meer partijen in het geding zijn, of personen die moeten worden gehoord, waarborgt de videoconferentie dat ze elkaar terzelfdertijd kunnen zien en horen.
§3. La comparution par vidéoconférence dans le bureau de l'avocat n'est présumée comme ayant lieu en chambre de conseil que si :	§3. De verschijning bij videoconferentie in het kantoor van de advocaat wordt slechts vermoed in raadkamer plaats te vinden, indien:
1° la juridiction constate que la vidéoconférence remplit les conditions du paragraphe 2, et	1° het gerecht vaststelt dat de videoconferentie voldoet aan de voorwaarden van paragraaf 2, en
2° l'avocat dans le bureau duquel la comparution a lieu, confirme à la juridiction que personne, autre que lui-même et la personne comparante, n'est présent dans ce bureau, ni peut suivre autrement ce qui y est dit.	2° de advocaat in wiens kantoor de verschijning plaats vindt, aan het gerecht bevestigt dat er, behalve hijzelf en de verschijnende persoon, niemand in dat kantoor aanwezig is, noch op andere wijze hetgeen er wordt gezegd kan volgen.
§4. La décision visée au paragraphe 1 ^{er} n'est susceptible d'aucun recours distinct.	§4. Tegen de beslissing bedoeld in de eerste paragraaf staat geen afzonderlijk rechtsmiddel open.
CHAPITRE 19 - Allongement des délais pour fournir les pièces justificatives dans le cadre de l'aide juridique de deuxième ligne	HOOFDSTUK 19 - Verlenging van de termijnen om bewijsstukken over te leggen in het kader van de juridische tweedelijnsbijstand
Art. 49. Lorsque le délai de quinze jours visé à l'article 508/14, alinéa 4, du Code judiciaire expire entre la date d'entrée en vigueur de la présente loi et le 31 mars 2021, il peut être prolongé au maximum jusqu'au 15 avril 2021, pour autant que le bureau d'aide juridique estime que le demandeur ou le bénéficiaire n'a pas pu produire les pièces justificatives dans le délai prescrit, en raison de la crise liée au COVID-19.	Art. 49. Wanneer de in artikel 508/14, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde termijn van vijftien dagen afloopt tussen de datum van inwerkingtreding van deze wet en 31 maart 2021, wordt die termijn verlengd tot maximaal 15 april 2021, op voorwaarde dat het bureau voor juridische bijstand oordeelt dat de aanvrager of de begunstigde wegens de COVID-19-crisis werd verhinderd de bewijsstukken binnen de gestelde termijn over te leggen.

<p>Art. 50. L'impossibilité de fournir les pièces justificatives nécessaires pour l'octroi de l'aide juridique de deuxième ligne à temps pendant la période entre la date d'entrée en vigueur de la présente loi et le 31 mars 2021 en raison de la crise liée au COVID-19, appréciée par le bureau d'aide juridique, est assimilée à l'urgence visée à l'article 508/14, alinéa 4, du Code judiciaire. Dans cette hypothèse, la procédure prévue à l'article 508/14, alinéa 4, s'applique ainsi que les articles du présent chapitre.</p>	<p>Art. 50. Wanneer het bureau voor juridische bijstand oordeelt dat de vereiste bewijsstukken voor de toekenning van de juridische tweedelijnsbijstand in de periode tussen de datum van inwerkingtreding van deze wet en 31 maart 2021 niet tijdig konden worden overgelegd wegens de COVID-19-crisis, wordt zulks gelijkgesteld met een spoedeisend geval als bedoeld in artikel 508/14, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek. In dat geval zijn de in artikel 508/14, vierde lid, bedoelde procedure alsook de artikelen van dit hoofdstuk van toepassing.</p>
<p>Art. 51. Par dérogation à l'article 508/15 du Code judiciaire, le Bureau d'aide juridique statue, pendant la période entre la date d'entrée en vigueur de la présente loi et le 31 mars 2021, dans un délai de trente jours.</p>	<p>Art. 51. In afwijking van artikel 508/15 van het Gerechtelijk Wetboek doet het bureau voor juridische bijstand, tijdens de periode tussen de datum van inwerkingtreding van deze wet en 31 maart 2021, uitspraak binnen een termijn van dertig dagen.</p>
<p>CHAPITRE 20 - Prolongation des délais pour que le procureur du Roi doit rendre un avis en matière de détournements d'institutions et d'acquisition de la nationalité</p>	<p>HOOFDSTUK 20 - Verlenging van de termijnen voor de procureur des Konings om advies uit te brengen in het kader van schijnsituaties en nationaliteitsverwerving</p>
<p>Art. 52. Les délais de deux mois tels que visés aux articles 167, alinéa 2, 330/2, alinéa 2 et 1476quater, alinéa 2 de l'ancien Code civil, le délai de trois mois visé à l'article 71 du Code consulaire et les délais de quatre mois tels que visés aux articles 11<i>bis</i>, §5 et 15, §3 du Code de la nationalité belge, prenant cours durant la période s'étendant de la date d'entrée en vigueur de la présente loi jusqu'au 31 mars 2021 inclus, sont prolongés de plein droit de deux mois. Les articles 52, alinéa 1^{er}, 53 et 54 du Code judiciaire sont d'application.</p>	<p>Art. 52. De termijnen van twee maanden bedoeld in de artikelen 167, tweede lid, 330/2, tweede lid, en 1476quater, tweede lid van het oud Burgerlijk Wetboek, de termijn van drie maanden bedoeld in artikel 71 van het Consulair Wetboek en de termijnen van vier maanden bedoeld in de artikelen 11<i>bis</i>, §5 en 15, §3 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, die aanvang nemen tijdens de periode van de datum van inwerkingtreding van deze wet tot en met 31 maart 2021, worden van rechtswege verlengd met twee maanden. De artikelen 52, eerste lid, 53 en 54 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing.</p>

Les délais de deux mois tels que visés aux articles 167, alinéa 2, 330/2, alinéa 2 et 1476quater, alinéa 2 de l'ancien Code civil, le délai de trois mois visé à l'article 71 du Code consulaire et les délais de quatre mois tels que visés aux articles 11 <i>bis</i> , §5 et 15, §3 du Code de la nationalité belge, qui expirent respectivement dans les deux, trois et quatre mois à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi sont prolongés de plein droit d'un mois. Les articles 52, alinéa 1 ^{er} , 53 et 54 du Code judiciaire sont d'application.	De termijnen van twee maanden bedoeld in de artikelen 167, tweede lid, 330/2, tweede lid, en 1476quater, tweede lid van het oud Burgerlijk Wetboek, de termijn van drie maanden bedoeld in artikel 71 van het Consulaire Wetboek en de termijn van vier maanden bedoeld in de artikelen 11 <i>bis</i> , §5 en 15, §3 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, die verstrijken binnen de respectievelijk twee, drie en vier maanden te rekenen van de datum van inwerkingtreding van deze wet worden van rechtswege verlengd met een maand. De artikelen 52, eerste lid, 53 en 54 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing.
Les délais visés à l'alinéa 1 ^{er} qui ont expiré avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi ne seront pas prolongés.	De termijnen bedoeld in het eerste lid, die verstreken zijn vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet worden niet verlengd.
En cas d'application des deux premiers alinéas entraînant la prolongation du délai originel, toute disposition faisant référence audit délai prendra en compte la durée de la prolongation.	Indien de toepassing van het eerste en het tweede lid leidt tot een verlenging van de oorspronkelijke termijn, zal elke bepaling die verwijst naar die termijn de duur van de verlenging in rekening brengen.
La demande de transmission du dossier qui aurait dû être effectuée dans le délai visé aux articles 11 <i>bis</i> , §7, alinéa 1 ^{er} , et 15, §5, alinéa 1 ^{er} , du Code de la nationalité belge, sera réputée avoir été faite à temps si le ou les déclarants présentent un certificat médical établissant qu'il a ou ont été maintenu(s) à domicile par un médecin pour suspicion de contamination ou pour contamination par le COVID-19 ou hospitalisé(s) suite à cette contamination.	De vraag tot overmaking van het dossier die plaats had moeten vinden binnen de termijn vermeld in de artikelen 11 <i>bis</i> , §7, eerste lid, en 15, §5, eerste lid van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, wordt geacht op tijd te zijn gedaan als de belanghebbende een medisch attest voorlegt waaruit blijkt dat hij op doktersvoorschrift thuis moest blijven omwille van een vermoedelijke besmetting met COVID-19 of gehospitaliseerd was als gevolg daarvan.
CHAPITRE 21 - Modifications diverses en matière d'insolvabilité des entreprises	HOOFDSTUK 21 - Diverse wijzigingen inzake insolventie van ondernemingen
Section 1^{re} – Modifications du livre XX du Code de Droit Economique	Afdeling 1 – Wijzigingen van het boek XX van het Wetboek Economisch Recht

Art. 53. Dans l'article XX.93 du même Code, inséré par la loi du 11 août 2017, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 53. In artikel XX.93 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 augustus 2017, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° les mots " ou, s'il se justifie qu'elle soit poursuivie pour d'autres objectifs, " sont abrogés ;	1° worden de woorden "of, wanneer het gerechtvaardigd is dat deze voortgezet wordt voor andere doeleinden, " opgeheven;
2° une phrase rédigée comme suit est insérée entre la 1 ^{ère} et 2 ^{ème} phrase :	2° wordt tussen de eerste en tweede zin een zin ingevoegd, luidende:
" Lorsque le débiteur est une personne morale, le tribunal doit, dans le jugement qui fait droit à cette demande, ordonner la dissolution et liquidation ou la faillite du débiteur. ".	"Wanneer de schuldenaar een rechtspersoon is, moet de rechtbank, in het vonnis dat dit verzoek inwilligt, de ontbinding en vereffening of het faillissement van de schuldenaar uitspreken.".
Art. 54. Dans l'article XX.100 du même Code, inséré par la loi du 11 août 2017 et modifié par la loi du 15 avril 2018, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1 ^{er} et 2 :	Art. 54. In artikel XX.100 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 augustus 2017 en gewijzigd bij de wet van 15 april 2018, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:
" Les demandeurs en faillite visés à l'alinéa 1 ^{er} peuvent demander par le même acte que le tribunal, après avoir constaté que les conditions de la faillite sont réunies, prononce la dissolution judiciaire du débiteur. ".	"De in het eerste lid bedoelde verzoekers tot faillietverklaring kunnen door middel van dezelfde akte verzoeken dat de rechtbank, na te hebben vastgesteld dat de voorwaarden voor het faillissement zijn vervuld, de gerechtelijke ontbinding van de schuldenaar uitspreekt.".
Art. 55. L'article XX.104 du même Code, inséré par la loi du 11 août 2017, dont le texte actuel formera le paragraphe 1 ^{er} , est complété par trois paragraphes rédigés comme suit :	Art. 55. Artikel XX.104 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 augustus 2017, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met drie paragrafen, luidende:
" § 2. Par dérogation au paragraphe 1 ^{er} , le tribunal, saisi d'une demande en faillite, peut, s'il résulte des éléments soumis par le demandeur et des éléments collectés conformément aux articles XX.21 à XX.23, que la personne morale a cessé ses paiements, qu'elle ne dispose pas d'actifs, qu'elle n'occupe pas ou n'a pas occupé de personnel au cours des dix-huit derniers mois, après avoir entendu les parties, prononcer d'office la dissolution judiciaire du	"§ 2. In afwijking van paragraaf 1, kan de rechtbank waarbij een vordering tot faillietverklaring aanhangig is gemaakt, wanneer uit de elementen die door de verzoeker werden voorgelegd en uit de elementen die werden verzameld overeenkomstig de artikelen XX.21 tot XX.23 blijkt dat de rechtspersoon zijn betalingen heeft gestaakt, niet beschikt over activa, geen personeel tewerkstelt of heeft tewerkgesteld de laatste achttien maanden, na de partijen te hebben gehoord,

défendeur avec clôture immédiate de la liquidation.	ambtshalve de gerechtelijke ontbinding van de verweerder uitspreken met onmiddellijke sluiting van de vereffening.
Le tribunal peut prendre cette décision aux mêmes conditions s'il a été saisi par une demande simultanée de dissolution visée à l'article XX.100, alinéa 2.	De rechtbank kan die beslissing onder dezelfde voorwaarden nemen indien bij haar een gelijktijdige vordering tot ontbinding aanhangig werd gemaakt, zoals bedoeld in artikel XX.100, tweede lid.
§ 3. Par dérogation au paragraphe 1 ^{er} , le tribunal, saisi d'un aveu de cessation de paiement fait par une personne morale, peut, s'il résulte des éléments joints par le débiteur à son aveu que la personne morale a cessé ses paiements, qu'elle ne dispose pas d'actifs et, qu'elle n'occupe pas ou n'a pas occupé de personnel au cours des dix-huit derniers mois après avoir convoqué le débiteur par pli judiciaire, prononcer la dissolution judiciaire du débiteur avec clôture immédiate de la liquidation.	§ 3. In afwijking van paragraaf 1, kan de rechtbank waarbij een aangifte van staking van betaling door een rechtspersoon aanhangig is gemaakt, wanneer uit de elementen die door de schuldenaar bij zijn aangifte werden gevoegd blijkt dat de rechtspersoon zijn betalingen heeft gestaakt, niet beschikt over activa en geen personeel tewerkstelt of heeft tewerkgesteld de laatste achttien maanden, na de schuldenaar per gerechtsbrief te hebben opgeroepen, de gerechtelijke ontbinding van de schuldenaar uitspreken met onmiddellijke sluiting van de vereffening.
§ 4. Par dérogation aux articles XX.108 et XX.109, la décision visée aux articles XX.100, alinéa 2, et XX.104, §§ 2 et 3, est susceptible d'un recours prévu aux articles 2:75, 2:113, § 3/1, et 2:114, § 3/1, du Code des sociétés et associations.	§ 4. In afwijking van de artikelen XX.108 en XX.109 kan tegen de beslissing bedoeld in de artikelen XX.100, tweede lid, en XX.104, §§ 2 en 3 beroep worden ingesteld zoals bepaald in de artikelen 2:75, 2:113, § 3/1, en 2:114, § 3/1, van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen.
Le créancier qui n'est pas intervenu à la cause peut exercer dans un délai ne dépassant pas cinq ans à dater de la publication de la décision visée au paragraphe 4, une tierce opposition même s'il n'allègue pas de fraude du débiteur ou ne peut faire état d'une hypothèque, un privilège ou tout autre droit distinct de son droit de créance."	De schuldeiser die niet tussenkomt in het geding, kan binnen een termijn van vijf jaar vanaf de bekendmaking van de beslissing bedoeld in paragraaf 4 een derdenverzet aantekenen, zelfs indien hij zich niet beroept op fraude van de schuldenaar of geen gewag kan maken van een hypotheek, een voorrecht of enig ander recht los van zijn vorderingsrecht."
Art. 56. L'article XX.107 du même Code, inséré par loi du 11 août 2017 et modifié par la loi du 15 avril 2018, dont le texte actuel formera le paragraphe 1 ^{er} , est complété par un paragraphe 2 rédigé comme suit :	Art. 56. Artikel XX.107 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 augustus 2017, en gewijzigd bij de wet van 15 april 2018, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:
" § 2. Sans préjudice de l'article 2:74, § 4, du Code des sociétés et des associations, la décision visée aux articles XX.104, §§ 2 et 3,	"§ 2. Onverminderd artikel 2:74, § 4, van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, wordt de beslissing bedoeld in

est déposé dans le registre par les soins du greffier.	de artikelen XX.104, §§ 2 en 3, neergelegd in het register door toedoen van de griffier.
L'extrait mentionne :	Het uittreksel vermeldt:
1° la dénomination sociale, la forme juridique, le nom commercial sous lequel l'activité sociale est exercée, le siège social et le numéro d'entreprise ;	1° de naam van de rechtspersoon, de rechtsvorm, de handelsnaam waaronder de activiteit wordt uitgeoefend, de maatschappelijke zetel en het ondernemingsnummer;
2° la date du jugement prononçant la dissolution judiciaire et le tribunal qui l'a prononcée. ”.	2° de datum van het vonnis dat de gerechtelijke ontbinding uitspreekt en de rechtbank die het heeft gewezen.”.
Art. 57. Dans l'article XX.135, § 1 ^{er} , du même Code, inséré par loi du 11 août 2017, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 57. In artikel XX.135, § 1, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 augustus 2017, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° les mots “ Sans préjudice de l'article XX.104, §§ 2 et 3, ” sont insérés entre les mots “ § 1 ^{er} . ” et les mots “ S'il apparaît que l'actif ne suffit pas ” ;	1° worden de woorden “Onverminderd artikel XX.104, §§ 2 en 3,” ingevoegd tussen de woorden “§ 1.” en de woorden “Wanneer blijkt dat het actief”;
2° les mots “ S'il ” sont remplacés par les mots “ et s'il ”.	2° woorden de woorden “Wanneer” vervangen door de woorden “en wanneer”.
Section 2 – Modifications du Code des Sociétés et des Associations	Afdeling 2 – Wijzigingen aan het Wetboek van Vennootschappen en Verenigingen
Art. 58. Dans l'article 2:74 du Code des sociétés et des associations, inséré par la loi du 23 mars 2019, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 58. In artikel 2:74 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, ingevoegd bij de wet van 23 maart 2019, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le § 1 ^{er} ; alinéa 2, les mots “ Dans le cas d'une communication par la chambre des entreprises en difficulté, le ” sont remplacés par le mot “ Le ” ;	1° in § 1, tweede lid, worden de woorden “In geval van mededeling door de kamer voor ondernemingen in moeilijkheden kan de” vervangen door het woord “De”;
2° dans le § 1 ^{er} , l'alinéa 3 est abrogé ;	2° in § 1, wordt het derde lid opgeheven;
3° dans le § 3, les mots “ et si le président du tribunal considère que le traitement du dossier doit être poursuivi le président demande au greffier de convoquer ” sont	3° in § 3, worden de woorden “en indien de voorzitter van de rechtbank van oordeel is dat het dossier verder behandeld moet worden, verzoekt de voorzitter van de rechtbank de griffier om de vennootschap op

remplacés par les mots “ le greffe convoque ”.	te roepen” vervangen door de woorden “roept de griffier de vennootschap op”.
Art. 59. Dans le Titre 8, Chapitre 1 ^{er} , Section 1 ^{re} , Sous-section 4, du même Code, inséré par la loi du 23 mars 2019, il est inséré un article 2:74/1 rédigé comme suit :	Art. 59. In Titel 8, Hoofdstuk 1, Afdeling 1, Onderafdeling 4, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 23 maart 2019, wordt een artikel 2:74/1 ingevoegd, luidende:
“ Art. 2:74/1. Le tribunal saisi d'un aveu du débiteur ou d'une demande de déclaration de faillite et qui considère, conformément à l'article XX.104 du Code de droit économique que les conditions de la faillite sont réunies, décide que la faillite ne doit pas être déclarée ouverte mais peut prononcer la dissolution.”.	“ Art. 2:74/1. De rechtbank waarbij de zaak aanhangig is gemaakt op aangifte van de schuldenaar of op verzoek tot faillietverklaring en die overeenkomstig artikel XX.104 van het Wetboek van economisch recht oordeelt dat de vennootschap zich in staat van faillissement bevindt maar beslist dat het vonnis van faillietverklaring niet moet worden uitgesproken, kan de ontbinding uitspreken.”.
Art. 60. L'article 2:81 du même Code, inséré par la loi du 23 mars 2019, est complété par un alinéa rédigé comme suit :	Art. 60. Artikel 2:81 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 23 maart 2019 wordt aangevuld met een lid, luidende:
“ Dans le cas prévu à l'article XX.104 du Code de droit économique, le juge prononce la clôture immédiate de la liquidation. ”.	“In het geval van artikel XX.104 van het Wetboek van economisch recht spreekt de rechter de onmiddellijke sluiting van de vereffening uit.”.
Art. 61. L'article 2:113, § 3, du même Code, inséré par la loi du 23 mars 2019 et modifié par la loi du 28 avril 2020, est complété par un alinéa rédigé comme suit :	Art. 61. Artikel 2:113, § 3, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 23 maart 2019 en gewijzigd bij de wet van 28 april 2020, wordt aangevuld met een lid, luidende:
“ Le tribunal ordonne la clôture immédiate de la liquidation dans le cas prévus à l'article XX.104 du Code de droit économique. ”.	“De rechtbank beveelt de onmiddellijke sluiting van de vereffening in de gevallen bedoeld in artikel XX.104 van het Wetboek van economisch recht.”.
Art. 62. L'article 2:114, § 3, du même Code, inséré par la loi du 23 mars 2019 et modifié par la loi du 28 avril 2020, est complété par un alinéa rédigé comme suit :	Art. 62. Artikel 2:114, § 3, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 23 maart 2019 en gewijzigd bij de wet van 28 april 2020, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“ Le tribunal ordonne la clôture immédiate de la liquidation dans le cas prévu à l'article XX.104 du Code de droit économique. ”.	“De rechtbank beveelt de onmiddellijke sluiting van de vereffening in de gevallen bedoeld in artikel XX.104 van het Wetboek van economisch recht.”.
Section 3 – Période durant laquelle les mesures du présent chapitre sont d'application	Afdeling 3 - Periode waarbinnen de maatregelen van dit hoofdstuk gelden
Art. 63. Les dispositions visées dans le présent chapitre s'appliquent jusqu'au 31 mars 2021 inclus .	Art. 63. De bepalingen in dit hoofdstuk zijn van toepassing tot en met 31 maart 2021.
CHAPITRE 22 - Mesures à l'égard de l'assemblée générale des copropriétaires	HOOFDSTUK 22 – Maatregelen met betrekking tot de algemene vergadering van mede-eigenaars
Section 1 – Report des assemblées générales et conséquences	Afdeling 1 - Uitstel van de algemene vergadering en gevolgen
Art. 64. Sous réserve de l'alinéa 2, toutes les assemblées générales de copropriétaires, telles que visées à l'article 577-6, de l'ancien Code civil, dont le délai de 15 jours prévu par le règlement d'ordre intérieur tombe dans la période visée à l'article 66, ou qui ont été reportées en application de l'article 2 de l'arrêté royal n° 4 du 9 avril 2020 contenant diverses dispositions relatives à la copropriété et au droit des sociétés et associations dans le cadre de la lutte contre la pandémie de Covid-19 et n'ont pas encore eu lieu au 1er octobre 2020, peuvent être reportées à la prochaine période de 15 jours prévue par le règlement d'ordre intérieur au cours de laquelle doit se tenir l'assemblée générale de l'association des copropriétaires.	Art. 64. Onder voorbehoud van het tweede lid, kunnen alle algemene vergaderingen van mede-eigenaars, zoals bedoeld in artikel 577-6 van het oud Burgerlijk Wetboek, waarvan de in het reglement van interne orde vastgelegd periode van 15 dagen valt in de in artikel 66 bedoelde periode, of die met toepassing van artikel 2 van het Koninklijk Besluit nr. 4 van 9 april 2020 houdende diverse bepalingen inzake mede-eigendom en het vennootschaps- en verenigingsrecht in het kader van de strijd tegen de Covid-19 pandemie waren uitgesteld en op datum van 1 oktober 2020 nog niet waren gehouden, worden uitgesteld naar de eerstvolgende in het reglement van interne orde vastgelegde periode van 15 dagen waarin de algemene vergadering van de vereniging van mede-eigenaars dient plaats te vinden.

<p>Le syndic tient cependant une assemblée générale lorsqu'une décision urgente est nécessaire ou sur requête d'un ou plusieurs copropriétaires qui possèdent au moins un cinquième des parts dans les parties communes, selon les modalités définies à l'article 577-6, § 2. Si cette assemblée générale ne peut raisonnablement être tenue physiquement ou à distance en raison des circonstances, l'article 65 de la présente loi peut être appliqué.</p>	<p>De syndicus houdt niettemin een algemene vergadering wanneer en dringende beslissing aangewezen is of op verzoek van een of meer mede-eigenaars die ten minste een vijfde van de aandelen van de gemeenschappelijke delen bezitten, overeenkomstig de in artikel 577-6, § 2, vastgestelde procedures. Indien die algemene vergadering omwille van omstandigheden redelijkerwijze niet fysiek of op afstand kan gehouden worden, kan toepassing gemaakt worden van artikel 65 van deze wet.</p>
<p>En cas de report de l'assemblée générale, la durée des mandats des syndics, membres des conseils de copropriété et commissaires aux comptes nommés par décision de l'assemblée générale qui expirent durant la période visée à l'article 67 est prolongée de plein droit jusqu'à la première assemblée générale qui sera tenue après cette période.</p>	<p>In het geval van uitstel van de algemene vergadering, wordt de duur van de mandaten van de bij besluit van de algemene vergadering benoemde syndici, leden van de raden van mede-eigendom, en commissarissen van de rekeningen die aflopen in de in artikel 67 bedoelde periode, van rechtswege verlengd tot de eerstvolgende algemene vergadering die na deze periode wordt gehouden.</p>
<p>En cas de report de l'assemblée générale, durant la période visée à l'article 66, et jusqu'à la première assemblée générale qui sera tenue après cette période, le contrat entre le syndic et l'association des copropriétaires est prolongé de plein droit. Le syndic exerce ses compétences conformément aux décisions de la dernière assemblée générale et en conformité avec le budget approuvé lors de cette assemblée.</p>	<p>In het geval van uitstel van de algemene vergadering, wordt, tijdens in artikel 66 bedoelde periode, en tot de eerstvolgende algemene vergadering die na deze periode wordt gehouden, het contract tussen de syndicus en de vereniging van mede-eigenaars van rechtswege verlengd. De syndicus oefent zijn bevoegdheden uit overeenkomstig de beslissingen van de laatste algemene vergadering en in overeenstemming met de op die vergadering goedgekeurde begroting.</p>
<p>En cas de report de l'assemblée générale, la durée de validité des missions et délégations de compétences confiées par l'assemblée générale au conseil de copropriété est prolongée jusqu'à la première assemblée générale des copropriétaires qui suit.</p>	<p>In het geval van uitstel van de algemene vergadering, wordt de geldigheidsduur van de door de algemene vergadering aan de raad van mede-eigenaars verleende opdrachten en bevoegdheidsdelegaties verlengd tot de eerstvolgende algemene vergadering van mede-eigenaars.</p>
<p>Section 2 – Assouplissement temporaire de l'exigence d'unanimité</p>	<p>Afdeling 2 – Tijdelijke versoepeling unanimitetsvereiste</p>

<p>Art. 65. La décision d'une association des copropriétaires qui est prise pendant la période visée à l'article 66 selon la procédure visée à l'article 577-6, § 11, de l'ancien Code civil, peut être valablement prise lorsque la moitié des membres de l'association des copropriétaires participe au vote et à condition qu'ils possèdent au moins la moitié des parts dans les parties communes. Les décisions de l'association des copropriétaires sont prises à la majorité requise par la loi pour chaque point individuel de l'ordre du jour des décisions de l'assemblée générale des votes des copropriétaires.</p>	<p>Art. 65. De beslissing van een vereniging van mede-eigenaars die wordt genomen tijdens de periode bedoeld in artikel 66 volgens de procedure bedoeld in artikel 577-6, § 11, van het oud Burgerlijk Wetboek, kan rechtsgeldig worden genomen wanneer de helft van de leden van de vereniging van mede-eigenaars aan de stemming deelneemt en voor zover zij ten minste de helft van de aandelen in de gemeenschappelijke delen bezitten. De beslissingen van de vereniging van mede-eigenaars worden genomen bij de meerderheid die, voor elk agendapunt afzonderlijk, door de wet wordt vereist voor beslissingen van de algemene vergadering.</p>
<p>Sont valables les bulletins de vote reçus par le syndic par voie postale ou électronique dans les trois semaines ou, en cas d'urgence et pour autant que cela soit indiqué dans la convocation, dans les huit jours après la date d'envoi de la convocation. Outre les informations visées à l'article 577-6, § 10, alinéa 1^{er}, de l'ancien Code civil, le syndic indique également dans le procès-verbal les noms des copropriétaires dont les bulletins de vote ont été pris en compte.</p>	<p>Geldig zijn de stembrieven die de syndicus met de post of elektronisch heeft ontvangen binnen drie weken of, in spoedeisende gevallen en voor zover dit in de oproeping is aangegeven, binnen acht dagen na de datum van de verzending van de oproeping. Bovendien de gegevens vermeld in artikel 577-6, § 10, eerste lid, van het oud Burgerlijk Wetboek, notuleert de syndicus tevens de naam van de mede-eigenaars wier stembrieven in aanmerking zijn genomen</p>
<p>Section 3 – Période durant laquelle les mesures du présent chapitre sont d'application</p>	<p>Afdeling 3 – Periode waarbinnen de maatregelen van dit hoofdstuk gelden</p>
<p>Art. 66. Les dispositions visées dans le présent chapitre s'appliquent jusqu'au 31 mars 2021 inclus.</p>	<p>Art. 66. De bepalingen bedoeld in dit hoofdstuk zijn van toepassing tot en met 31 maart 2021.</p>
<p>CHAPITRE 23 – Modifications à l'égard de l'assemblée générale des copropriétaires</p>	<p>HOOFDSTUK 23 – Wijzigingen met betrekking tot de algemene vergadering van mede-eigenaars</p>
<p>Section 1 - Modifications de l'ancien Code civil</p>	<p>Afdeling 1 - Wijzigingen van het oud Burgerlijk Wetboek</p>

<p>Art. 67. Dans l'article 577-6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'ancien Code civil, remplacé par la loi du 2 juin 2010 et modifié par la loi du 18 juin 2018, les mots « , physiquement ou si la convocation le prévoit, à distance, » sont insérés entre le mot « participe » et les mots « à ses délibérations ».</p>	<p>Art. 67. In artikel 577-6, § 1, eerste lid, van het oud Burgerlijk Wetboek, vervangen bij de wet van 2 juni 2010 en gewijzigd bij de wet van 18 juni 2018, worden de woorden "op fysieke wijze of, indien de bijeenroeping daarin voorziet, vanop afstand" ingevoegd tussen het woord "neemt" en het woord "deel".</p>
<p>Section 2 - Modifications de la loi du 4 février 2020 portant le livre 3 " Les biens " du Code civil</p>	<p>Afdeling 2 - Wijzigingen van de wet van 4 februari 2020 houdende boek 3 "goederen" van het Burgerlijk Wetboek</p>
<p>Art. 68. Dans l'article 2 de la loi du 4 février 2020 portant le livre 3 « Les biens » du Code civil, à l'article 3.87, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code civil, les mots « , physiquement ou si la convocation le prévoit, à distance, » sont insérés entre le mot « participe » et les mots « à ses délibérations ».</p>	<p>Art. 68. In artikel 2 van de wet van 4 februari 2020 houdende boek 3 "Goederen" van het Burgerlijk Wetboek, in artikel 3.87, § 1, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, worden de woorden "op fysieke wijze of, indien de bijeenroeping daarin voorziet, vanop afstand" ingevoegd tussen het woord "neemt" en het woord "deel".</p>
<p>CHAPITRE 24 - Mesures visant à soutenir la lutte contre la crise sanitaire dans les prisons</p>	<p>HOOFDSTUK 24 - Maatregelen ter ondersteuning van de bestrijding van de sanitaire crisis in de gevangenissen</p>
<p>Art. 69. § 1^{er} . Le directeur octroie la libération anticipée « COVID-19 » au condamné qui subit sa peine entièrement ou en partie en prison et qui se trouve dans les conditions de temps pour l'octroi de la libération conditionnelle, à partir de six mois avant la fin de la partie exécutoire de la ou des peines privatives de liberté auxquelles il a été condamné.</p>	<p>Art. 69. § 1. De directeur kent een vervroegde invrijheidstelling "COVID-19" toe aan de veroordeelde die zijn straf geheel of gedeeltelijk in de gevangenis ondergaat en die zich in de tijdsvoorwaarden bevindt voor de toekenning van de voorwaardelijke invrijheidstelling, vanaf zes maanden vóór het einde van het uitvoerbaar gedeelte van de vrijheidsstraf of van de vrijheidsstraffen waartoe hij is veroordeeld.</p>
<p>Par dérogation à l'alinéa premier, la libération anticipée « COVID-19 » n'est pas octroyée au condamné dont la modalité d'exécution de la peine est révoquée par le tribunal de l'application des peines pendant la période visée à l'article 72.</p>	<p>In afwijking van het eerste lid, wordt de vervroegde invrijheidstelling "COVID-19" niet toegekend aan de veroordeelde wiens strafuitvoeringsmodaliteit tijdens de door artikel 72 bepaalde duur door de strafuitvoeringsrechtbank wordt herroepen.</p>

Si la libération anticipée n'est pas révoquée, elle court jusqu'à la fin de la peine.	Indien de vervroegde invrijheidstelling niet wordt herroepen, loopt zij tot het bereiken van het strafeinde.
§ 2. Les condamnés suivants sont exclus de la libération anticipée :	§ 2. De volgende veroordeelden zijn uitgesloten van de vervroegde invrijheidstelling:
- les condamnés qui subissent une ou plusieurs peines privatives de liberté dont le total s'élève à plus de 10 ans ;	- de veroordeelden die één of meerdere vrijheidsbenemende straffen ondergaan waarvan het totaal meer dan 10 jaar bedraagt;
- les condamnés qui subissent une ou plusieurs peine(s) d'emprisonnement pour des faits visés au Livre II, Titre I ^{er} du Code pénal ;	- de veroordeelden die één of meerdere gevangenisstraffen ondergaan voor de feiten vermeld in Boek II, Titel I ^{er} van het Strafwetboek;
- les condamnés qui subissent une ou plusieurs peine(s) d'emprisonnement pour des faits visés aux articles 371/1 à 378bis du Code pénal ;	- de veroordeelden die één of meerdere gevangenisstraffen ondergaan voor de feiten vermeld in de artikelen 371/1 tot 378bis van het Strafwetboek;
- les condamnés qui font l'objet d'une condamnation avec une mise à disposition du tribunal de l'application des peines, conformément aux articles 34 ^{ter} ou 34quater du Code pénal ;	- de veroordeelden die het voorwerp uitmaken van een veroordeling met een terbeschikkingstelling van de strafuitvoeringsrechtbank overeenkomstig de artikelen 34 ^{ter} of 34quater van het Strafwetboek;
- les condamnés qui n'ont pas de droit de séjour et qui sont soumis au régime prévu dans l'article 20/1 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine.	- de veroordeelden die geen recht hebben op verblijf en onder de regeling vallen van artikel 20/1 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten;
Art. 70. § 1. Le directeur octroie la libération anticipée après s'être assuré de la faisabilité de la mesure et après avoir fait les vérifications suivantes :	Art. 70. § 1. De directeur neemt de beslissing tot toekenning van de vervroegde invrijheidstelling, na zich verzekerd te hebben van de haalbaarheid van de maatregel en de volgende criteria getoetst te hebben:
- le condamné dispose d'un logement,	- het hebben van onderdak;
- le condamné dispose de moyens d'existence suffisants.	- het beschikken over voldoende middelen van bestaan.

Le procureur du Roi de l'arrondissement où le condamné a son lieu de résidence ou de séjour et, si le tribunal de l'application des peines est déjà saisi, le ministère public près le tribunal de l'application des peines, sont informés le plus rapidement possible de l'octroi de la libération anticipée et des conditions qui y sont liées.	De procureur des Konings van het arrondissement waar de veroordeelde zijn woon- of verblijfplaats heeft en, indien de strafuitvoeringsrechtbank reeds gevat is, het openbaar ministerie bij de strafuitvoeringsrechtbank, worden zo spoedig mogelijk in kennis gesteld van de toekenning van de vervroegde invrijheidstelling en van de daaraan verbonden voorwaarden.
La victime est informée le plus rapidement possible, et en tout cas dans les vingt-quatre heures, par le moyen de communication écrit le plus rapide de l'octroi de la libération anticipée et des conditions qui y sont liées.	Het slachtoffer wordt zo snel mogelijk en in elk geval binnen de vierentwintig uur, via het snelst mogelijke schriftelijke communicatiemiddel, in kennis gesteld van de toekenning van de vervroegde invrijheidstelling en van de daaraan verbonden voorwaarden.
§ 2. Pendant le délai d'épreuve, le condamné est soumis aux conditions générales suivantes :	§ 2. De veroordeelde is tijdens de proeftermijn onderworpen aan de volgende algemene voorwaarden:
1° ne pas commettre d'infraction ;	1° geen strafbare feiten plegen;
2° ne pas importuner les victimes et immédiatement quitter les lieux lorsqu'il rencontre une victime	2° de slachtoffers niet lastig vallen en zich onmiddellijk verwijderen van de plaats waar hij een slachtoffer ontmoet;
3° se conformer aux mesures imposées par le gouvernement dans le cadre de la lutte contre la propagation de la COVID-19.	3° de maatregelen opgelegd door de overheid in het kader van de strijd tegen de verspreiding van COVID-19 naleven.
Le délai d'épreuve est égal à la durée de la peine qu'il restait à subir au moment de la libération anticipée.	De proeftermijn is gelijk aan de duur van het nog resterende gedeelte van de vrijheidsstraffen op het ogenblik van de vervroegde invrijheidstelling.
§ 3. Le directeur peut révoquer la décision dans les cas suivants :	§ 3. De directeur kan de beslissing herroepen in volgende gevallen:
- lorsqu'il existe des indications sérieuses selon lesquelles le condamné n'a pas respecté l'interdiction de commettre des infractions ;	- wanneer er ernstige aanwijzingen voorhanden zijn dat de veroordeelde het verbod op het plegen van strafbare feiten niet heeft nageleefd;
- lorsque le condamné ne respecte pas les conditions générales mentionnées au paragraphe 2, 2° et 3°.	- lorsque de veroordeelde de algemene voorwaarden vermeld in paragraaf 2, 2° en 3° niet naleeft.

La victime est informée de la décision de révocation le plus rapidement possible et dans tous les cas dans les vingt-quatre heures, par le moyen de communication écrit le plus rapide.	Het slachtoffer wordt zo snel mogelijk en in elk geval binnen de vierentwintig uur, via het snelst mogelijke schriftelijke communicatiemiddel, in kennis gesteld van de beslissing tot herroeping.
§ 4. Si le condamné met gravement en péril l'intégrité physique ou psychique de tiers pendant le délai d'épreuve, le procureur du Roi près le tribunal dans le ressort duquel le condamné se trouve peut ordonner l'arrestation provisoire de celui-ci. Il communique immédiatement sa décision au directeur.	§ 4. Indien de veroordeelde de fysieke of psychische integriteit van derden ernstig in gevaar brengt gedurende de proeftermijn, kan de procureur des Konings bij de rechtbank binnen het rechtsgebied waarvan de veroordeelde zich bevindt, zijn voorlopige aanhouding bevelen. Hij deelt onmiddellijk zijn beslissing mee aan de directeur.
Le directeur prend une décision sur la révocation ou non de la libération anticipée dans les sept jours qui suivent l'arrestation du condamné. Cette décision motivée est communiquée par écrit dans les vingt-quatre heures au condamné et au procureur du Roi.	De directeur neemt een beslissing over de al dan niet herroeping van de vervroegde invrijheidstelling binnen zeven dagen volgend op de aanhouding van de veroordeelde. Deze met redenen omklede beslissing wordt binnen vierentwintig uur schriftelijk meegedeeld aan de veroordeelde en de procureur des Konings.
La victime est informée le plus rapidement possible, et en tout cas dans les vingt-quatre heures, par le moyen de communication écrit le plus rapide de la décision de révocation.	Het slachtoffer wordt zo snel mogelijk en in elk geval binnen de vierentwintig uur, via het snelst mogelijke schriftelijke communicatiemiddel, in kennis gesteld van de beslissing tot herroeping.
Art. 71. L'exécution des décisions d'octroi d'une permission de sortie, d'un congé pénitentiaire ou d'une détention limitée à un condamné sur base de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine y compris celles fondées sur l'article 59 de cette loi, et des décisions d'octroi d'une permission de sortie, d'un congé ou d'une détention limitée à un interné sur base de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement, pour autant que cette modalité soit exécutée à partir d'une institution visée à l'article 3, 4°, a) ou b) de cette loi, est suspendue pendant les périodes fixées par le ministre en vue de gérer la crise sanitaire dans les prison. Le directeur peut accorder une exception à cette suspension lorsque des circonstances urgentes et humanitaires le justifient ou	Art. 71. De uitvoering van de beslissingen tot toekenning van een uitgaansvergunning, penitentiair verlof of beperkte detentie aan een veroordeelde op basis van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, met inbegrip van deze gestoeld op artikel 59 van deze wet, en van de beslissingen tot toekenning van een uitgaansvergunning, verlof of beperkte detentie aan een geïnterneerde op basis van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering, voor zover deze uitgaansmodaliteit uitgevoerd wordt vanuit een inrichting bedoeld in artikel 3, 4°, a) of b), van deze wet, wordt opgeschort tijdens de perioden vastgesteld door de minister met het oog op het beheer van de sanitaire crisis in de gevangenissen. De directeur kan op deze opschorting een uitzondering

lorsque la suspension met sérieusement en péril le plan de reclassement.	toestaan wanneer dringende en humanitaire omstandigheden dit rechtvaardigen of wanneer deze opschorting de reclassering ernstig in het gedrang brengt.
Art. 72. Les dispositions visées dans le présent chapitre s'appliquent jusqu'au 31 mars 2021 inclus.	Art. 72. De bepalingen in dit hoofdstuk zijn van toepassing tot en met 31 maart 2021.
CHAPITRE 25 - Vidéoconférence en matière pénale, en matière d'application des peines et dans l'exécution de mesures d'internement	HOOFDSTUK 25 - Videoconferentie in strafzaken, in strafuitvoeringszaken en in de uitvoering van interneringsmaatregelen
Section 1 - Modifications du Code d'instruction criminelle	Afdeling 1 - Wijzigingen van het Wetboek van Strafvordering
Art. 73. Dans le Code d'instruction criminelle, livre II, il est inséré un titre <i>VIbis</i> rédigé comme suit :	Art. 73. In het Wetboek van Strafvordering wordt in Boek II, een nieuwe Titel <i>VIbis</i> ingevoegd, luidende:
" Titre <i>VIbis</i> . - De l'utilisation de la vidéoconférence pour la comparution de l'inculpé, du prévenu ou de l'accusé qui est privé de sa liberté. ".	"Titel <i>VIbis</i> .- Het gebruik van videoconferentie voor de verschijning van de in verdenkinggestelde, beklaagde of beschuldigde die van zijn vrijheid is benomen".
Art. 74. Dans le titre <i>VIbis</i> du livre II du même Code, inséré par l'article X, l'article 556, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante :	Art. 74. In Titel <i>VIbis</i> van Boek II van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij artikel X, wordt artikel 556, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, hersteld als volgt:
" Art. 556. Les juridictions d'instruction et le juge du fond peuvent décider, jusqu'au 31 mars 2021 inclus, que l'inculpé ou le prévenu qui est privé de sa liberté comparaitra par vidéoconférence, moyennant son accord et l'accord de son conseil.	"Art. 556. De onderzoeksgerechten en de feitenrechter kunnen tot en met 31 maart 2021 beslissen dat de in verdenkinggestelde, de beklaagde die van zijn vrijheid is benomen bij videoconferentie zal verschijnen, mits zijn akkoord van hem en het akkoord van zijn raadsman.
Une vidéoconférence est une liaison audiovisuelle directe, en temps réel, qui garantit que l'intéressé est en mesure de	Een videoconferentie is een rechtstreekse audiovisuele verbinding in reële tijd, die waarborgt dat de betrokkene in staat is

participer de manière effective à la procédure et de suivre effectivement et intégralement les débats, qu'il peut s'exprimer et être entendu sans obstacles techniques, et qu'il bénéficie des mêmes droits que ceux accordés dans le cadre de la procédure ordinaire. L'intéressé bénéficie de l'assistance de son avocat. Celui-ci peut prendre place dans la même salle que les membres de la juridiction ou au même endroit que son client, lequel peut communiquer réellement et de manière confidentielle avec son avocat, même si ce dernier ne peut se trouver physiquement à ses côtés. S'il y a plusieurs parties au procès ou des personnes censées être entendues, la vidéoconférence garantit qu'elles peuvent se voir et s'entendre simultanément.	effectief aan de rechtspleging deel te nemen en de debatten effectief en volledig te volgen, dat hij zich zonder technische belemmeringen kan uitdrukken en worden gehoord, en dat hij dezelfde rechten geniet als in het raam van de gewone rechtspleging. Betrokkene geniet van de bijstand van zijn advocaat. Deze kan plaats nemen in dezelfde zaal als de leden van het rechtscollege of op dezelfde plaats als zijn cliënt, dewelke daadwerkelijk en op vertrouwelijke wijze kan communiceren met zijn advocaat, ook indien deze zich niet fysiek aan zijn zijde kan bevinden. Indien er meer partijen bij het proces betrokken zijn, of personen die moeten worden gehoord, waarborgt de videoconferentie dat ze elkaar terzelfdertijd kunnen zien en horen.
La vidéoconférence, dont la juridiction constate qu'elle satisfait à ces conditions, tient lieu de comparution.	De videoconferentie, waarvan het rechtscollege vaststelt dat het aan deze voorwaarden voldoet, geldt als verschijning.
La décision de recourir à la vidéoconférence n'est susceptible d'aucun recours distinct."	Tegen de beslissing over het inzetten van videoconferentie, staat geen afzonderlijk rechtsmiddel open."
Section 2 - Modifications de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive	Afdeling 2 - Wijzigingen van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis
Art. 75. Dans la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, il est inséré un nouveau titre I ^{er} /1 rédigé comme suit :	Art. 75. In de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis wordt een nieuwe Titel I/1 ingevoegd, luidende:
" Titre I ^{er} /1. - De l'utilisation de la vidéoconférence pour la comparution du suspect, de l'inculpé, du prévenu ou de l'accusé pendant la période du maintien en détention préventive ".	"Titel I/1. - Het gebruik van videoconferentie voor de verschijning van de verdachte, in verdenkinggestelde, beklaagde of beschuldigde tijdens de periode van de handhaving van de voorlopige hechtenis".
Art. 76. Dans le titre I ^{er} /1, inséré par l'article 88, il est inséré un article 38 ^{ter} rédigé comme suit :	Art. 76. In Titel I/1, ingevoegd bij artikel 88, wordt een artikel 38 ^{ter} ingevoegd, luidende:
" Art. 38 ^{ter} . Les juridictions d'instruction et de jugement peuvent décider jusqu'au 31 mars 2021 inclus, que le suspect, l'inculpé, le prévenu qui est privé de sa liberté	"Art. 38 ^{ter} . De onderzoeksgerechten en de vonnisgerechten kunnen tot en met 31 maart 2021 beslissen dat de verdachte, de in verdenkinggestelde, de beklaagde die van

comparaîtra par vidéoconférence, moyennant son accord et l'accord de son conseil.	zijn vrijheid is benomen bij videoconferentie zal verschijnen, mits zijn akkoord en dat van zijn raadsman.
Une vidéoconférence est une liaison audiovisuelle directe, en temps réel, qui garantit que l'intéressé est en mesure de participer de manière effective à la procédure et de suivre effectivement et intégralement les débats, qu'il peut s'exprimer et être entendu sans obstacles techniques, et qu'il bénéficie des mêmes droits que ceux accordés dans le cadre de la procédure ordinaire. L'intéressé bénéficie de l'assistance de son avocat. Celui-ci peut prendre place dans la même salle que les membres de la juridiction ou au même endroit que son client, lequel peut communiquer réellement et de manière confidentielle avec son avocat, même si ce dernier ne peut se trouver physiquement à ses côtés. S'il y a plusieurs parties au procès ou des personnes censées être entendues, la vidéoconférence garantit qu'elles peuvent se voir et s'entendre simultanément.	Een videoconferentie is een rechtstreekse audiovisuele verbinding in reële tijd, die waarborgt dat de betrokkene in staat is effectief aan de rechtspleging deel te nemen en de debatten effectief en volledig te volgen, dat hij zich zonder technische belemmeringen kan uitdrukken en worden gehoord, en dat hij dezelfde rechten geniet als in het raam van de gewone rechtspleging. Betrokkene geniet van de bijstand van zijn advocaat. Deze kan plaats nemen in dezelfde zaal als de leden van het rechtscollege of op dezelfde plaats als zijn cliënt, dewelke daadwerkelijk en op vertrouwelijke wijze kan communiceren met zijn advocaat, ook indien deze zich niet fysiek aan zijn zijde kan bevinden. Indien er meer partijen bij het proces betrokken zijn, of personen die moeten worden gehoord, waarborgt de videoconferentie dat ze elkaar terzelfdertijd kunnen zien en horen.
La vidéoconférence, dont la juridiction constate qu'elle satisfait à ces conditions, tient lieu de comparution.	De videoconferentie, waarvan het rechtscollege vaststelt dat het aan deze voorwaarden voldoet, geldt als verschijning.
La décision de recourir à la vidéoconférence n'est susceptible d'aucun recours distinct. ”.	Tegen de beslissing over het inzetten van videoconferentie, staat geen afzonderlijk rechtsmiddel open.”
Section 3 - Modifications de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine	Afdeling 3 - Wijzigingen van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten
Art.77. Dans la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, il est inséré un nouveau titre XIII ^{ter} rédigé comme suit :	Art. 77. In de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten wordt een nieuwe Titel XIII ^{ter} ingevoegd, luidende:

“ Titre XIIIter. - De l'utilisation de la vidéoconférence pour la comparution du condamné qui est privé de sa liberté ”.	“Titel XIIIter - Het gebruik van videoconferentie voor de verschijning van de veroordeelde die van zijn vrijheid is benomen”.
Art. 78. Dans le titre XIIIter, inséré par l'article X, il est inséré un article 98/2 rédigé comme suit :	Art. 78. In “Titel XIIIter, ingevoegd bij artikel X, wordt een artikel 98/2 ingevoegd, luidende:
“ Art. 98/2. Le juge de l'application des peines et le tribunal de l'application des peines peuvent jusqu'au 31 mars 2021 inclus, décider, que le condamné qui est privé de sa liberté comparaitra par vidéoconférence, moyennant son accord et l'accord de son conseil.	“Art. 98/2. De strafuitvoeringsrechter en de strafuitvoeringsrechtbank kunnen tot en met 31 maart 2021 beslissen dat de veroordeelde die van zijn vrijheid is benomen bij videoconferentie zal verschijnen, mits akkoord van de veroordeelde en zijn raadsman.
Une vidéoconférence est une liaison audiovisuelle directe, en temps réel, qui garantit que le condamné est en mesure de participer de manière effective à la procédure et de suivre effectivement et intégralement les débats, qu'il peut s'exprimer et être entendu sans obstacles techniques, et qu'il bénéficie des mêmes droits que ceux accordés dans le cadre de la procédure ordinaire. L'intéressé bénéficie de l'assistance de son conseil, comme le prévoit la présente loi. Celui-ci peut prendre place dans la même salle que le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines ou au même endroit que son client, lequel peut communiquer réellement et de manière confidentielle avec son avocat, même si ce dernier ne peut se trouver physiquement à ses côtés. S'il y a plusieurs parties au procès ou des personnes censées être entendues, la vidéoconférence garantit qu'elles peuvent se voir et s'entendre simultanément.	Een videoconferentie is een rechtstreekse audiovisuele verbinding in reële tijd, die waarborgt dat de veroordeelde in staat is effectief aan de rechtspleging deel te nemen en de debatten effectief en volledig te volgen, dat hij zich zonder technische belemmeringen kan uitdrukken en worden gehoord, en dat hij dezelfde rechten geniet als in het raam van de gewone rechtspleging. Betrokkene geniet van de bijstand van zijn raadsman zoals voorzien door deze wet. Deze kan plaats nemen in dezelfde zaal als de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank of op dezelfde plaats als zijn cliënt, dewelke daadwerkelijk en op vertrouwelijke wijze kan communiceren met zijn advocaat, ook indien deze zich niet fysiek aan zijn zijde kan bevinden. Indien er meer partijen bij het proces betrokken zijn, of personen die moeten worden gehoord, waarborgt de videoconferentie dat ze elkaar terzelfdertijd kunnen zien en horen.
La vidéoconférence, dont le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines constate qu'elle satisfait à ces conditions, tient lieu de comparution.	De videoconferentie, waarvan de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank vaststelt dat het aan deze voorwaarden voldoet, geldt als verschijning.
La décision de recourir à la vidéoconférence n'est susceptible d'aucun recours distinct. ”.	Tegen de beslissing over het inzetten van videoconferentie, staat geen afzonderlijk rechtsmiddel open.”

Section 4 - Modifications de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement	Afdeling 4 - Wijzigingen van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering
Art. 79. Dans la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement, un chapitre <i>1^{er}bis</i> rédigé comme suit est inséré dans le titre VII :	Art. 79. In de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering wordt in Titel VII een hoofdstuk <i>Ibis</i> ingevoegd, luidende:
" Chapitre <i>1^{er}bis</i> . - De l'utilisation de la vidéoconférence pour la comparution de la personne internée qui est privée de sa liberté ".	"Hoofdstuk <i>Ibis</i> - Het gebruik van videoconferentie voor de verschijning van de geïnterneerde persoon die van zijn vrijheid is benomen".
Art. 80. Dans le chapitre <i>1^{er}bis</i> , inséré par l'article X, il est inséré un article 84/1 rédigé comme suit :	Art. 80. In Hoofdstuk <i>Ibis</i> , ingevoegd bij artikel X, wordt een artikel 84/1 ingevoegd, luidende:
" Art. 84/1. Le juge de protection sociale ou la chambre de protection sociale peuvent décider jusqu'au 31 mars 2021 inclus, que la personne internée qui est privée de sa liberté comparaitra par vidéoconférence, moyennant son accord et l'accord de son avocat.	"Art. 84/1. De rechter voor de bescherming van de maatschappij of de kamer voor de bescherming van de maatschappij kunnen tot en met 31 maart 2021 beslissen dat de geïnterneerde persoon die van zijn vrijheid is benomen bij videoconferentie zal verschijnen, mits akkoord van de geïnterneerde persoon en dat van zijn advocaat.
Une vidéoconférence est une liaison audiovisuelle directe, en temps réel, qui garantit que la personne internée est en mesure de participer de manière effective à la procédure et de suivre effectivement et intégralement les débats, qu'elle peut s'exprimer et être entendue sans obstacles techniques, et qu'elle bénéficie des mêmes droits que ceux accordés dans le cadre de la procédure ordinaire. L'intéressé bénéficie de l'assistance de son avocat, comme le prévoit la présente loi. Celui-ci peut prendre place dans la même salle que le juge de protection sociale ou la chambre de protection sociale ou au même endroit que son client, lequel peut communiquer réellement et de manière confidentielle avec son avocat, même si ce dernier ne peut se trouver physiquement à ses côtés. S'il y a plusieurs parties au procès ou des personnes censées être entendues, la vidéoconférence garantit qu'elles peuvent se voir et s'entendre simultanément.	Een videoconferentie is een rechtstreekse audiovisuele verbinding in reële tijd, die waarborgt dat de geïnterneerde persoon in staat is effectief aan de rechtspleging deel te nemen en de debatten effectief en volledig te volgen, dat hij zich zonder technische belemmeringen kan uitdrukken en worden gehoord, en dat hij dezelfde rechten geniet als in het raam van de gewone rechtspleging. Betrokkene geniet van de bijstand van zijn advocaat zoals voorzien door deze wet. Deze kan plaats nemen in dezelfde zaal als de rechter voor de bescherming van de maatschappij of de kamer voor de bescherming van de maatschappij of op dezelfde plaats als zijn cliënt, dewelke daadwerkelijk en op vertrouwelijke wijze kan communiceren met zijn advocaat, ook indien deze zich niet fysiek aan zijn zijde kan bevinden. Indien er meer partijen bij het proces betrokken zijn, of personen die moeten worden gehoord, waarborgt de videoconferentie dat ze elkaar terzelfdertijd kunnen zien en horen.

La vidéoconférence, dont le juge de protection sociale ou la chambre de protection sociale constate qu'elle satisfait à ces conditions, tient lieu de comparution.	De videoconferentie, waarvan de rechter voor de bescherming van de maatschappij of de kamer voor de bescherming van de maatschappij vaststelt dat het aan deze voorwaarden voldoet, geldt als verschijning.
La décision de recourir à la vidéoconférence n'est susceptible d'aucun recours distinct. ”.	Tegen de beslissing over het inzetten van videoconferentie, staat geen afzonderlijk rechtsmiddel open.”
CHAPITRE 26 – Modification du Code judiciaire	HOOFDSTUK 26 – Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek
Art. 81. L'article 555/11, § 4, alinéa 3, du Code judiciaire est complété par les phrases suivantes:	Art. 81. Het artikel 555/11, § 4, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met de volgende zinnen:
«En conséquence, la traduction effectuée vaut comme une traduction légalisée pour son utilisation au sein du Royaume. Pour son utilisation à l'étranger, la traduction doit ensuite être légalisée par le Service Public Fédéral Justice sur la base du cachet et de l'inscription au Registre national des experts judiciaires et des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés, puis par le Service Public Fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement sur la base de la signature qui y a été apposée par le Service Public Fédéral Justice. La légalisation ne fait que confirmer l'authenticité de la signature, la qualité en laquelle le signataire de la traduction a agi et, le cas échéant, la validité du cachet apposé sur le document. Le Roi détermine les modalités selon lesquelles la légalisation est effectuée. ».	“Daardoor geldt de verrichte vertaling als een gelegaliseerde vertaling voor het gebruik ervan binnen het Koninkrijk. Voor het gebruik ervan in het buitenland moet de vertaling vervolgens worden gelegaliseerd door de Federale Overheidsdienst Justitie op basis van de stempel en de opname in het Nationaal Register voor gerechtsdeskundigen en de beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken en vervolgens door de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking op basis van de handtekening die erop werd geplaatst door de Federale Overheidsdienst Justitie. De legalisatie bevestigt slechts de echtheid van de handtekening, de hoedanigheid waarin de ondertekenaar van de vertaling heeft gehandeld en, in voorkomend geval, de geldigheid van de stempel geplaatst op het document. De Koning bepaalt de modaliteiten waaronder de legalisatie gebeurt.”.
CHAPITRE 27 - La procédure écrite devant les cours et tribunaux	HOOFDSTUK 27 - De schriftelijke behandeling voor de hoven en rechtbanken

<p>Art. 82. Toutes les causes devant les cours et tribunaux, à l'exception des causes pénales, à moins qu'elles ne concernent uniquement des intérêts civils et à l'exception des affaires familiales à moins qu'elles concernent les régimes matrimoniaux, les successions, les donations entre vifs ou les testaments, ou les partages, qui sont fixées pour être entendues à une audience qui a lieu à partir du deuxième jour après la publication de la présente loi jusqu'au 31 mars 2021 inclus et dans lesquelles toutes les parties ont remis des conclusions, sont de plein droit prises en délibéré sur la base des conclusions et pièces communiquées, sans plaidoiries.</p>	<p>Art. 82. § 1. Alle zaken voor de hoven en rechtbanken, met uitzondering van de strafzaken, tenzij die enkel burgerlijke belangen betreffen en met uitzondering van de familiale zaken tenzij die de huwelijksvermogensstelsels, de erfenissen, de schenkingen onder de levenden of de testaments of de verdelingen betreffen, die voor behandeling zijn vastgesteld op rechtsdagen die plaatsvinden vanaf de tweede dag na de bekendmaking van deze wet tot en met 31 maart 2021, en waarin alle partijen conclusies hebben neergelegd, worden van rechtswege in beraad genomen op basis van de overgelegde conclusies en stukken, zonder mondeling pleidooi.</p>
<p>§ 2. Les parties peuvent, conjointement, à tout moment de la procédure, décider de recourir à la procédure écrite visée à l'article 755 du Code judiciaire.</p>	<p>§ 2. In elke stand van de rechtspleging kunnen de partijen gezamenlijk beslissen beroep te doen op de schriftelijke behandeling bedoeld in artikel 755 van het Gerechtelijk Wetboek.</p>
<p>La partie qui ne peut accepter l'application du paragraphe 1^{er}, en informe le juge par écrit et de façon motivée au plus tard une semaine avant l'audience fixée, ou, pour les affaires qui sont fixées à des audiences de plaidoiries qui ont lieu dans les huit jours qui suivent la publication de la présente loi, au plus tard la veille de l'audience.</p>	<p>Een partij die niet kan instemmen met de toepassing van paragraaf 1, stelt de rechter daarvan schriftelijk en gemotiveerd in kennis ten laatste één week vóór de vastgestelde rechtsdag of, voor de zaken die voor behandeling zijn vastgesteld op rechtsdagen die plaatsvinden gedurende de eerste acht dagen na de bekendmaking van deze wet, ten laatste de dag voor de rechtsdag.</p>
<p>Cette information se fait par le biais du système informatique de la Justice visé à l'article 32ter du Code judiciaire ou par simple lettre, envoyé par la poste ou déposé au greffe.</p>	<p>Deze kennisgeving gebeurt met toepassing van het informaticasysteem van Justitie bedoeld in artikel 32ter van het Gerechtelijk Wetboek of per gewone brief die per post wordt verstuurd naar of neergelegd ter griffie.</p>
<p>Si toutes les parties s'opposent à l'application du paragraphe 1^{er}, le juge peut décider de tenir l'audience, éventuellement par voie de vidéoconférence, à condition que toutes les parties donnent leur accord. Ce n'est qu'en cas de désaccord ou s'il n'est pas possible de poursuivre l'audience, éventuellement par voie de vidéoconférence, que l'affaire peut être remis à une date indéterminée ou à une date déterminée.</p>	<p>Indien alle partijen tegen de toepassing van paragraaf 1 bezwaar maken, kan de rechter de terechtzitting laten doorgaan, eventueel via videoconferentie, mits alle partijen hun akkoord geven. Enkel in geval van niet-akkoord of wanneer het niet mogelijk is de terechtzitting, eventueel via videoconferentie, door te laten gaan, kan de zaak uitgesteld worden op onbepaalde of bepaalde datum.</p>

<p>Si aucune des parties ou seulement une ou quelques-unes d'entre elles s'opposent, le juge statue sur pièces. Il peut décider de tenir l'audience, éventuellement par voie de vidéoconférence, remettre l'affaire à une date indéterminée ou à une date déterminée ou prendre l'affaire en délibéré sans plaidoiries, nonobstant l'application, le cas échéant, de l'article 1004/1 du Code judiciaire.</p>	<p>Indien geen enkele of ten minste één, maar niet alle partijen bezwaar maken, doet de rechter uitspraak op stukken. Hij kan de terechtzitting laten doorgaan, eventueel via videoconferentie, de zaak uitstellen op onbepaalde of bepaalde datum, ofwel de zaak in beraad nemen zonder mondeling pleidooi, onverminderd de toepassing, in voorkomend geval, van art. 1004/1 van het Gerechtelijk Wetboek.</p>
<p>§ 3. Si l'affaire est prise en délibéré sans plaidoiries, les parties qui n'ont pas encore déposé leurs pièces au greffe les déposent dans un délai d'une semaine à compter de la date initialement fixée pour plaider ou, le cas échéant, dans un délai d'une semaine à compter de la notification de la décision du juge visée au § 2, alinéa 5, sous peine d'écartement d'office.</p>	<p>§ 3. Wanneer de zaak in beraad wordt genomen zonder mondeling pleidooi leggen de partijen die hun stukken nog niet ter griffie hebben neergelegd die stukken neer binnen één week na de oorspronkelijk vastgestelde rechtsdag of, in voorkomend geval, binnen één week na de kennisgeving van de beslissing van de rechter bedoeld in § 2, vijfde lid, op straffe van ambtshalve wering.</p>
<p>§ 4. Au plus tard un mois après la prise en délibéré de l'affaire ou, le cas échéant, au plus tard un mois à partir du dépôt des dossiers visé au paragraphe 3, le juge peut demander que les parties donnent des explications orales, éventuellement par voie de vidéoconférence, sur les points qu'il indique. Le cas échéant il fixe une date dont le greffier instruit les parties par simple lettre adressée à leurs avocats. Si une partie n'a pas d'avocat, le greffier l'avertit directement par pli judiciaire.</p>	<p>§ 4. Uiterlijk een maand nadat de zaak in beraad wordt genomen of, in voorkomend geval, uiterlijk een maand na de neerlegging van de dossiers bedoeld in paragraaf 3 mag de rechter vragen dat de partijen mondelinge ophelderingen geven, eventueel per videoconferentie, over punten die hij aanwijst. In voorkomend geval bepaalt hij daartoe een datum die door de griffier ter kennis wordt gebracht van de partijen bij gewone brief aan hun advocaten. Heeft een partij geen advocaat dan zendt de griffier haar rechtstreeks bericht bij gerechtsbrief.</p>
<p>§ 5. Si l'affaire est prise en délibéré sans plaidoiries, la clôture des débats a lieu de plein droit un mois après la prise en délibéré ou, le cas échéant, après le dépôt des dossiers visé au paragraphe 3. Si le juge demande des explications orales, la clôture est prononcée par lui le jour où ces explications lui sont fournies.</p>	<p>§ 5. Indien de zaak in beraad is genomen zonder mondelinge pleidooien geschiedt de sluiting van de debatten van rechtswege één maand nadat de zaak in beraad is genomen of, in voorkomend geval, één maand na de neerlegging van de dossiers bedoeld in paragraaf 3. Indien de rechter mondelinge opheldering heeft gevraagd, wordt de sluiting door hem uitgesproken op de dag waarop die opheldering is verschaft.</p>
<p>§ 6. Les décisions du juge visées au présent article ne sont pas susceptibles de recours.</p>	<p>§ 6. De beslissingen van de rechter bedoeld in dit artikel zijn niet vatbaar voor enig rechtsmiddel.</p>

<p>CHAPITRE 28 – Sursis temporaire en faveur des entreprises relevant de l'arrêté ministériel du 1^{er} novembre 2020 modifiant l'arrêté ministériel du 28 octobre 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus covid-19 des mesures d'exécution et autres mesures</p>	<p>HOOFDSTUK 28 – Tijdelijke opschorting ten voordele van ondernemingen die onder de toepassing vallen van het ministerieel besluit van 1 november 2020 houdende wijziging van het ministerieel besluit van 28 oktober 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus covid-19 te beperken van uitvoeringsmaatregelen en andere maatregelen</p>
<p>Art. 83. Toutes les entreprises relevant du champ d'application du Livre XX du Code de droit économique et qui font l'objet de mesures de fermeture en application de l'arrêté ministériel du 28 octobre 2020, portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19, modifié par l'arrêté ministériel du 1^{er} novembre 2020, et et dont la continuité est menacée par l'épidémie ou la pandémie de COVID-19 et ses suites et qui n'étaient pas en état de cessation de paiement à la date du 18 mars 2020, bénéficient d'un sursis temporaire à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi jusqu'au 31 janvier 2021 inclus, comme précisé ci-après :</p>	<p>Art. 83. Alle ondernemingen die vallen onder het toepassingsgebied van Boek XX van het Wetboek van economisch recht en het voorwerp uitmaken van sluitingsmaatregelen op grond van het ministerieel besluit van 28 oktober 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 1 november 2020, en waarvan de continuïteit bedreigd is door de verspreiding van de COVID-19 epidemie of pandemie en haar gevolgen, en die niet in staking van betaling waren op 18 maart 2020, genieten van een tijdelijke opschorting genieten een tijdelijke opschorting vanaf de dag van de inwerkingtreding van deze wet tot en met 31 januari 2021, zoals hierna bepaald:</p>
<p>- Sauf sur les biens immobiliers, aucune saisie conservatoire ou exécutoire ne peut être pratiquée et aucune voie d'exécution ne peut être poursuivie ou exécutée sur les biens de l'entreprise, pour toutes les dettes de l'entreprise y compris les dettes reprises dans un plan de réorganisation tel que prévu à l'article XX.82 du même Code homologué avant ou après l'entrée en vigueur du présent projet ; cette disposition n'est pas applicable à la saisie conservatoire sur les navires et bateaux;</p>	<p>- Behoudens op onroerende goederen, kan geen bewarend of uitvoerend beslag worden gelegd, en geen enkel middel van tenuitvoerlegging worden aangewend of voortgezet op de goederen van de onderneming, voor alle schulden van de onderneming, met inbegrip van de schulden opgenomen in een reorganisatieplan zoals bedoeld in artikel XX.82 van hetzelfde Wetboek gehomologeerd voor of na de inwerkingtreding van dit besluit; deze bepaling is niet van toepassing op het bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen;</p>
<p>- L'entreprise ne peut être déclarée en faillite sur citation , ou s'il s'agit d'une personne morale, ne peut être dissoute</p>	<p>- De onderneming kan niet op dagvaarding failliet verklaard worden of, indien deze een rechtspersoon is, gerechtelijk worden ontbonden, tenzij op</p>

<p>judiciairement, sauf sur initiative du ministère public ou de l'administrateur provisoire qui a été désigné par le président du tribunal de l'entreprise tel que prévu à l'article XX.32 du même Code, ou sur consentement du débiteur; le transfert sous autorité de justice de tout ou partie de ses activités ne peut pas non plus être ordonné sur base de l'article XX.84, § 2, 1°, du même Code ;</p>	<p>initiatief van het openbaar ministerie of de in toepassing van artikel XX.32 van hetzelfde Wetboek door de voorzitter van de ondernemingsrechtbank aangestelde voorlopige bewindvoerder of met de toestemming van de schuldenaar; evenmin kan op grond van artikel XX.84, § 2, 1°, van hetzelfde Wetboek de overdracht onder gerechtelijk gezag van het geheel of een deel van haar activiteiten worden bevolen;</p>
<p>- Les délais de paiement repris dans un plan de réorganisation tel que prévu à l'article XX.82 du même Code et homologué avant ou pendant la durée de la présente loi sont prolongés d'une durée égale à celle du sursis prévu dans la présente loi, le cas échéant avec une prolongation du délai maximal de 5 ans pour l'exécution du plan, en dérogation à l'article XX.76 du même Code et du délai maximal visé à l'article XX.74 du même Code;</p>	<p>- De betalingstermijnen opgenomen in een reorganisatieplan zoals bedoeld in artikel XX.82 van hetzelfde Wetboek gehomologeerd voor of na de inwerkingtreding van dit besluit, worden verlengd met een duur gelijk aan die van de opschorting bedoeld in huidig besluit, desgevallend met verlenging van de maximumtermijn van vijf jaar voor de uitvoering van het plan in afwijking van artikel XX.76 van hetzelfde Wetboek en van de maximumtermijn bedoeld in artikel XX.74 van hetzelfde Wetboek;</p>
<p>- Les contrats conclus avant l'entrée en vigueur de la présente loi ne peuvent être résolus unilatéralement ou par voie judiciaire en raison d'un défaut de paiement d'une dette d'argent exigible sous le contrat; cette disposition n'est pas applicable aux contrats de travail.</p>	<p>- Overeenkomsten gesloten voor de inwerkingtreding van dit besluit kunnen niet eenzijdig of gerechtelijk worden ontbonden wegens een wanbetaling van een geldschuld opeisbaar onder de overeenkomst; deze bepaling is niet van toepassing op arbeidsovereenkomsten.</p>
<p>Toute partie intéressée peut demander par citation au Président du tribunal de l'entreprise compétent de décider qu'une entreprise ne tombe pas dans le champ d'application du sursis susmentionné ou de lever en tout ou partie ce sursis par une décision spécialement motivée. Cette demande est introduite et instruite selon les formes du référé. Le président rend sa décision toutes affaires cessantes. Pour ce faire, le président tient compte, entre autres, du fait que, à la suite de l'épidémie ou la pandémie de COVID-19, le chiffre d'affaires ou l'activité du débiteur a fortement diminué, qu'il y a eu recours total ou partiel au chômage économique, et que l'autorité publique a ordonné la fermeture de</p>	<p>Elke belanghebbende partij kan bij dagvaarding de Voorzitter van de bevoegde ondernemingsrechtbank verzoeken te beslissen dat een onderneming niet valt onder het toepassingsgebied van de hierboven bedoelde opschorting of deze opschorting geheel of gedeeltelijk op te heffen bij een bijzonder met redenen omklede beslissing. De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding. De voorzitter doet uitspraak bij voorrang boven alle andere zaken. De Voorzitter houdt daarbij onder meer rekening met de vraag of ten gevolge van de COVID-19 epidemie of pandemie de omzet of activiteit van de schuldenaar sterk is gedaald, of er volledig of deels beroep is gedaan op economische werkloosheid en of de</p>

l'entreprise du débiteur, ainsi que des intérêts du requérant.	overheid bevel heeft gegeven tot sluiting van de onderneming van de schuldenaar, alsook met de belangen van de verzoeker.
Cette disposition ne déroge pas à l'obligation de paiement des dettes exigibles, ni aux sanctions contractuelles de droit commun telles que, entre autres, l'exception d'inexécution, la compensation et le droit de rétention. Elle n'affecte pas l'application de la loi du 15 décembre 2004 relative aux sûretés financières et portant des dispositions fiscales diverses en matière de conventions constitutives de sûreté réelle et de prêts portant sur des instruments financiers. Elle n'affecte pas non plus les obligations des employeurs.	Deze bepaling doet geen afbreuk aan de verplichting opeisbare schulden te betalen, noch aan de gemeenrechtelijke contractuele sancties zoals ondermeer de exceptie van niet-uitvoering, de schuldvergelijking en het retentierecht. Zij laat de toepassing van de Wet van 15 december 2004 betreffende financiële zekerheden en houdende diverse fiscale bepalingen inzake zakelijke-zekerheidsovereenkomsten en leningen met betrekking tot financiële instrumenten onverlet. Zij raakt evenmin aan de verplichtingen van de werkgevers.
Art. 84. L'obligation visée à l'article XX.102 du même Code pour le débiteur de faire aveu de faillite pour les entreprises qui font l'objet de mesures de fermeture en application de l'arrêté ministériel du 28 octobre 2020, portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19, modifié par l'arrêté ministériel du 1er novembre 2020, est suspendue pendant la durée du sursis visé à l'article 83, si les conditions de la faillite sont la conséquence de l'épidémie ou la pandémie de COVID-19 et ses suites. Cette disposition ne déroge pas à la possibilité pour le débiteur de faire aveu de faillite.	Art. 84. De verplichting bedoeld in artikel XX.102 van hetzelfde Wetboek voor de schuldenaar om aangifte van faillissement te doen, wordt voor de ondernemingen die het voorwerp uitmaken van sluitingsmaatregelen op grond van het ministerieel besluit van 28 oktober 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 1 november 2020, opgeschort gedurende de termijn van opschorting bedoeld in artikel 83 indien de faillissementsvoorwaarden het gevolg zijn van de COVID-19-epidemie of -pandemie en haar gevolgen. Hierbij wordt geen afbreuk gedaan aan de mogelijkheid voor de schuldenaar om aangifte van faillissement te doen.
Art. 85. Les articles 1328 du Code civil et XX.112 du Code de droit économique ne sont applicables ni aux nouveaux crédits accordés pendant la durée du sursis aux entreprises visées à l'article 83 ni aux sûretés établies ou autres actes accomplis en exécution de ces nouveaux crédits.	Art. 85. De artikelen 1328 van het Burgerlijk Wetboek en XX.112 van het WER zijn niet toepasselijk op nieuwe kredieten tijdens de duur van de opschorting verstrekt aan de ondernemingen bedoeld in artikel 83 noch op de voor deze kredieten gestelde zekerheden of andere handelingen verricht ter uitvoering ervan.
La responsabilité des dispensateurs de nouveaux crédits visés à l'alinéa 1 ^{er} ne peut être poursuivie pour la seule raison que le	De verstrekkers van de in het eerste lid bedoelde nieuwe kredieten kunnen niet aansprakelijk worden gesteld enkel en

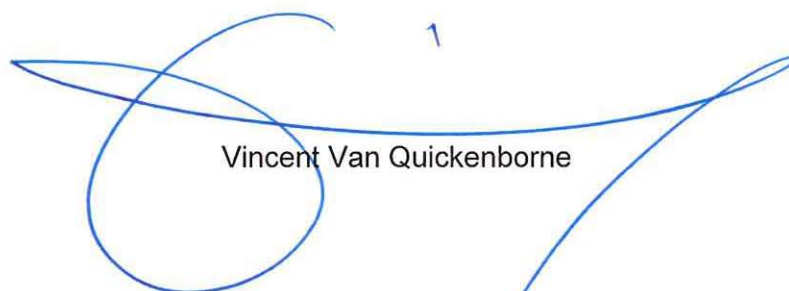
nouveau crédit n'a pas effectivement permis de préserver la continuité de tout ou partie des actifs ou des activités du débiteur.	alleen omdat de nieuwe kredieten de continuïteit van het geheel of een gedeelte van de activa of van de activiteiten van de schuldenaar niet daadwerkelijk mogelijk hebben gemaakt.
CHAPITRE 29 – Restriction temporaire de certaines saisies à l'encontre des particuliers	HOOFDSTUK 29 – Tijdelijke inperking van bepaalde beslagen tegen particulieren
Art. 86. Toutes les personnes physiques qui ne sont pas des entreprises au sens de l'article I.1, alinéa 1 ^{er} , 1°, du Code de droit économique, bénéficient d'un sursis temporaire tel que défini ci-après :	Art. 86. Alle natuurlijke personen die geen onderneming zijn in de zin van artikel I.1, eerste lid, 1°, van het Wetboek van economisch recht, genieten van een tijdelijke opschorting zoals hierna bepaald:
1° hormis sur les biens immobiliers autres que ceux où le débiteur a son domicile, aucune saisie-exécution ne peut être pratiquée à leur encontre ;	1° behoudens op onroerende goederen andere dan diegene waar de schuldenaar zijn woonplaats heeft, kan tegen hen geen uitvoerend beslag worden gelegd;
2° hormis sur les biens immobiliers autres que ceux où le débiteur a son domicile, les saisies-exécutions déjà en cours à leur encontre avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont suspendues ;	2° behoudens op onroerende goederen andere dan diegene waar de schuldenaar zijn woonplaats heeft, worden de uitvoerende beslagen die ten opzichte van hen reeds werden gelegd voor de inwerkingtreding van deze wet, geschorst;
3° elles ne peuvent faire l'objet d'aucune saisie-arrêt conservatoire ni d'aucune saisie-arrêt-exécution ayant pour objet le paiement d'une somme d'argent ;	3° tegen hen kan geen bewarend en uitvoerend beslag onder derden dat de betaling van een geldsom tot voorwerp heeft worden gelegd;
4° elles ne peuvent faire l'objet d'aucune cession de rémunération visée au chapitre VI de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.	4° tegen hen kan geen overdracht van loon zoals bedoeld in hoofdstuk VI van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers worden uitgevoerd.
L'alinéa 1er ne s'applique pas :	Het eerste lid is niet van toepassing:
1° dans les cas visés à l'article 1412, alinéa 1er, du Code judiciaire ;	1° op de gevallen bedoeld in artikel 1412, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek;
2° dans tous les autres cas, lorsque le débiteur marque son accord sur la saisie ou la poursuite de l'exécution forcée ;	2° op alle andere gevallen, wanneer de schuldenaar instemt met het beslag of de

	voortzetting van de gedwongen tenuitvoerlegging;
3° dans le cadre du recouvrement de toute condamnation en matière répressive à une amende, à une confiscation d'une somme d'argent qui comporte la création d'une créance recouvrable sur le patrimoine du condamné, à des frais de justice ou à une contribution, ainsi que de toute autre obligation à payer une somme en matière répressive ;	3° in het kader van de invordering van elke veroordeling in strafzaken tot een geldboete, tot een verbeurdverklaring van een geldsom die een schuldvordering tot stand brengt die invorderbaar is op het vermogen van een veroordeelde, tot de gerechtskosten of tot een bijdrage, evenals van elke andere verbintenis tot betaling van een som in strafzaken;
4° dans le cadre du recouvrement de toutes sommes dues à titre d'impôts, précomptes, taxes, droits, accroissements, amendes administratives et fiscales, intérêts de retard et accessoires, à la suite d'une fraude fiscale ou sociale ;	4° in het kader van de invordering van alle sommen verschuldigd uit hoofde van belastingen, voorheffingen, taksen, rechten, verhogingen, administratieve en fiscale geldboeten, nalatigheidsinteressen en bijbehoren, ingevolge een fiscale of sociale fraude;
5° aux notifications visées aux articles 434 et 435 du Code des impôts sur les revenus 1992, 93quater et 93quinquies du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, et 36 et 37 du Code du recouvrement amiable et forcé des créances fiscales et non fiscales ou aux réglementations régionales correspondantes, dans le cadre de l'établissement des actes ayant pour objet l'aliénation ou l'affectation hypothécaire d'un bien susceptible d'hypothèque.	5° op de kennisgevingen bedoeld in de artikelen 434 en 435 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, 93quater en 93quinquies van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, en 36 en 37 van het Wetboek van de minnelijke en gedwongen invordering van fiscale en niet-fiscale schuldvorderingen of gelijkaardige regionale regelgeving, in het kader van het opstellen van akten die de vervreemding of de hypotheaire aanwending van een voor hypotheek vatbaar goed tot voorwerp hebben.
Art. 87. La disposition visée dans le présent chapitre s'applique jusqu'au 31 janvier 2021 inclus.	Art. 87. De bepaling bedoeld in dit hoofdstuk is van toepassing tot en met 31 januari 2021.
Chapitre 30 - Entrée en vigueur	Hoofdstuk 30 - Inwerkingtreding
Art. 88. A l'exception des chapitres visés aux alinéa 2 à 5, la présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.	Art. 88. Behoudens de hoofdstukken bedoeld in het tweede tot en met vijfde lid, treedt deze wet in werking de dag waarop ze in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Le chapitre 2 entre en vigueur le 1 ^{er} janvier 2021.	Hoofdstuk 2 treedt in werking op 1 januari 2021.
Les chapitres 8 et 9 produisent leurs effets à partir du 1 ^{er} novembre 2020.	Hoofdstukken 8 en 9 hebben uitwerking met ingang van 1 november 2020.
Le chapitre 22 produit ses effets à partir du 1 ^{er} octobre 2020.	Hoofdstuk 22 heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2020.
L'article 71 produit ses effets à partir du 2 novembre 2020.	Artikel 71 heeft uitwerking met ingang van 2 november 2020.
Art. 89. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, adapter la date prévue aux articles 5, 7, 8, 11, 16 à 20, 40 à 44, 46 à 52, 63, 66, 72, 74, 76, 78, 80, 82, 83 et 87 afin de tenir compte de la durée des mesures prises pour lutter contre la pandémie de COVID-19.	Art. 89. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de datum bedoeld in de artikelen 5, 7, 8, 11, 16 tot 20, 40 tot 44, 46 tot 52, 63, 66, 72, 74, 76, 78, 80, 82, 83 en 87 aanpassen teneinde rekening te houden met de duurtijd van de maatregelen genomen met het oog op de strijd tegen de COVID-19-pandemie.
Donné à	Gegeven te
Par le Roi:	Van Koningswege

Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, chargé de la Mer du Nord	Vice-eersteminister en Minister van Justitie, belast met Noordzee
---	---

1



Vincent Van Quickenborne

Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et du Travail

Vice-eersteminister en Minister van Economie en Werk

Pierre-Yves Dermagne

Ministre des Classes moyennes, des Indépendants, des PME et de l'Agriculture, des Réformes institutionnelles et du Renouveau démocratique

Minister van Middenstand, Zelfstandigen, KMO's en Landbouw, Institutionele Hervormingen en Democratische Vernieuwing

David Clarinval

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIE
_____	_____
SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE	FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE
_____	_____
Avant-projet de loi portant des dispositions diverses temporaires et structurelles en matière de justice dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19	Voorontwerp van wet houdende diverse tijdelijke en structurele bepalingen inzake justitie in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19
EXPOSE DES MOTIFS	MEMORIE VAN TOELICHTING
MESDAMES ET MESSIEURS,	DAMES EN HEREN,
Le présent projet de loi a pour objet d'adopter des mesures à la fois temporaires et structurelles dans le cadre de la lutte contre la pandémie de coronavirus. Afin d'endiguer la propagation du virus, il y a lieu d'éviter les contacts physiques et les réunions de personnes lorsqu'ils ne sont pas absolument indispensables.	Dit wetsontwerp strekt ertoe zowel tijdelijke als structurele maatregelen te nemen in het kader van de strijd tegen de coronaviruspandemie. Om de verspreiding van het virus tegen te gaan, moeten fysieke contacten en ontmoetingen van mensen worden vermeden wanneer zij niet absoluut noodzakelijk zijn.
Ce projet doit nous permettre de nous organiser différemment, indépendamment des mesures flexibles ou strictes, afin de limiter au maximum l'impact et les risques du virus. Les derniers mois ont montré qu'il est extrêmement difficile de prévoir l'évolution des infections et les mesures qui en découlent. La justice est un service essentiel et doit continuer à le fournir à tout moment. Dans la mesure du possible, les processus internes ont été adaptés pour respecter les six règles d'or. Nous nous éloignons du principe selon lequel nous prenons des	Dit ontwerp moet toelaten om, onafhankelijk van soepele of strenge maatregelen, ons op een andere manier te organiseren zodat we de impact en risico's van het virus maximaal kunnen beperken. Het is gedurende de laatste maanden gebleken dat het enorm moeilijk is om de evolutie van de besmettingen en de daaruit volgende maatregelen te voorspellen. Justitie is een essentiële dienst en moet ten allen tijde de dienstverlening blijven verzekeren. Waar mogelijk werden interne processen aangepast om te kunnen voldoen aan de zes

mesures en fonction des mesures concrètes imposées par le gouvernement. Nous prenons principalement des mesures pour respecter les six règles d'or et en particulier les règles d'or de garder une distance et de limiter les contacts étroits. Nous prévoyons donc que les mesures temporaires devront être maintenues jusqu'à ce que la crise du coronavirus soit entièrement maîtrisée. Nous proposons donc de procéder à une évaluation trimestrielle et de commencer par des mesures dont la date de fin provisoire est le 31 mars 2021. Nous laissons également au Roi le soin d'adapter la durée des mesures, en fonction de la situation.	gouden regels. We stappen af van het principe dat we maatregelen nemen afhankelijk van de concrete maatregelen die door de overheid worden opgelegd. We nemen hoofdzakelijk maatregelen om te kunnen voldoen aan de zes gouden regels en in het bijzonder de gouden regels hou afstand en beperk nauwe contacten. We voorzien dan ook dat de tijdelijke maatregelen zullen moeten aanhouden tot we de corona crisis volledig onder controle hebben. Daarom stellen we voor om per kwartaal een evaluatie te doen en te starten met maatregelen met een voorlopige eindduur op 31 maart 2021. We laten tevens de mogelijkheid aan de Koning om de duurtijd van de maatregelen aan te passen, afhankelijk van de situatie.
La plupart des mesures temporaires devraient donc pouvoir s'appliquer jusqu'à ce que nous disposions d'un vaccin suffisamment déployé, permettant ainsi un assouplissement des mesures.	De meeste tijdelijke maatregelen zouden dus moeten kunnen gelden tot we over een vaccin beschikken dat voldoende is uitgerold waardoor een versoepeling van maatregelen mogelijk wordt.
La crise du coronavirus nous a permis de faire de grands pas en avant dans le domaine de la numérisation à court terme et d'organiser différemment certains processus. Nous proposons donc un certain nombre de mesures précises qui trouvent leur origine dans le traitement des six règles d'or résultant de la crise du coronavirus, mais qui peuvent parfaitement continuer à exister même après la crise du coronavirus. Nous prévoyons principalement la possibilité de faire fonctionner certains processus de manière numérique, également à l'avenir, afin de réduire au minimum les contacts physiques si nécessaire.	De corona crisis heeft er voor gezorgd dat we op korte termijn grote stappen voorwaarts hebben gezet op vlak van digitalisering en dat we bepaalde processen definitief anders kunnen organiseren. We stellen daarom ook een aantal definitieve maatregelen voor die hun oorsprong kennen in het omgaan met de zes gouden regels ten gevolg van corona maar die perfect kunnen blijven bestaan ook na de corona crisis. We voorzien hierbij voornamelijk de mogelijkheid om bepaalde processen, ook in de verdere toekomst, digitaal te laten verlopen waardoor het fysieke contact tot een minimum kan herleid worden indien nodig.
COMMENTAIRE DES ARTICLES	ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING
CHAPITRE 1^{ER}. – DISPOSITIONS GENERALES	HOOFDSTUK 1. – ALGEMENE BEPALINGEN
Article 1 ^{er}	Artikel 1

Conformément à l'article 83 de la Constitution, l'article premier précise que le projet de loi règle des matières visées à l'article 74 de la Constitution.	Overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet bepaalt artikel 1 dat de ontwerpwet de aangelegenheden regelt bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.
CHAPITRE 2. – PRESTATION DE SERMENT PAR DECLARATION ECRITE	HOOFDSTUK 2 - EEDAFLEGGING BIJ SCHRIFTELIJKE VERKLARING
Articles 2 et 3	Artikelen 2 en 3
La loi du 30 avril 2020 portant des dispositions diverses en matière de justice et de notariat dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19 permettait que la prestation de serment s'effectue temporairement par écrit pour les personnes (p. ex. des conseillers) pour lesquelles le Code judiciaire n'avait pas encore prévu de prestation de serment écrite alternative lors d'événements exceptionnels. Cette possibilité a été prolongée une deuxième fois par arrêté royal du 13 septembre 2020, cette fois jusqu'au 31 décembre 2020.	De wet van 30 april 2020 houdende diverse bepalingen inzake justitie en het notariaat in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19, maakte het mogelijk tijdelijk de eedaflegging schriftelijk af te leggen voor die personen waarvoor het Gerechtelijk Wetboek nog niet in een alternatieve schriftelijke eedaflegging tijdens buitengewone omstandigheden voorzag (bijvoorbeeld voor raadsheren). Deze mogelijkheid werd bij koninklijk besluit van 13 september 2020 voor een tweede maal verlengd, ditmaal tot 31 december 2020.
Cette modification législative entend ancrer maintenant cette possibilité de manière définitive dans le Code judiciaire. Lorsque des événements exceptionnels le requièrent, une prestation de serment écrite est à présent prévue pour chacune et chacun. Ceci est important, vu qu'à compter du jour de la prestation de serment, le candidat magistrat concerné est revêtu de la qualité correspondante de magistrat. Le présent article s'avère dès lors nécessaire pour la continuité du service public.	Deze wetswijziging wil deze mogelijkheid thans definitief in het Gerechtelijk Wetboek bestendigen. Wanneer buitengewone omstandigheden het vereisen, wordt thans voor ieder voorzien in een schriftelijke eedaflegging. Dit is van belang aangezien vanaf de dag waarop de eed wordt afgelegd, de betrokken kandidaat-magistraat bekleed wordt met de overeenstemmende hoedanigheid van magistraat. Dit artikel is dan ook noodzakelijk voor de continuïteit van de openbare dienstverlening.
Article 4	Artikel 4
Les Cours et tribunaux, ainsi que le ministère public sont compétents pour recevoir les prestations de serment des	Hoven en rechtbanken, evenals het openbaar ministerie zijn bevoegd voor de eedafleggingen van de

experts judiciaires, des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés, des avocats, des notaires et des huissiers de justice.	gerechtsdeskundigen, beëdigde vertalers, tolken of vertaler-tolken, advocaten, notarissen en gerechtsdeurwaarders.
La prestation de serment s'effectue normalement en personne. Cette formalité peut être remplacée par un serment écrit tant que dureront les mesures de lutte contre le COVID-19.	Normalerweise gebeurt deze eedaflegging in persoon. Deze formaliteit kan worden vervangen door een schriftelijke eed(aflegging), zolang de maatregelen ter bestrijding van COVID-19 (voort)duren.
Article 5	Artikel 5
Cette disposition fixe la date de fin d'application de l'article 4. La date de fin est fixée au 31 mars 2021 mais peut être adaptée par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Le chapitre entre en vigueur le 1 ^{er} janvier 2021 vu la prolongation de la mesure prévue dans la loi du 30 avril 2020 jusqu'au 31 décembre 2020.	In deze bepaling wordt de einddatum van de toepassing van artikel 4 vastgelegd. De einddatum is vastgesteld op 31 maart 2021, maar kan worden aangepast door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. Het hoofdstuk treedt in werking met ingang van 1 januari 2021 gezien de verlenging van de in de wet van 30 april 2020 voorziene maatregel tot 31 december 2020 voorzien is.
CHAPITRE 3 – AUGMENTATION TEMPORAIRE DES SEUILS D'INSAISSABILITE VISES A L'ARTICLE 1409 DU CODE JUDICIAIRE.	HOOFDSTUK 3 - TIJDELIJKE VERHOOGING VAN DE INBESLAGNEMINGSDREMPELS BEDOELD IN ARTIKEL 1409 VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK.
Article 6	Artikel 6
La disposition proposée est une mesure qui a été adoptée par la loi du 19 juin 2020 et a cessé de produire ses effets le 31 août 2020. Elle vise à augmenter temporairement les seuils d'insaisissabilité visés à l'article 1409 du Code judiciaire, sans préjudice de ce qui est prévu à l'article 1412 du même Code. Ces seuils, qui sont déjà adaptés par l'arrêté royal du 9 décembre 2019 portant exécution de l'article 1409, § 2, du Code judiciaire, sont augmentés de 20 pourcents. Le résultat est arrondi à l'euro supérieur.	De voorgestelde bepaling werd aangenomen door de wet van 19 juni 2020 en is buiten werking getreden op 31 augustus 2020. Zij beoogt de in artikel 1409 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde inbeslagnemingsdrempels tijdelijk te verhogen, onverminderd wat bepaald is in artikel 1412 van hetzelfde wetboek. Deze drempels, die al werden aangepast bij koninklijk besluit van 9 december 2019 tot uitvoering van artikel 1409, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, worden met 20

	procent verhoogd. Het resultaat wordt afgerond op de hogere euro.
Article 7	Artikel 7
Cette disposition fixe la date de fin d'application du présent chapitre. Cette date est fixée au 31 mars 2021 mais peut être adaptée par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.	In deze bepaling wordt de datum van beëindiging van de toepassing van dit hoofdstuk vastgelegd. Deze datum is vastgesteld op 31 maart 2021 maar kan worden aangepast door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.
CHAPITRE 4 - DISPOSITION RELATIVE AUX CHAMBRES DE L'APPLICATION DES PEINES	HOOFDSTUK 4 – BEPALING BETREFFENDE DE STRAFUITVOERINGSKAMERS
Article 8	Artikel 8
L'article 76,§4, du Code judiciaire prévoit que sauf pour le prononcé des jugements pour lesquelles elles siègent dans tout tribunal de première instance situé dans le ressort de la cour d'appel, les chambres de l'application des peines siègent dans la prison à l'égard des condamnés qui séjournent en prison.	Artikel 76, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek voorziet dat, behoudens voor het uitspreken van vonnissen waarvoor zij zitting houden in een rechtbank van eerste aanleg gevestigd in het rechtsgebied van het hof van beroep, de strafuitvoeringskamers zitting houden in de gevangenis ten aanzien voor veroordeelden die in de gevangenis verblijven.
Le présent article reprend, en adaptant la période pendant laquelle cette mesure pourra s'appliquer, à savoir jusqu'au 31 mars 2021 inclus, le contenu de l' article 18 de l' arrêté royal n° 3 du 9 avril 2020 portant des dispositions diverses relatives à la procédure pénale et à l'exécution des peines et des mesures prévues dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19.	Dit artikel herneemt de inhoud van artikel 18 van het koninklijk besluit nr. 3 van 9 april 2020 houdende diverse bepalingen inzake strafprocedure en uitvoering van straffen en maatregelen in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19, met aanpassing van de periode waarin deze maatregel kan worden toegepast <i>in casu</i> tot en met 31 maart 2021.
Cet article de l' arrêté royal n° 3 du 9 avril 2020 prévoyait que par dérogation à l'article 76, § 4, alinéa 1 ^{er} , 1 ^{ère} phrase, du Code judiciaire, à l'égard des condamnés qui	Dit artikel van het koninklijk besluit nr. 3 van 9 april 2020 voorzag dat, in afwijking van artikel 76, § 4, eerste lid, eerste zin, van het Gerechtelijk Wetboek, ten aanzien van

séjournent en prison, les chambres de l'application des peines peuvent également, pour la durée de la période visée à l'article 1er, alinéas 1 ^{er} et 3, à savoir jusqu'au 17 juin 2020, siéger dans un tribunal de première instance situé dans le ressort de la cour d'appel.	veroordeelden die in de gevangenis verblijven, de strafuitvoeringskamers ook voor de duur van de in artikel 1, eerste en derde lid, bedoelde periode, d.w.z. tot 17 juni 2020, zitting kunnen nemen in een rechtbank van eerste aanleg gevestigd in het rechtsgebied van het hof van beroep.
CHAPITRE 5 - MODIFICATIONS DE LA LOI DU 10 AVRIL 2014 MODIFIANT DIVERSES DISPOSITIONS EN VUE D'ETABLIR UN REGISTRE NATIONAL DES EXPERTS JUDICIAIRES ET ETABLISSANT UN REGISTRE NATIONAL DES TRADUCTEURS, INTERPRETES ET TRADUCTEURS-INTERPRETES JURES	HOOFDSTUK 5 - WIJZIGINGEN VAN DE WET VAN 10 APRIL 2014 TOT WIJZIGING VAN VERSCHILLENDE BEPALINGEN MET HET OOG OP DE OPRICHTING VAN EEN NATIONAAL REGISTER VOOR GERECHTSDSKUNDIGEN EN TOT OPRICHTING VAN EEN NATIONAAL REGISTER VOOR BEËDIGD VERTALERS, TOLKEN EN VERTALERS-TOLKEN
Article 9 et 10	Artikel 9 en 10
Les articles 28 et 29 de la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés (<i>MB</i> 19 décembre 2014) prévoient une inscription ou accréditation provisoire pour les experts et traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes pour lesquels la période transitoire s'étend jusqu'au 30 novembre 2021.	De artikelen 28 en 29 van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken (<i>BS</i> 19 december 2014) voorzien in een voorlopige opname of accreditatie voor de gerechtsdeskundigen en de vertalers, tolken en vertaler-tolken waarvoor de overgangperiode loopt tot 30 november 2021.
L'une des conditions d'inscription ou accréditation permanente pour une période de 6 ans est de suivre une formation juridique dont le contenu est fixé dans l'arrêté royal du 30 mars 2018 relatif aux formations juridiques visées à l'article 25 de la loi du 10 avril 2014 et visées à l'article 991octies, 2°, du Code judiciaire (<i>MB</i> 27 avril 2018) et passer avec succès un test.	Eén van de voorwaarden om definitief te worden opgenomen of geaccrediteerd te worden voor een periode van 6 jaar is het volgen van een juridische opleiding waarvan de inhoud is vastgelegd in het koninklijk besluit van 30 maart 2018 betreffende de juridische opleiding zoals bedoeld in artikel 25 van de wet van 10 april 2014 en in artikel 991octies, 2°, van het Gerechtelijk Wetboeken (<i>BS</i> 27 april 2018) en met succes een test afleggen.

Il n'est en ce moment pratiquement pas possible d'offrir une formation à tous les candidats.	Het is praktisch niet mogelijk om voor alle kandidaten die er momenteel zijn de opleiding aan te bieden.
À l'heure actuelle, il y a plus de candidats pour cette formation que la capacité qui peut être fournie par le secteur de l'enseignement. Afin de permettre à ces candidats de suivre cette formation au cours de l'année académique 2020-2021 et d'être inclus encore dans la période transitoire de la période d'inscription provisoire, il semble approprié pour le législateur de prolonger ce délai prévu aux articles 28 et 29 de la loi précitée du 10 avril 2014 du 30 novembre 2021 jusqu'au 1 ^{er} décembre 2022.	Momenteel zijn er meer kandidaten voor deze opleiding dan wat de capaciteit is die kan worden geboden door de onderwijssector. Om de mogelijkheid te bieden aan deze kandidaten om deze opleiding te volgen tijdens het academiejaar 2020-2021 en nog binnen de regeling te laten vallen van de overgangperiode van de voorlopige opname wordt het voor de wetgever aangewezen geacht deze termijn in de artikelen 28 en 29 van de voornoemde wet van 10 april 2014 van 30 november 2021 te verlengen tot 1 december 2022.
CHAPITRE 6 - GRATUITE DES PROCURATIONS NOTARIEES DURANT LA CRISE DU COVID-19	HOOFDSTUK 6 - GRATIS NOTARIËLE VOLMACHTEN TIJDENS DE COVID-19-CRISIS
Article 11	Artikel 11
Cette disposition a pour objectif de prolonger la validité de la mesure de gratuité des procurations prévue à l'article 7, alinéa 1 ^{er} de la loi du 30 avril 2020 et ayant fait l'objet d'une première prolongation par le biais de l'arrêté royal du 26 juin 2020 prolongeant l'article 7, alinéa 1 ^{er} de la loi du 30 avril 2020 portant des dispositions diverses en matière de justice et de notariat dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19.	Het doel van deze bepaling is de verlenging van het gratis volmacht voorzien in artikel 7, eerste lid van de wet van 30 april 2020, die was eerst verlengd door een Koninklijk Besluit tot verlenging van artikel 7, eerste lid van de wet van 30 april 2020 houdende diverse bepalingen inzake justitie en het notariaat in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19.
Dans le cadre de la pandémie COVID-19, le plus grand nombre possible d'actes authentiques sont reçus par procuration. Pour certains actes juridiques une procuration authentique est requise en vue de la sécurité juridique ou du caractère solennel. Comme il s'agit de procurations qui ne seraient pas nécessaires en temps normaux, aucun honoraire, ni vacations ou frais ne sont comptés par le notaire.	In het kader van de COVID-19 pandemie worden zoveel mogelijk authentieke akten verleden via volmacht. Voor bepaalde rechtshandelingen is met het oog op de rechtszekerheid of het plechtig karakter ervan een authentieke volmacht vereist. Aangezien het hier gaat om volmachten die onder normale omstandigheden niet nodig zouden zijn, worden hiervoor geen erelonen, vacaties of kosten aangerekend door de notaris.

La prolongation de cette mesure permettra au citoyen de continuer à donner procuration gratuite, par exemple, au collaborateur de l'étude notariale où l'acte pour lequel cette procuration doit servir sera reçu, et d'éviter par ce moyen, une comparution physique.	Door verlenging van deze maatregel kan de burger blijvend een gratis volmacht geven aan bijvoorbeeld een medewerker van het notariskantoor alwaar de akte zal worden verleden waarvoor de volmacht moet dienen, om een fysieke verschijning te vermijden.
CHAPITRE 7 – ADAPTATIONS RELATIVES AU TESTAMENT AUTHENTIQUE	HOOFDSTUK 7 - AANPASSINGEN AANGAANDE HET AUTHENTIEK TESTAMENT
Article 12 et 13	Artikel 12 en 13
La modification concerne la suppression temporaire de la référence aux témoins ou à deux notaires.	De aanpassing betreft de tijdelijke schrapping van de verwijzing naar getuigen of naar twee notarissen.
Compte tenu des mesures actuelles dans le cadre de la lutte contre le virus Covid-19, la présence simultanée de plusieurs personnes dans une même pièce doit être évitée autant que possible, comme déjà prévu dans la loi du 30 avril 2020 portant des dispositions diverses en matière de justice et de notariat dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19.	Gelet op de huidige maatregelen in de strijd tegen het Covid-19 virus moet, net zoals naar aanleiding van de wet van 30 april 2020 houdende diverse bepalingen inzake justitie en het notariaat in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19, de gelijktijdige aanwezigheid van meerdere personen in dezelfde ruimte immers zoveel als mogelijk worden vermeden.
Il est admis que les témoins dans un testament authentique ont une mission purement formelle. C'est la raison pour laquelle on les surnomme « témoins instrumentaires » dans la doctrine. Ils doivent uniquement confirmer que les conditions de formes imposées par le Code Civil ont été respectées. Ce rôle purement formaliste implique aussi que leur tâche ne concerne pas la vérification du fait que ce que le notaire a écrit correspond bien à ce que le testateur a exprimé et qu'ils ne doivent donc pas vérifier si le testament est l'expression correcte de la volonté du testateur. Pour ces motifs, leur présence lors de la rédaction d'un testament authentique	Er wordt aangenomen dat de getuigen bij een authentiek testament een louter formele taak hebben, wat ook de reden is dat zij in de rechtsliteratuur vermeld worden als "vormgetuigen". Zij moeten enkel bevestigen dat de vormvoorwaarden die zijn opgelegd in het Burgerlijk Wetboek nageleefd zijn. Deze louter vormelijke rol impliceert ook dat hun taak niet de controle omvat of het door de notaris neergeschrevene overeenstemt met hetgeen de testator heeft uitgedrukt en dat zij dus niet moeten nagaan of het testament een juiste weergave is van de wil van de testator. Om die reden, is hun aanwezigheid bij de redactie van een authentiek testament een bijkomende, maar niet onontbeerlijke formele garantie.

est une garantie formelle complémentaire, mais pas indispensable.	
Les autres aspects formels du testament authentique auxquels il est renvoyé, notamment la lecture et la signature ne sont pas spécifiques au testament et ont leurs pendants dans la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat pour tous les actes, de sorte qu'ils ne justifient en soi pas le recours à des témoins. Dès lors, l'obligation de témoins instrumentaires pour un testament authentique est temporairement abandonnée.	De andere formele aspecten van het authentiek testament waarnaar wordt verwezen, met name de voorlezing en ondertekening zijn niet dermate specifiek aan het testament en kennen hun tegenhangers in de wet van 16 maart 1803 tot regeling van het notarisambt voor alle akten, zodat zij op zich niet het beroep op getuigen rechtvaardigen. Bijgevolg wordt de vereiste van de vormgetuigen bij een authentiek testament tijdelijk verlaten.
L'intervention d'un deuxième notaire est abandonnée pour les mêmes raisons.	De tussenkomst van een tweede notaris vervalt om dezelfde reden.
Article 14	Artikel 14
Il s'agit d'une adaptation technique suite à la modification temporaire apportée à l'article 10 de la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat et aux articles 971 et 972 de l'ancien Code Civil. Il est renvoyé au commentaire de l'article 12 et 12bis.	Dit betreft een technische aanpassing ingevolge de tijdelijke wijziging aangebracht aan de lezing van artikel 10 van de wet van 16 maart 1803 tot regeling van het notarisambt en aan de artikelen 971 en 972 van het oud Burgerlijk Wetboek. Er wordt verwezen naar de toelichting bij artikel 12 en 12bis.
Article 15	Artikel 15
L'alinéa 1 ^{er} de l'article 10 de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat est adaptée conformément à la suppression de la règle correspondante aux articles 971 et 972 de l'ancien Code civil. Il est renvoyé au commentaire de l'article 12 en 12bis.	Het eerste lid van artikel 10 van de wet van 25 ventôse jaar XI tot regeling van het notarisambt wordt aangepast overeenkomstig de schrapping van de overeenstemmende regel in de gewijzigde artikelen 971 en 972 van het oud Burgerlijk Wetboek. Er wordt verwezen naar de toelichting bij artikel 12 et 12bis.
La loi du 30 avril 2020 (article 11) a modifié l'article 10, al. 1er, de la loi de ventôse sur le notariat de la même façon que l'article 14 du projet, mais cette modification a cessé d'être en vigueur le 3 juillet 2020 (voir article 14 de la loi du 30 avril 2020). L'article 14 du projet réintroduit donc cette modification.	De wet van 30 april 2020 (artikel 11) heeft artikel 10, eerste lid, van de ventôsewet op het notariaat gewijzigd op dezelfde wijze dan artikel 14 van het ontwerp, maar deze wijziging is buiten werking getreden op 3 juli 2020 (zie artikel 14 van de wet van 30 april

	2020). In artikel 14 van het ontwerp wordt deze wijziging daarom opnieuw opgenomen.
Les témoins restent maintenus pour les actes où une des parties ne peut ou ne sait pas signer, est aveugle ou sourde-muette. Les témoins subsistent aussi pour le testament international, dans la mesure où c'est imposé par la Convention portant loi uniforme sur la forme d'un testament international, et son Annexe, faites à Washington le 26 octobre 1973 (Loi du 11 janvier 1983 portant approbation de la Convention portant loi uniforme sur la forme d'un testament international, et de l'Annexe, faites à Washington le 26 octobre 1973, MB 11 octobre 1983).	De getuigen blijven wel behouden wanneer akten worden verleden wanneer één van de partijen niet in staat is te ondertekenen of niet kan ondertekenen, blind of doofstom is. De getuigen blijven ook behouden voor het internationaal testament, waar dit is opgelegd door het Verdrag houdende eenvormige wet nopens de vorm van een internationaal testament, en van de Bijlage, opgemaakt te Washington op 26 oktober 1973 (Wet van 11 januari 1983 houdende goedkeuring van het Verdrag houdende eenvormige wet nopens de vorm van een internationaal testament, en van de Bijlage, opgemaakt te Washington op 26 oktober 1973, BS 11 oktober 1983).
L'interdiction pour les légataires à quelque titre que ce soit, leur conjoint ou cohabitant légal, leurs parents ou alliés au degré prohibé par l'article 8, et les membres de leur personnel d'être pris pour témoins d'un testament ou de sa révocation, est maintenue, non seulement pour le testament international, mais aussi pour le testament authentique lorsque les témoins sont requis pour celui-ci en vertu de l'alinéa 1 ^{er} , c'est-à-dire lorsque le testateur ne peut pas signer (en raison de son état physique) ou ne sait pas signer (parce qu'il ne sait pas écrire) ou lorsqu'il est aveugle ou sourd-muet. Ces hypothèses générales pour lesquelles l'intervention des témoins est conservée peuvent en effet aussi se produire dans le cadre d'un testament authentique.	Het verbod voor de legatarissen, ten welken titel ook, hun echtgenoot of wettelijk samenwonende partner, hun bloed- of aanverwanten in een bij artikel 8 verboden graad, en hun personeelsleden, om getuige te zijn bij een testament of de herroeping daarvan wordt behouden, niet alleen voor het internationaal testament, maar ook voor het authentiek testament, wanneer getuigen daarbij vereist zijn op grond van het eerste lid, met name wanneer de testator niet in staat is te tekenen (omwille van zijn fysieke toestand), niet kan tekenen (omdat hij het nooit geleerd heeft) of omdat hij blind of doofstom is. Deze algemene hypothesen waarin het beroep op getuigen behouden blijft, kunnen zich immers ook voordoen in het kader van een authentiek testament.
Article 16	Artikel 16
Cet article limite l'application du présent chapitre dans le temps et ne nécessite pas de commentaires.	Dit artikel beperkt de toepassing van dit hoofdstuk in de tijd en vereist geen toelichting.
CHAPITRE 8 - PROLONGATION DES DELAIS DANS LE CADRE DES VENTES JUDICIAIRES ET AMIABLES A FORME JUDICIAIRE	HOOFDSTUK 8 - VERLENGING VAN DE TERMIJNEN IN HET KADER VAN DE

	GERECHTELIJKE VERKOPEN EN VRIJWILLIGE VERKOPEN ONDER GERECHTELIJKE VORM
Article 17	Artikel 17
Dans le cadre des ventes publiques auxquelles s'applique l'article 1587 du Code judiciaire, le notaire doit procéder à l'adjudication dans les 6 mois de l'ordonnance le désignant.	In het kader van de openbare verkoop waarop artikel 1587 van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing is, dient de notaris over te gaan tot de toewijzing binnen de 6 maanden vanaf de beschikking die hem aanstelt.
Or, compte tenu des mesures prises pour limiter la propagation du COVID-19, les notaires sont contraints de reporter un certain nombre de ventes qu'ils avaient planifiées dans la mesure où ils se heurtent à des difficultés d'ordre pratique. En effet, les ventes publiques physiques déjà planifiées qui devaient se tenir dans un café ne sont, par exemple, pas possibles. Dans ces circonstances, afin d'éviter que lesdites ventes ne doivent être recommencées <i>ab initio</i> , engendrant des frais complémentaires, il est important de prolonger, les délais de 6 mois prévus à l'article 1587, alinéa 1 ^{er} du Code judiciaire qui expirent durant ou juste après l'application des mesures.	Rekening houdend met de maatregelen voorzien om de verspreiding van het COVID-19 te beperken, zijn de notarissen echter genoodzaakt om een zeker aantal verkopen die gepland waren uit te stellen, aangezien zij op praktische moeilijkheden stoten. Zo zullen bijvoorbeeld reeds geplande fysieke openbare verkopen, die plaats zouden vinden in een café, niet mogelijk zijn. Om te voorkomen dat deze verkopen moeten worden heropgestart <i>ab initio</i> , wat bijkomende kosten met zich meebrengt, is het in deze omstandigheden belangrijk om de termijnen van 6 maanden voorzien in artikel 1587, eerste lid van het Gerechtelijk Wetboek, die verstrijken gedurende of net na de toepassing van de maatregelen, te verlengen.
Ce texte ne peut évidemment pas avoir pour effet de faire « renaître » des délais qui étaient déjà expirés auparavant.	Deze tekst kan er uiteraard niet toe leiden dat termijnen "herleven" die reeds voordien verstreken waren.
Par ailleurs, la prolongation prévue par le présent texte s'avérera bien entendu superflue dans toutes les hypothèses où les ventes auront pu être poursuivies.	Bovendien zal de in deze tekst voorziene verlenging uiteraard overbodig blijken in alle gevallen waarin de verkopen verdergezet konden worden.
L'objectif est que les notaires, dont les désignations étaient toujours valables (le cas échéant après prorogation du délai en vue de procéder à l'adjudication) et dont les ventes n'ont pu être poursuivies, disposent d'un temps suffisant pour reprendre et finaliser leurs opérations de vente.	Het doel bestaat erin dat de notarissen, wiens aanstelling nog steeds geldig was (desgevallend na verlenging van de termijn met het oog op de toewijzing) en waarvan de verkoop niet kon worden verdergezet, over voldoende tijd beschikken om hun verkoopverrichtingen te hernemen en af te ronden.

Article 18	Artikel 18
<p>Dans le cadre de ventes (de gré à gré ou publique) de biens immeubles qui appartiennent à un mineur, un incapable, un failli, un médié,..., il arrive que le juge prévoie un délai endéans lequel la vente doit avoir lieu. Par ailleurs, dans le cadre des ventes de gré à gré sur saisie, le juge est tenu de fixer un délai en vue de la passation de l'acte de vente. Or, dans de tels cas, les notaires seront également parfois contraints de reporter un certain nombre de ventes qu'ils avaient planifiées dans la mesure où ils se heurtent à des difficultés d'ordre pratique. Le délai prévu dans la décision du juge expirant durant, ou juste après, l'application des mesures prises, est dès lors également prolongé de plein droit.</p>	<p>In het kader van een verkoop (uit de hand of openbaar) van onroerende goederen die toebehoren aan een minderjarige, onbekwame, gefailleerde, schuld-bemiddelde,..., komt het voor dat de rechter een termijn voorziet waarbinnen de verkoop dient plaats te vinden. Bovendien is de rechter, in het kader van verkopen uit de hand op beslag, gehouden om een termijn te voorzien met het oog op het verlijden van de verkoopakte. Ook in dergelijk gevallen zullen de notarissen soms genoodzaakt zijn om een zeker aantal verkopen die gepland waren uit te stellen, aangezien zij op praktische moeilijkheden stoten. Bijgevolg wordt de termijn, die voorzien is in de beslissing van de rechter en die verstrijkt gedurende of net na de toepassing van de maatregelen voorzien, eveneens van rechtswege verlengd.</p>
<p>Ce texte ne peut évidemment pas avoir pour effet de faire « renaître » des délais qui étaient déjà expirés auparavant.</p>	<p>Deze tekst kan er uiteraard niet toe leiden dat termijnen “herleven” die reeds voordien verstreken waren.</p>
<p>Par ailleurs, la prolongation prévue par le présent texte s'avèrera bien entendu superflue dans toutes les hypothèses où les ventes auront pu être poursuivies.</p>	<p>Bovendien zal de in deze tekst voorziene verlenging uiteraard overbodig blijken in alle gevallen waarin de verkopen verdergezet konden worden.</p>
<p>L'objectif est que les notaires dont les ventes n'ont pu être poursuivies, disposent d'un temps suffisant pour reprendre et finaliser leurs opérations de vente.</p>	<p>Het doel bestaat erin dat de notarissen waarvan de verkopen niet konden worden verdergezet, over voldoende tijd beschikken om hun verkoopverrichtingen te hernemen en af te ronden.</p>
<p>Cette prolongation est calculée conformément aux articles 52 et suivants du Code judiciaire.</p>	<p>Deze verlenging wordt gerekend overeenkomstig de artikelen 52 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.</p>
<p>CHAPITRE 9 - LA PROCEDURE DE LIQUIDATION-PARTAGE</p>	<p>HOOFDSTUK 9 - DE PROCEDURE VAN VEREFFENING-VERDELING</p>

Article 19	Artikel 19
Dans le cadre des procédures de liquidation-partage judiciaire, le notaire ou les parties agissent parfois seuls (transmission des pièces et revendications par les parties et établissement de l'aperçu des revendications par le notaire, par exemple). La poursuite de telles opérations ne pose en principe aucune difficulté pratique.	In het kader van procedures van gerechtelijke vereffening-verdeling, treden de notaris of de partijen soms alleen op (bv. het overmaken van stukken en aanspraken door de partijen en het opmaken van het overzicht van aanspraken door de notaris). Het voortzetten van dergelijke handelingen brengt in principe geen enkele praktische moeilijkheid met zich mee.
Par contre, certaines étapes de la procédure supposent une rencontre entre parties en présence du notaire liquidateur, telles que l'ouverture des opérations, la clôture de l'état liquidatif,...	Enkele stappen van de procedure veronderstellen een samenkomst tussen de partijen in aanwezigheid van de notaris-vereffenaar, zoals de opening van werkzaamheden, het afsluiten van de staat van vereffening, ...
Le notaire peut utiliser un système de vidéoconférence à cette fin.	De notaris kan hiervoor een beroep doen op een systeem van videoconferentie.
Si les opérations sont poursuivies via un système de vidéoconférence, pour remédier à l'absence de signature des parties, le notaire fera usage avec prudence de la possibilité prévue à l'article 1214, § 6, du Code judiciaire. Il semble par ailleurs opportun de préciser que la séance s'est tenue à distance ainsi que la cause de l'absence physique des parties.	Indien de werkzaamheden met het systeem van videoconferentie worden verdergezet, zal de notaris, om het gebrek van ondertekening door de partijen op te vangen, voorzichtig omgaan met de mogelijkheid bepaald in artikel 1214, § 6, van het Gerechtelijke Wetboek. Het lijkt bovendien nuttig om te preciseren dat de bijeenkomst is gehouden van op afstand evenals de reden van de fysieke afwezigheid van de partijen.
Article 20	Artikel 20
Si, dans le cadre de la conduite de la procédure, le notaire-liquidateur estime, à un moment donné, que la poursuite de celle-ci n'est pas ou plus possible, il en informe par écrit les parties et leurs conseils et en précise le motif. Tel pourrait notamment être le cas, dans l'hypothèse où le recours au système de vidéoconférence ne peut être utilisé (lorsqu'il convient de clôturer un inventaire, par exemple), lorsque l'utilisation d'une procuration n'est pas possible pour	Indien de notaris-vereffenaar, in het kader van het verloop van de procedure, op een bepaald ogenblik van oordeel is dat de voortzetting van de procedure niet (meer) mogelijk is, brengt hij de partijen en hun raadslieden hiervan schriftelijk op de hoogte en preciseert hij de reden ervan. Dit zou onder andere het geval kunnen zijn, indien het systeem van videoconferentie niet kan worden gebruikt (bijvoorbeeld wanneer een boedelbeschrijving moet worden

des raisons pratiques ou lorsque les circonstances de fait ne s'y prêtent pas.	afgesloten), indien het gebruik van een volmacht niet mogelijk is omwille van praktische redenen of indien de feitelijke omstandigheden zich hier niet toe lenen.
Dans ce cas, les délais prévus dans le calendrier conventionnel ou légal qui expirent durant, ou juste après, l'application des mesures, sont prolongés. L'objectif est que, une fois que les mesures auront pris fin, les notaires et/ou les parties disposent d'un temps suffisant pour reprendre les opérations là où elles s'étaient arrêtées.	In dit geval worden de termijnen bepaald in de conventionele of wettelijke kalender die verstrijken gedurende of net na de toepassing van de maatregelen verlengd. Het doel bestaat erin dat, van zodra de maatregelen een einde hebben genomen, de notarissen en/of de partijen over voldoende tijd beschikken om de werkzaamheden te hernemen op het ogenblik dat deze waren stopgezet.
Dans le cadre du calendrier légal, chaque délai court à dater de l'accomplissement de l'étape précédente ou à dater de l'expiration du délai précédent. Par conséquent, dès qu'un délai fait l'objet d'une prolongation conformément au présent texte, les étapes ultérieures sont de facto différées elles aussi. Dès lors, à partir de la reprise des opérations, le calendrier légal peut à nouveau suivre son cours normalement.	In het kader van de wettelijke kalender loopt elke termijn vanaf het vervullen van de vorige stap of vanaf het verstrijken van de vorige termijn. Van zodra een termijn het voorwerp uitmaakt van een verlenging overeenkomstig deze tekst zullen de daaropvolgende stappen bijgevolg de facto ook opschuiven. Van zodra de werkzaamheden worden hernomen, kan de wettelijke kalender bijgevolg opnieuw een normaal verloop kennen.
Un raisonnement similaire peut être appliqué lorsque le notaire et les parties ont, dans le cadre de leur calendrier conventionnel, fixé des délais selon les mêmes principes que le calendrier légal.	Een zelfde redenering kan worden toegepast wanneer de notaris en de partijen, in het kader van hun conventionele kalender, termijnen hebben vastgelegd volgens dezelfde principes als de wettelijke kalender.
Par contre, lorsque le calendrier conventionnel mentionne d'emblée des dates précises pour le déroulement de toute la procédure, la prolongation d'un délai conformément au présent texte implique que les dates fixées pour les étapes ultérieures doivent être reportées de la même manière.	Wanneer de conventionele kalender daarentegen onmiddellijk de precieze data vermeldt voor het verloop van de gehele procedure, houdt de verlenging van een termijn overeenkomstig deze tekst in dat de vastgelegde data voor de daaropvolgende stappen moeten opschuiven op dezelfde wijze.
Cette prolongation est calculée conformément aux articles 52 et suivants du Code judiciaire.	Deze verlenging wordt gerekend overeenkomstig de artikelen 52 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

CHAPITRE 10 – IDENTIFICATION A DISTANCE	HOOFDSTUK 10 – IDENTIFICATIE OP AFSTAND
Article 21	Artikel 21
<p>Dans la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat, un nouvel article 18sexies est inséré, qui complète les articles 1, alinéa 4, 11 et 18quinquies de la même loi en vue de l'identification correcte et de la lutte contre la fraude d'identité lorsque le notaire doit procéder à l'identification de personnes à distance. Tant lors de l'identification à travers la comparution physique qu'en cas d'identification à distance par le biais d'une eID de droit belge, le notaire identifie la personne par le biais de son numéro d'identification unique au registre national et de sa photo, qui permet d'établir qu'il n'y a pas usurpation d'identité via l'utilisation la pièce d'identité de quelqu'un d'autre. Avec l'utilisation d'autres moyens d'identifications valables, comme par exemple l'ID numérique itsme, cette partie de l'identification n'est pas possible aujourd'hui. Pour cette raison, il est prévu que le notaire, et par extension Fednot comme gestionnaire de la plateforme technique, peuvent, dans le cadre de l'identification électronique, faire usage du numéro national, y compris celui du notaire, et recueillir dans le registre national la photo des parties ou autres personnes intervenantes lorsque celle-ci ne figure pas sur l'ID digital utilisé.</p>	<p>In de wet van 16 maart 1803 op het notarisambt wordt een nieuw artikel 18sexies ingevoegd, dat een aanvulling uitmaakt op de artikelen 1, vierde lid, 11 en 18quinquies van dezelfde wet met het oog op de correcte identificatie en bestrijding van identiteitsfraude wanneer de notaris dient over te gaan tot de identificatie van personen op afstand. Zowel bij identificatie via fysieke verschijning als bij identificatie op afstand aan de hand van een eID naar Belgisch recht, identificeert de notaris de persoon aan de hand van zijn uniek identificatienummer in het Rijksregister én zijn foto, die toelaat te bepalen dat er geen sprake is van identiteitsfraude door het gebruiken van andermans identiteitsbewijs. Bij het gebruik van andere geldige identificatiemiddelen, zoals bijvoorbeeld de digitale itsme eID, is dit onderdeel van de identificatie vandaag niet mogelijk. Daarom wordt bepaald dat de notaris, en bij verlenging Fednot als beheerder van het technisch platform, in het kader van de elektronische identificatie het nummer van het rijksregister, met inbegrip van dat van de notaris, mag aanwenden en de foto van de partijen of andere tussenkomende personen mag ophalen uit het Rijksregister wanneer deze niet voorhanden is op de gebruikte digitale ID.</p>
<p>Les données visées aux alinéas 1er et 2 sont conservées jusqu'à vingt ans après l'identification des parties par le notaire et sont ensuite effacées. Cette durée de conservation correspond au délai général de prescription visé à l'article 2262bis, alinéa 2, de l'ancien Code Civil applicable aux notaires en vertu de l'article 2276quinquies du même Code. Les données récoltées dans le Registre national sont traitées conformément aux articles 28 à 35 de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des</p>	<p>De gegevens bedoeld in het eerste en tweede lid, worden bewaard tot twintig jaar na de identificatie van de partijen door de notaris en worden vervolgens gewist. Deze bewaartermijn van gegevens komt overeen met de gemeenrechtelijke verjaringstermijn bedoeld in artikel 2262bis, lid 2, van het oud Burgerlijk Wetboek dat op grond van artikel 2276quinquies van datzelfde Wetboek van toepassing is op notarissen. De gegevens die in het Rijksregister worden verzameld, worden verwerkt in overeenstemming met de artikelen 28 tot 35 van de wet van 30 juli</p>

traitements de données à caractère personnel.	2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens.
CHAPITRE 11 - INTRODUCTION PROGRESSIVE DE L'ACTE NOTARIE DEMATERIALISE	HOOFDSTUK 11 - GELEIDELIJKE INVOERING VAN DE GEDEMATERIALISEERDE NOTARIËLE AKTE
L'article 6 de la loi du 30 avril 2020 portant des dispositions diverses en matière de justice et de notariat dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19 a inséré un nouvel article 18quinquies dans la loi organique du notariat, insufflant ainsi vie aux premiers actes notariés sous forme dématérialisée, plus précisément les procurations authentiques. Grace à ce champ d'application limité à un seul type d'actes notariés, il s'est avéré possible de réaliser l'implémentation technique de cette nouvelle faculté en un temps record.	Artikel 6 van de wet van 30 april 2020 houdende diverse bepalingen inzake justitie en het notariaat in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19, heeft een nieuw artikel 18quinquies ingevoegd in de organieke wet op het notarisambt waardoor de eerste notariële akten in gedematerialiseerde vorm in het leven werden geroepen, meer bepaald de authentieke volmachtakten. Dankzij dit beperkt toepassingsgebied tot één type notariële akten, is het mogelijk gebleken de technische implementatie van deze nieuwe mogelijkheid in een record tempo te realiseren.
Cette approche s'est révélée être la bonne. Les lourds défis rencontrés lors du projet de dématérialisation généralisée de tous les types d'actes notariés avec leur spécificités propres, leurs complexités et leurs besoins au niveau technique ont, en effet, eu pour résultat que la loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses, qui visait l'introduction généralisée de l'acte dématérialisé, n'a pas encore pu entrer en vigueur. Afin d'arriver à un développement plus rapide de l'arsenal d'actes notariés pouvant être reçus en la forme dématérialisée, il est dès lors proposé d'abandonner le « big bang » qui était envisagé dans la loi du 6 mai 2009 en faveur d'une introduction progressive de l'acte dématérialisé, où cette faculté est ouverte graduellement à des types ou catégories spécifiques d'actes notariés. Pendant la crise COVID-19, il s'est en effet avéré que de telles mesures peuvent faire une grande différence pour permettre aux aspects juridiques et économiques de la vie privée et professionnelle de suivre leur cours.	Deze aanpak heeft aangetoond de juiste te zijn. De zware uitdagingen bij de verwezenlijking in één beweging van de gedematerialiseerde notariële akten voor alle types van akten met hun eigen specificiteiten, complexiteiten en noden op technisch vlak heeft er immers toe geleid dat de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen, die deze veralgemeende invoering van de gedematerialiseerde akte beoogde, nog niet in werking is kunnen treden. Om tot een snellere uitbreiding te komen van het arsenaal aan notariële akten die in gedematerialiseerde vorm kunnen verleden worden, wordt daarom voorgesteld om in plaats van de big bang die voor ogen stond in de wet van 6 mei 2009 over te schakelen naar de progressieve invoering van de gedematerialiseerde akte, waarbij deze mogelijkheid geleidelijk wordt opengesteld voor specifieke soorten of categorieën van notariële akten. Tijdens de COVID-19 crisis is immers gebleken hoeveel verschil dergelijke maatregelen kunnen betekenen om de juridische en economische

	aspecten van het privé- en professionele leven te laten doorgaan.
Article 22	Artikel 22
L'insertion d'un nouvel alinéa à l'article 13 de la loi contenant organisation du notariat vise à prévoir la possibilité pour le législateur d'étendre à d'autres types d'actes notariés la possibilité d'être établis sous forme dématérialisée. La disposition proposée permet de réaliser cela de manière progressive, de sorte qu'un résultat pourra être atteint plus rapidement.	De invoeging van een nieuw lid in artikel 13 van de wet op het notarisambt beoogt de mogelijkheid voor de wetgever om de mogelijkheid om gedematerialiseerde notariële akten op te stellen uit te breiden naar andere soorten notariële akten. De voorgestelde bepaling laat toe dit progressief te realiseren, zodat er ook sneller resultaat kan bereikt worden.
La disposition en projet reprend les termes de l'article 19, 3° de la loi du 6 mai 2009 précité, en ajoutant la possibilité pour le Roi de fixer les modalités d'établissement de chaque acte notarié.	De ontworpen bepaling herneemt de bewoordingen van het voormelde artikel 19, 3° van de wet van 6 mei 2009, met toevoeging van de mogelijkheid voor de Koning om de modaliteiten van het opstellen van elke notariële akte te bepalen.
Articles 23, 24 et 25	Artikelen 23, 24 en 25
Les adaptations du chapitre 4 de la loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses, sont des adaptations techniques à l'introduction graduelle des actes dématérialisés. L'article 13 en projet de la loi organique du notariat remplace la disposition de l'article 19, 3° de la loi du 6 mai 2009, qui peut donc être supprimée. La phrase supprimée à l'article 20, 3° n'est plus d'actualité à la lueur de la disposition de l'article 18ter de la loi organique du notariat et doit donc également être supprimée pour éviter des contradictions quand l'article 20, 3° entrera en vigueur.	De aanpassingen aan hoofdstuk 4 van de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen betreffen technische aanpassingen aan de gefaseerde invoering van de gedematerialiseerde akten. Het ontworpen artikel 13 van de organieke wet op het notarisambt vervangt de bepaling van artikel 19, 3° van de wet van 6 mei 2009, die aldus geschrapt mag worden. De in artikel 20, 3° geschrapte zin is achterhaald in het licht van de bepaling van artikel 18ter van de organieke wet op het notarisambt en dient dus eveneens geschrapt te worden om tegenstrijdigheden te vermijden wanneer artikel 20, 3° in werking treedt.
Article 26	Artikel 26

<p>L'article 16 de la loi du 30 avril 2020 portant des dispositions diverses en matière de justice et de notariat dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19, est supprimé. Cet article prévoit la suppression du cadre légal de l'acte de procuration dématérialisé lorsque le cadre général des actes notariés dématérialisés entrera en vigueur. Par l'inclusion de la disposition proposée à l'article 13 de la loi organique du notariat et les modifications de la loi du 6 mai 2009 qui en découlent, cet article n'est plus requis ni souhaitable. En effet, le cadre général ne sera adopté que par étapes et non pas à un moment déterminé.</p>	<p>Artikel 16 van de wet van 30 april 2020 houdende diverse bepalingen inzake justitie en het notariaat in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19, wordt opgeheven. Dit artikel voorziet in de opheffing van het wettelijk kader van de gedematerialiseerde volmachtakte wanneer het algemeen kader van de gedematerialiseerde notariële akten in werking treedt. Door de opname van de voorgestelde bepaling in artikel 13 van de organieke wet op het notarisambt en de daaruit voortvloeiende wijzigingen van de wet van 6 mei 2009 is dit artikel niet langer nodig, noch wenselijk. Het algemeen kader zal immers slechts in stappen worden aangenomen en niet op één bepaald moment.</p>
<p>CHAPITRE 12 – MODIFICATIONS DU CODE DES SOCIÉTÉS ET DES ASSOCIATIONS CONCERNANT LA PARTICIPATION AUX ASSEMBLÉES GÉNÉRALES</p>	<p>HOOFDSTUK 12 – WIJZIGINGEN AAN HET WETBOEK VAN VENNOOTSCHAPPEN EN VERENIGINGEN AANGAANDE DE DEELNAME AAN DE ALGEMENE VERGADERING</p>
<p>Le processus décisionnel de l'assemblée générale de la société à responsabilité limitée, de la société coopérative et de la société anonyme offre aux actionnaires de ces sociétés la faculté statutaire de participer à distance à l'assemblée générale grâce à un moyen de communication électronique mis à disposition par la société.</p>	<p>De besluitvormingsprocedure voor de algemene vergadering van de besloten vennootschap, de coöperatieve vennootschap en de naamloze vennootschap biedt aan de aandeelhouders van deze vennootschappen de statutaire mogelijkheid om op afstand deel te nemen aan de algemene vergadering door middel van een door de vennootschap ter beschikking gesteld elektronisch communicatiemiddel.</p>
<p>Le présent projet prévoit expressément la possibilité d'organiser une assemblée générale à distance et donc sans autorisation statutaire également.</p>	<p>Dit ontwerp voorziet uitdrukkelijk in de mogelijkheid om een algemene vergadering op afstand te organiseren, dus ook zonder statutaire machtiging.</p>
<p>Le choix d'organiser une assemblée générale à distance est généralement confié à l'organe d'administration. Seule exception, les sociétés cotées, au sein desquelles chaque titulaire de titres peut participer à une assemblée générale par le biais d'un moyen de communication électronique mis à</p>	<p>Algemeen wordt de keuze om een algemene vergadering op afstand te organiseren toevertrouwd aan het bestuursorgaan. Enige uitzondering hierop zijn genoteerde vennootschappen, waar elke effectenhouder kan deelnemen aan een algemene vergadering via een door de vennootschap</p>

disposition par la société.	ter beschikking gesteld elektronisch communicatiemiddel.
Il importe de noter à cet égard que la personne morale doit indiquer la manière dont elle garantira les conditions légales relatives à la réunion électronique (<i>« La convocation à l'assemblée générale contient une description claire et précise des procédures relatives à la participation à distance »</i>).	Belangrijk hierbij is dat de rechtspersoon moet communiceren hoe zij de wettelijke voorwaarden van elektronische vergadering zal garanderen (<i>De oproeping tot de algemene vergadering omvat een heldere en nauwkeurige beschrijving van de procedures met betrekking tot de deelname op afstand</i>).
Cette possibilité d'organiser une assemblée générale à distance est étendue à l'ASBL et à l'AISBL.	Deze mogelijkheid om een algemene vergadering op afstand te organiseren wordt ook doorgetrokken naar de VZW en IVZW.
Enfin, l'assemblée générale écrite et la possibilité statutaire de voter à distance, par voie électronique, avant l'assemblée générale sont étendues à l'ASBL et à l'AISBL.	Tenslotte wordt de schriftelijke algemene vergadering en de statutaire mogelijkheid om op afstand vóór de algemene vergadering langs elektronische weg te stemmen doorgetrokken naar de VZW en IVZW.
Article 27	Artikel 27
Cet article reformule dans l'article 5:85 du CSA l'une des conditions relative à la prise de décision par écrit de l'assemblée générale d'une société à responsabilité limitée, de sorte que cette prise de décision n'est dorénavant plus autorisée en cas de modification des statuts.	Dit artikel herformuleert in artikel 5:85 WvV één van de voorwaarden voor de schriftelijke besluitvorming van de algemene vergadering van een besloten vennootschap, zodat deze besluitvorming voortaan niet is toegestaan in geval van statutenwijziging.
Cette reformulation est liée à l'instauration de la prise de décision par écrit de l'assemblée générale pour l'ASBL, où, sauf disposition statutaire contraire, les statuts peuvent également être modifiés sous seing privé. La condition précédemment formulée, selon laquelle une prise de décision par écrit de l'assemblée générale est possible uniquement pour les décisions qui ne doivent pas être reçues dans un acte authentique est dès lors trop large pour cette forme légale. Or, pour les sociétés concernées, la modification des statuts est toujours constatée par acte authentique et le	Deze herformulering hangt samen met de invoering van de schriftelijke besluitvorming van de algemene vergadering voor de VZW, waar, tenzij de statuten anders bepalen, statutenwijzigingen ook onderhands mogelijk zijn. De voorheen geformuleerde voorwaarde dat een schriftelijke besluitvorming van de algemene vergadering slechts mogelijk is voor besluiten die niet bij authentieke akte moeten worden verleden, is voor deze rechtsvorm dan ook te ruim. Voor de betrokken ondernemingen worden wijzigingen van de statuten echter altijd in

souci d'harmoniser les critères sur un plan général explique cette reformulation.	een authentieke akte vastgelegd en de wens om de criteria op algemeen niveau te harmoniseren verklaart deze herformulering.
Article 28	Artikel 28
La disposition statutaire requise prévue dans l'actuelle réglementation à l'article 5:89 du CSA en vue de permettre la participation à distance à l'assemblée générale est abrogée (§ 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er}). Dorénavant, toute société à responsabilité limitée peut dès lors organiser une assemblée générale par un moyen de communication électronique. Par conséquent, la société a le choix d'autoriser une assemblée générale électronique sans qu'une autorisation statutaire soit requise à cet effet.	De onder de huidige regeling in artikel 5:89 WVV vereiste statutaire bepaling om de deelname op afstand aan de algemene vergadering mogelijk te maken, wordt opgeheven (§ 1, eerste lid). Voortaan kan dan ook elke besloten vennootschap een algemene vergadering via een elektronisch communicatiemiddel organiseren. Bijgevolg heeft de vennootschap de keuze om een elektronische algemene vergadering toe te laten, zonder dat hiervoor een statutaire machtiging wordt vereist.
Le Code impose deux modalités minimales pour la participation électronique.	Het Wetboek legt twee minimale modaliteiten voor de elektronische deelname op.
- Ainsi, le moyen de communication utilisé doit permettre à la société de contrôler la qualité et l'identité de l'actionnaire qui y recourt.	- Zo moet het gebruikte communicatiemiddel de vennootschap toelaten om de hoedanigheid en de identiteit te controleren van de aandeelhouder die ervan gebruikmaakt.
- Le moyen de communication doit en outre au moins permettre à l'actionnaire « de prendre connaissance, de manière directe, simultanée et continue, des discussions au sein de l'assemblée et d'exercer son droit de vote sur tous les points sur lesquels l'assemblée est appelée à se prononcer ».	- Tevens moet het communicatiemiddel de aandeelhouder "ten minste in staat stellen om rechtstreeks, gelijktijdig en ononderbroken kennis te nemen van de besprekingen tijdens de vergadering en om het stemrecht uit te oefenen met betrekking tot alle punten waarover de vergadering zich dient uit te spreken".
Outre ces droits minimaux qui doivent toujours être garantis à l'actionnaire participant par voie électronique, la société peut statutairement accorder le droit à l'actionnaire participant par voie électronique de participer lui-même activement aux délibérations et de poser des questions. Cette modalité statutaire est dorénavant une modalité légale (§ 1 ^{er} ,	Naast deze minimale rechten die steeds aan de elektronisch deelnemende aandeelhouder moeten worden gewaarborgd, kan de vennootschap de elektronisch deelnemende aandeelhouder statutair het recht verlenen om zelf actief deel te nemen aan de beraadslagingen en om vragen te stellen. Deze statutaire modaliteit wordt voortaan een wettelijke

alinéa 3).	modaliteit (§ 1, derde lid).
La réglementation actuelle exige en outre que les principes de base inscrits dans le Code, auxquels l'assemblée générale électronique doit répondre au minimum, soient élaborés dans les statuts. Ainsi, la société doit établir elle-même le mode de contrôle de la qualité d'actionnaire et de l'identité de la personne qui souhaite participer à l'assemblée générale (§ 1 ^{er} , alinéa 2), les conditions qui doivent être remplies pour que la sécurité du moyen de communication électronique soit garantie (§ 1 ^{er} , alinéa 2) ainsi que la manière permettant de constater la participation d'un actionnaire à l'assemblée générale par un moyen de communication électronique (§ 1 ^{er} , alinéa 5).	De huidige regeling vereist ook dat de basisprincipes opgenomen in het Wetboek waaraan de elektronische algemene vergadering minimum moet beantwoorden, statutair worden uitgewerkt. Zo moet de vennootschap zelf bepalen op welke wijze de hoedanigheid van aandeelhouder en de identiteit van de persoon die wenst deel te nemen aan de algemene vergadering, wordt gecontroleerd (§ 1, tweede lid), welke voorwaarden moeten vervuld zijn opdat de veiligheid van de elektronische communicatie is gewaarborgd (§ 1, tweede lid), alsook op welke wijze wordt vastgesteld dat een aandeelhouder via elektronische communicatie deelneemt aan de algemene vergadering (§ 1, vijfde lid).
L'obligation contenue dans cette disposition visant à toujours préciser les aspects susmentionnés dans les statuts ou en vertu de ceux-ci dans un règlement d'ordre intérieur est abrogée. La société doit bien entendu encore disposer d'un règlement et pouvoir vérifier par exemple si la personne qui se présente a la qualité d'actionnaire et si la personne concernée est bien celle qu'elle prétend être.	De aan deze regeling verbonden vereiste om de hierboven vermelde aspecten verder in de statuten of krachtens de statuten in een intern reglement uit te werken, wordt opgeheven. Uiteraard moet de vennootschap wel nog steeds over een regeling beschikken, en bijvoorbeeld kunnen verifiëren of de persoon die zich aandient de hoedanigheid van aandeelhouder heeft, en of de betrokken persoon is wie hij beweert te zijn.
La participation à distance ne doit pas passer par un moyen de communication électronique sophistiqué avec contrôle d'accès. La vérification de la qualité et de l'identité de l'actionnaire peut par exemple également s'effectuer au moyen de systèmes de vidéoconférence ou téléconférence tels que Teams, Zoom, Skype ou autre système similaire. Le choix d'un moyen de communication approprié dépend également des circonstances concrètes. Par exemple, dans une société où le nombre d'actionnaires est limité et où tout le monde se connaît, cela peut aussi par exemple se faire par téléphone.	De deelname op afstand moet niet verlopen via een gesofisticeerd elektronisch communicatiemiddel met toegangscontrole. De controle van de hoedanigheid en de identiteit van de aandeelhouder kan bijvoorbeeld ook gebeuren via video- of telefoonconferenties zoals Teams, Zoom, Skype of een gelijkaardig systeem. De keuze voor een geschikt communicatiemiddel hangt ook af van de concrete omstandigheden. In een vennootschap met een beperkt aantal aandeelhouders waar iedereen elkaar kent kan dit bijvoorbeeld ook verlopen via telefoon.
L'obligation existante de communiquer les dispositions relatives à la participation à distance dans la convocation à l'assemblée générale ou, si la société dispose d'un site internet visé à l'article 2:31 du CSA, de les	Des te belangrijker wordt de bestaande verplichting om de bepalingen die betrekking hebben op de deelname op afstand mee te delen bij de oproeping aan de algemene vergadering of, als de vennootschap een

rendre accessibles à ceux qui ont le droit de participer à l'assemblée générale sur le site internet de la société est d'autant plus importante.	vennootschapswebsite heeft als bedoeld in artikel 2:31 WvV, op de website van de vennootschap voor diegene die het recht heeft aan de algemene vergadering deel te nemen toegankelijk te maken.
Le principe est maintenu que les membres du bureau de l'assemblée générale, l'organe d'administration et, le cas échéant, le commissaire ne peuvent pas participer à l'assemblée générale par voie électronique. Cette disposition a un intérêt essentiel, dès lors que les membres du bureau sont les personnes qui doivent signer les procès-verbaux (sous signature privée ou authentiques) de l'assemblée générale et qui assument pour compte de la société la responsabilité sur la composition valable de l'assemblée qui a lieu à distance.	Het principe wordt behouden dat de leden van het bureau van de algemene vergadering, het bestuursorgaan en, in voorkomend geval, de commissaris niet langs elektronische weg aan de algemene vergadering kunnen deelnemen. Deze bepaling is van essentieel belang nu de leden van het bureau de personen zijn die de (onderhandse of authentieke) notulen van de algemene vergadering dienen te tekenen en die namens de vennootschap de verantwoordelijkheid nemen over de geldige samenstelling van de vergadering die op afstand plaatsvindt.
Article 29	Artikel 29
Cet article reformule à l'article 6:71 du CSA l'une des conditions relatives à la prise de décision par écrit de l'assemblée générale d'une société coopérative, de sorte que cette prise de décision n'est dorénavant plus autorisée en cas de modification des statuts.	Dit artikel herformuleert in artikel 6:71 WvV één van de voorwaarden voor de schriftelijke besluitvorming van de algemene vergadering van een coöperatieve vennootschap, zodat deze besluitvorming voortaan niet is toegestaan in geval van statutenwijziging.
Pour le surplus, il est renvoyé au commentaire de l'article 27.	Voor het overige wordt er verwezen naar de toelichting bij artikel 27.
Article 30	Artikel 30
Cet article modifie, pour les sociétés coopératives, les dispositions prévues à l'article 6:75 du CSA relatives à l'organisation à distance d'une assemblée générale.	Dit artikel wijzigt de regeling in artikel 6:75 WvV voor een coöperatieve vennootschap om een algemene vergadering op afstand te organiseren.

Pour le surplus, il est renvoyé au commentaire de l'article 28.	Voor het overige wordt er verwezen naar de toelichting bij artikel 28.
Article 31	Artikel 31
La modification de l'article 7:129 du CSA est liée aux modifications apportées à l'article 7:137 du CSA. Il n'est plus exigé de préciser les principes de base auxquels l'assemblée générale électronique d'une société anonyme doit répondre au minimum soit dans les statuts, soit en vertu de ceux-ci dans un règlement d'ordre intérieur.	De wijziging van artikel 7:129 WVV hangt samen met de wijzigingen aan artikel 7:137 WVV. Het is niet langer vereist om de basisprincipes waaraan de elektronische algemene vergadering van een naamloze vennootschap minimaal moet beantwoorden in de statuten of krachtens de statuten in een intern reglement uit te werken.
Article 32	Artikel 32
Cet article reformule à l'article 7:133 du CSA l'une des conditions relatives à la prise de décision par écrit de l'assemblée générale, de sorte que cette prise de décision n'est dorénavant plus autorisée en cas de modification des statuts.	Dit artikel herformuleert in artikel 7:133 WVV één van de voorwaarden voor de schriftelijke besluitvorming van de algemene vergadering, zodat deze besluitvorming voortaan niet is toegestaan in geval van statutenwijziging.
Pour le surplus, il est renvoyé au commentaire de l'article 27.	Voor het overige wordt er verwezen naar de toelichting bij artikel 27.
Article 33	Artikel 33
Cet article modifie, pour les sociétés anonymes, les dispositions prévues à l'article 7:137 du CSA relatives à l'organisation à distance d'une assemblée générale.	Dit artikel wijzigt de regeling in artikel 7:137 WVV voor een naamloze vennootschap om een algemene vergadering op afstand te organiseren.
Désormais, le conseil d'administration,	Voortaan kan de raad van bestuur, de enige

l'administrateur unique ou le conseil de surveillance d'une société anonyme peut organiser une assemblée générale par le biais d'un moyen de communication électronique. Par conséquent, la société a la possibilité d'autoriser une assemblée générale électronique sans qu'une autorisation statutaire soit requise à cet effet.	bestuurder of de raad van toezicht van een naamloze vennootschap een algemene vergadering via een elektronisch communicatiemiddel organiseren. Bijgevolg heeft de vennootschap de keuze om een elektronische algemene vergadering toe te laten, zonder dat hiervoor een statutaire machtiging wordt vereist.
En revanche, dans une société anonyme cotée, le choix d'autoriser une assemblée générale électronique n'appartient pas à l'organe d'administration. Dans une société anonyme cotée, chaque titulaire de titres peut participer à une assemblée générale par le biais d'un moyen de communication électronique mis à disposition par la société. Ce choix se justifie par le souhait d'aplanir les difficultés que des investisseurs institutionnels, en particulier étrangers, peuvent rencontrer pour participer à des assemblées générales de sociétés belges cotées.	Daarentegen ligt in een genoteerde naamloze vennootschap de keuze om een elektronische algemene vergadering toe te laten niet bij het bestuursorgaan. In een genoteerde naamloze vennootschap kan elke effectenhouder deelnemen aan een algemene vergadering via een door de vennootschap ter beschikking gesteld elektronisch communicatiemiddel. Deze keuze wordt verantwoord door de wens om de moeilijkheden die institutionele beleggers, in het bijzonder de buitenlandse, kunnen hebben om deel te nemen aan algemene vergaderingen van Belgische genoteerde vennootschappen, weg te nemen.
Pour le surplus, il est renvoyé au commentaire de l'article 28.	Voor het overige wordt er verwezen naar de toelichting bij artikel 28.
Articles 34 et 35	Artikelen 34 en 35
Ces articles introduisent pour l'ASBL la prise de décision par écrit de l'assemblée générale. Tout comme pour les sociétés, cette disposition peut être appliquée uniquement si trois conditions sont remplies cumulativement :	Deze artikelen voeren de schriftelijke besluitvorming van de algemene vergadering voor de VZW in. Net zoals bij vennootschappen kan deze regeling alleen worden toegepast indien drie voorwaarden cumulatief zijn voldaan:
<ul style="list-style-type: none"> - tous les membres doivent consentir à cette manière de procéder et les décisions doivent être prises à l'unanimité des voix ; 	<ul style="list-style-type: none"> - alle leden moeten instemmen met deze werkwijze en de besluiten moeten met eenparigheid van stemmen worden genomen;
<ul style="list-style-type: none"> - la prise de décision par écrit n'est pas autorisée en cas de modification des statuts ; 	<ul style="list-style-type: none"> - de schriftelijke besluitvorming is niet toegestaan in geval van statutenwijziging;

- la décision doit être prise par écrit, sans que la réunion physique des membres soit exigée.	- de besluitvorming moet schriftelijk gebeuren, zonder dat de fysieke bijeenkomst van de leden wordt verlangd.
Dès lors que le commissaire - des ASBL qui doivent désigner un ou plusieurs commissaires conformément à l'article 3:47, § 6, du CSA - peut assister à l'assemblée générale, l'accès aux décisions des membres lui est expressément garanti.	Gezien ook de commissaris, in de VZW's die overeenkomstig artikel 3:47, § 6, WVV één of meer commissarissen moeten aanstellen, de algemene vergadering kan bijwonen wordt hem uitdrukkelijk toegang tot de besluiten van de leden gewaarborgd.
Article 36	Artikel 36
Cet article prévoit la possibilité pour une ASBL d'organiser une assemblée générale à distance, ainsi que la possibilité statutaire de voter à distance, par voie électronique, avant l'assemblée générale.	Dit artikel voert voor een VZW de mogelijkheid in om een algemene vergadering op afstand te organiseren, alsook de statutaire mogelijkheid om op afstand vóór de algemene vergadering langs elektronische weg te stemmen.
Pour le surplus, il est renvoyé au commentaire de l'article 28.	Voor het overige wordt er verwezen naar de toelichting bij artikel 28.
Articles 37 et 38	Artikelen 37 en 38
Ces articles introduisent pour l'ASBL la prise de décision par écrit de l'assemblée générale. Pour le surplus, il est renvoyé au commentaire des articles 34 et 35.	Deze artikelen voeren de schriftelijke besluitvorming van de algemene vergadering voor de IVZW in. Voor het overige wordt er verwezen naar de toelichting bij de artikelen 34 en 35.
Article 39	Artikel 39
Cet article prévoit la possibilité pour une ASBL d'organiser une assemblée générale	Dit artikel voert voor een IVZW de mogelijkheid in om een algemene

à distance, ainsi que la possibilité statutaire de voter à distance, par voie électronique, avant l'assemblée générale.	vergadering op afstand te organiseren, alsook de statutaire mogelijkheid om op afstand vóór de algemene vergadering langs elektronische weg te stemmen.
Pour le surplus, il est renvoyé au commentaire de l'article 28.	Voor het overige wordt er verwezen naar de toelichting bij artikel 28.
CHAPITRE 13 - DISPOSITION CONCERNANT LE CODE D'INSTRUCTION CRIMINELLE EN CE QUI CONCERNE LE TRAITEMENT DES RECOURS DEVANT LA CHAMBRE DES MISES EN ACCUSATION PREVUS AUX ARTICLES 21BIS, §§ 7 ET 8, 28SEXIES, § 4, 28OCTIES, § 4, 28NOVIES, § 7, 61TER, §§ 5 ET 6, 61QUATER, §§ 5 ET 6, 61QUINQUIES, §§ 4 ET 5, ET 61SEXIES, § 4.	HOOFDSTUK 13 - BEPALING BETREFFENDE HET WETBOEK VAN STRAFVORDERING INZAKE DE BEHANDELING VAN DE HOGERE BEROEPEN VOOR DE KAMER VAN INBESCHULDIGINGSTELLING VOORZIEN IN DE ARTIKELN 21BIS, §§ 7 EN 8, 28SEXIES, § 4, 28OCTIES, § 4, 28NOVIES, § 7, 61TER, §§ 5 EN 6, 61QUATER, §§ 5 EN 6, 61QUINQUIES, §§ 4 EN 5, EN 61SEXIES, § 4.
Article 40	Artikel 40
L'article en projet reprend l'article 2 de l'arrêté royal n°3 du 9 avril 2020 portant des dispositions diverses relatives à la procédure pénale et à l'exécution des peines et des mesures prévues dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19. Il concerne les recours introduits devant la chambre des mises en accusation, en application des articles 21bis, §§ 7 et 8, 28sexies, § 4, 28octies, § 4, 28novies, § 7, 61ter, §§ 5 et 6, 61quater, §§ 5 et 6, 61quinquies, §§ 4 et 5, et 61sexies, § 4, du Code d'instruction criminelle. La procédure devant la chambre des mises en accusation peut se dérouler par écrit pour la durée déterminée, à savoir jusqu'au 31 mars 2021 inclus.	Het artikel in ontwerp herneemt artikel 2 van het Koninklijk besluit nr. 3 van 9 april 2020 houdende diverse bepalingen inzake strafprocedure en uitvoering van straffen en maatregelen in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19. Het betreft de beroepen ingesteld bij de kamer van inbeschuldigingstelling, in toepassing van de artikelen 21bis, §§ 7 en 8, 28sexies, § 4, 28octies, § 4, 28novies, § 7, 61ter, §§ 5 en 6, 61quater, §§ 5 en 6, 61quinquies, §§ 4 en 5, en 61sexies, § 4, van het Wetboek van Strafvordering. De procedure voor de kamer van inbeschuldigingstelling kan voor de bepaalde duur, namelijk tot en met 31 maart 2021, schriftelijk verlopen.
Pour ces cas, il est prévu qu'avant le traitement par écrit de l'affaire, le procureur général, le requérant ou son avocat peuvent soumettre leurs commentaires par écrit à la chambre des mises en accusation.	Voor die gevallen wordt uitdrukkelijk voorzien dat voorafgaand aan de schriftelijke behandeling van de zaak de procureur-generaal, de verzoeker of zijn advocaat schriftelijk hun opmerkingen kunnen overmaken aan de kamer van inbeschuldigingstelling.

En réponse aux remarques du Conseil d'Etat sur le projet d'arrêté n°3, ce dernier avait été complété pour préciser que les observations écrites transmises à la chambre des mises en accusation seront transmises sans délai aux autres parties par le moyen de communication écrit le plus rapide, pour remarques éventuelles complémentaires par écrit et ceci avant le traitement par écrit de l'affaire. Cette précision a été reprise dans l'article en projet.	In antwoord op de opmerkingen van de Raad van State werd in de ontwerptekst van KB nr. 3 toegevoegd dat de schriftelijke opmerkingen, die aan de kamer van inbeschuldigingstelling zijn overgemaakt, onverwijld en via het snelst mogelijke schriftelijke communicatiemiddel, worden overgemaakt aan de andere partijen, voor eventuele bijkomende schriftelijke opmerkingen, en dit voorafgaand aan de schriftelijke behandeling van de zaak. Deze precisering werd in het artikel in ontwerp hernomen.
Il est laissé à la chambre des mises en accusation le pouvoir discrétionnaire d'évaluer si elle traitera l'affaire ou si elle donnera aux parties à la cause plus de temps pour que le caractère contradictoire de la procédure demeure garanti.	Aan de kamer van inbeschuldigingstelling wordt de discretionaire bevoegdheid gelaten om te beoordelen of zij de zaak zal behandelen, dan wel of zij de partijen in de zaak meer tijd geeft, opdat tegenspraak in de procedure gewaarborgd blijft.
A cette disposition on ajoute qu'elle peut être appliquée sous réserve de l'application de l'article 556 du Code d'instruction criminelle, inséré par l'article 80 du présent projet de loi. Après tout, si on le souhaite et sous réserve de l'accord de la personne concernée et de son avocat, la Chambre des mises en accusation peut également procéder à l'utilisation d'une vidéoconférence.	Aan deze bepaling wordt toegevoegd dat zij kan worden toegepast onder voorbehoud van de toepassing van artikel 556 van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd door artikel 80 van dit wetsontwerp. Immers, indien gewenst en mits instemming van de betrokkene en zijn advocaat, kan de kamer van inbeschuldigingstelling ook overgaan tot het gebruik van een videoconferentie.
CHAPITRE 14 - LOI DU 17 MAI 2006 RELATIVE AU STATUT JURIDIQUE EXTERNE DES PERSONNES CONDAMNEES A UNE PEINE PRIVATIVE DE LIBERTE ET AUX DROITS RECONNUS A LA VICTIME DANS LE CADRE DES MODALITES D'EXECUTION DE LA PEINE	HOOFDSTUK 14 - WET VAN 17 MEI 2006 BETREFFENDE DE EXTERNE RECHTSPOSITIE VAN DE VEROORDEELDEN TOT EEN VRIJHEIDSSTRAF EN DE AAN HET SLACHTOFFER TOEGEKENDE RECHTEN IN HET RAAM VAN DE STRAFUITVOERINGSMODALITEITEN
Article 41	Artikel 41
L'article 3, § 3, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine concerne l'audience	Artikel 3, § 3, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, betreft de

<p>que le juge de l'application des peines peut organiser en vue de pouvoir prendre une décision sur l'intérêt direct et légitime du requérant d'être reconnu comme victime dans le cadre de l'exécution de la peine. Pour la durée de la pandémie de coronavirus, le juge de l'application des peines entend, lors de cette audience, uniquement le conseil du requérant. S'il souhaite malgré tout entendre le requérant, il doit motiver cette décision. Il peut moyennant l'accord de la victime et son conseil, décider d'organiser cette audience via vidéoconférence. Celle-ci n'est susceptible d'aucun recours.</p>	<p>zitting die de strafuitvoeringsrechter kan organiseren teneinde een beslissing te kunnen nemen over het direct en legitiem belang van de verzoeker om erkend te worden als slachtoffer in het kader van de strafuitvoering. Voor de duur van de coronapandemie hoort de strafuitvoeringsrechter op deze zitting enkel de raadsman van de verzoeker. Indien hij toch de verzoeker wil horen, dient hij deze beslissen te motiveren. Hij kan, mits akkoord van het slachtoffer en zijn raadsman, beslissen om deze zitting via videoconferentie te laten verlopen. Tegen deze beslissing staat geen rechtsmiddel open.</p>
Article 42	Artikel 42
<p>Cet article inclut une énumération des audiences qui sont organisées suite à toutes sortes de décisions concernant l'exécution de la peine (des procédures d'octroi des modalités de l'exécution des peines, une procédure de révocation d'une modalité de la peine, etc. ...). Pour des raisons de santé publique, il est prévu que le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines entendent uniquement les conseils du condamné et non le condamné en personne. Il en va de même pour les victimes. Le ministère public est présent à l'audience. Le directeur donne un avis par écrit, qui contient également une explication des conditions établies dans l'intérêt de la victime s'il les a formulées. Si le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines souhaite malgré tout entendre le requérant ou la victime, il doit motiver sa décision. Celle-ci n'est susceptible d'aucun recours.</p>	<p>Dit artikel omvat een opsomming van de zittingen die worden georganiseerd naar aanleiding van allerlei beslissingen betreffende de strafuitvoering (toekenningsprocedure van strafuitvoeringsmodaliteiten, herroepingsprocedure en zo verder). Om redenen van volksgezondheid wordt bepaald dat de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank enkel de raadslieden van de veroordeelde horen en niet de veroordeelde zelf. Hetzelfde geldt voor de slachtoffers. Het openbaar ministerie is aanwezig op de zitting. De directeur geeft een schriftelijk advies, dat eveneens een toelichting omvat van de voorwaarden gesteld in het belang van het slachtoffer indien hij deze heeft geformuleerd. Indien de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank toch de verzoeker of het slachtoffer zelf wil horen, dient hij deze beslissing te motiveren. Tegen deze beslissing staat geen rechtsmiddel open.</p>
<p>Cette disposition est appliquée sous réserve de l'application de la disposition qui est inséré dans l'article 98/2 de la même loi.</p>	<p>Deze bepaling wordt toegepast onder voorbehoud van de toepassing van de bepaling inzake videoconferentie, die wordt ingevoegd in artikel 84/1 van dezelfde wet.</p>

Cette disposition a également pour objectif d'éviter au maximum les contacts entre les personnes et de limiter le nombre de transfèvements des personnes internées.	Ook deze bepaling heeft als doel om zoveel mogelijk contacten tussen mensen te vermijden en het aantal overbrengingen van geïnterneerde personen te beperken.
CHAPITRE 15 - LOI DU 5 MAI 2014 RELATIVE A L'INTERNEMENT	HOOFDSTUK 15 - WET VAN 5 MEI 2014 BETREFFENDE DE INTERNERING
Article 43	Artikel 43
L'article 4, § 3, de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement concerne l'audience que la chambre de protection sociale peut organiser en vue de pouvoir prendre une décision sur l'intérêt direct et légitime du requérant d'être reconnu comme victime dans le cadre de l'exécution de l'internement. Pour la durée de la pandémie de coronavirus, la chambre de protection sociale entend, lors de cette audience, uniquement l'avocat du requérant. Si la chambre en décide autrement et souhaite malgré tout entendre le requérant, elle motive sa décision., La chambre, moyennant l'accord de la victime et son conseil, peut décider d'organiser cette audience via vidéoconférence. Celle-ci n'est susceptible d'aucun recours.	Artikel 4, § 3, van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering, betreft de zitting die de kamer voor de bescherming van de maatschappij kan organiseren teneinde een beslissing te kunnen nemen over het direct en legitiem belang van de verzoeker om erkend te worden als slachtoffer in het kader van de uitvoering van de internering. Voor de duur van de corona-pandemie hoort de kamer voor de bescherming van de maatschappij op deze zitting enkel de advocaat van de verzoeker. Indien de kamer anders beslist en de verzoeker toch wenst te horen, motiveert zij deze beslissing. De kamer kan beslissen om, mits akkoord van het slachtoffer en zijn raadsman, deze zitting via videoconferentie te laten verlopen.. Tegen deze beslissing staat geen rechtsmiddel tegen open.
Article 44	Artikel 44
Cet article contient une énumération des audiences qui sont organisées en vue de l'adoption de plusieurs décisions de la chambre de protection sociale dans le cadre de l'exécution de la mesure d'internement (des procédures d'octroi, une procédure de révocation, etc...). Pour des raisons de santé publique, il est prévu que la chambre de protection sociale entend uniquement les conseils des internés et non l'interné lui-	Dit artikel omvat een opsomming van de zittingen die worden georganiseerd naar aanleiding van allerlei beslissingen betreffende de uitvoering van de interneringsmaatregel (toekenningsprocedure, herroepingsprocedure en zo verder). Om redenen van volksgezondheid wordt bepaald dat de kamer voor de bescherming van de maatschappij enkel de raadslieden van de geïnterneerde horen en niet de

même. Il en va de même pour les victimes. Le ministère public est présent lors de l'audience. Le directeur ou le responsable des soins donne un avis écrit qui contient également une explication relative aux conditions établies dans l'intérêt de la victime s'il les a formulées. Si la chambre de protection sociale souhaite malgré tout entendre le requérant ou la victime, elle doit motiver sa décision. Celle-ci n'est susceptible d'aucun recours.	geïnterneerde zelf. Hetzelfde geldt voor de slachtoffers. Het openbaar ministerie is aanwezig op de zitting. De directeur of de verantwoordelijke van de zorg geeft een schriftelijk advies, dat eveneens een toelichting omvat van de voorwaarden gesteld in het belang van het slachtoffer indien hij deze heeft geformuleerd. Indien de kamer voor de bescherming van de maatschappij toch de verzoeker of het slachtoffer zelf wil horen, dient zij deze beslissing te motiveren. Tegen deze beslissing staat geen rechtsmiddel open.
Cette disposition est appliquée sous réserve de l'application de la disposition qui est inséré dans l'article 84/1 de la même loi.	Deze bepaling wordt toegepast onder voorbehoud van de toepassing van de bepaling inzake videoconferentie, die wordt ingevoegd in artikel 98/2 van dezelfde wet.
Cette disposition a également pour objectif d'éviter au maximum les contacts entre les personnes et de limiter le nombre de transfèvements des personnes internées.	Ook deze bepaling heeft als doel om zoveel mogelijk contacten tussen mensen te vermijden en het aantal overbrengingen van geïnterneerde personen te beperken.
CHAPITRE 16 – ASSOUPLEMENT TEMPORAIRE DES EXIGENCES POUR L'IDENTIFICATION DES SIGNATAIRES D'ACTES AUTHENTIQUES QUI EXERCENT UNE FONCTION JUDICIAIRE OU UNE FONCTION AUPRES DE LA COUR CONSTITUTIONNELLE	HOOFDSTUK 16 - TIJDELIJKE VERSOEPELING VAN DE VEREISTEN VOOR DE IDENTIFICATIE VAN DE ONDERTEKENAARS VAN AUTHENTIEKE AKTEN DIE EEN GERECHTELIJK AMBT OF EEN AMBT BIJ HET GRONDWETTELIJK HOF UITOEFENEN
Article 45	Artikel 45
Le Code Civil (article 8.15 CC, jusqu'au 1 ^{er} novembre 2020 l'article 1317 de l'ancien CC) prévoit déjà la possibilité d'utiliser la signature électronique qualifiée pour les actes authentiques. Cette utilisation est subordonnée à la possibilité de vérifier la qualité (la fonction) du signataire. Cette vérification se fait en principe par l'intermédiaire d'une base de données, qui vaut source authentique, puisque la fonction n'est pas une donnée présente sur la carte d'identité électronique. Actuellement, les systèmes de la Justice disposent d'une banque de données permettant d'effectuer ce contrôle pour les membres de l'Ordre	Het Burgerlijk Wetboek (artikel 8.15 BW, tot vóór 1 november 2020 artikel 1317 van het oude BW) voorziet reeds in de mogelijkheid de gekwalificeerde elektronische handtekening te gebruiken voor authentieke akten. Dit gebruik wordt afhankelijk gesteld van de mogelijkheid de hoedanigheid (functie) van de ondertekenaar te controleren. Deze controle gebeurt in beginsel aan de hand van een databank, die geldt als authentieke bron, aangezien de functie geen gegeven is dat beschikbaar is op de elektronische identiteitskaart. Op dit ogenblik beschikken de systemen van Justitie over een gegevensbank aan de hand

<p>judiciaire; toutefois, la banque de données ne dispose pas encore des fonctionnalités techniques pour être considérée comme une source authentique. Cependant, dans la pratique, leur qualité est déjà souvent vérifiée, lorsque l'acte authentique (par exemple un jugement ou arrêt, ou une feuille d'audience) est dressé, au moyen de la gestion des accès stricte aux systèmes informatiques de gestion des dossiers judiciaires. La gestion des accès du système e-Box de la Justice, visé à l'article 1^{er}, 1°, de l'Arrêté royal du 16 juin 2016 portant création de la communication électronique conformément à l'article 32ter du Code judiciaire, habituellement appelé « J-Box », un système fermé, prévoit dans une certaine mesure une telle vérification. Vu l'urgence, il est proposé de créer temporairement une présomption réfragable de la qualité requise du signataire exerçant une fonction judiciaire ou étant stagiaire judiciaire.</p>	<p>waarvan deze controle kan plaatsvinden voor de leden van de Rechterlijke Orde; de gegevensbank beschikt evenwel nog niet over alle technische functionaliteiten om te kunnen worden beschouwd als een authentieke bron. Nochtans wordt hun hoedanigheid, bij het opstellen van de authentieke akte (bijvoorbeeld een vonnis of arrest, of een zittingsblad), in de praktijk vaak reeds gecontroleerd door middel van het strikte toegangsbeheer tot de informaticasystemen voor het beheer van gerechtelijke dossiers. Ook door het toegangsbeheer van het gesloten e-Box netwerk van Justitie, bedoeld in artikel 1, 1° van het Koninklijk Besluit van 16 juni 2016, houdende de elektronische communicatie overeenkomstig artikel 32ter van het Gerechtelijk Wetboek, doorgaans "J-Box" genoemd, wordt in zekere mate voorzien in een dergelijke controle. Gelet op de dringendheid wordt voorgesteld tijdelijk een weerlegbaar vermoeden van de vereiste hoedanigheid te creëren in hoofde van de ondertekenaar die een gerechtelijk ambt uitoefent of gerechtelijk stagiair is.</p>
<p>Une présomption réfragable identique est créée temporairement pour les personnes qui exercent, auprès de la Cour constitutionnelle, une fonction visée au Titre II, Chapitre 1^{er} ou 3 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle. Il s'agit des juges et greffiers de la Cour. En effet, cet assouplissement peut également être utile pour les actes authentiques à signer par ces acteurs dans le cadre des procédures devant la Cour, comme les arrêts de la Cour constitutionnelle.</p>	<p>Eenzelfde weerlegbaar vermoeden wordt tijdelijk gecreëerd voor de personen die bij het Grondwettelijk Hof een ambt uitoefenen als bedoeld in Titel II, Hoofdstuk 1 of 3 van de bijzondere wet van 6 januari 2019 op het Grondwettelijk Hof. Het gaat meer bepaald om de rechters en griffiers van dat hof. Deze versoepeling kan immers ook nuttig zijn voor de door deze actoren binnen het kader van de procedures voor het hof te ondertekenen authentieke akten, zoals de arresten van het Grondwettelijk Hof.</p>
Article 46	Artikel 46
<p>Cette disposition fixe la date ultérieure de l'application du chapitre. Cette date est fixée au 31 mars 2021 mais peut être adaptée par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.</p>	<p>In deze bepaling wordt de uiterste datum van waarop dit hoofdstuk van toepassing is, vastgelegd. Deze datum is vastgesteld op 31 maart 2021, maar kan worden aangepast door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.</p>

CHAPITRE 17 – PROLONGATION DE LA LEGITIMATION DES MESURES TEMPORAIRES CONCERNANT LE DEPOT DES REQUETES	HOOFDSTUK 17 – VERLENGING VAN DE WETTIGING VAN DE TIJDELIJKE MAATREGELEN BETREFFENDE DE NEERLEGGING VAN VERZOEKSCHRIFTEN
<p align="center">Article 47</p>	<p align="center">Artikel 47</p>
<p>Le système e-Deposit visé à l'article 1er, 2°, de l'arrêté royal du 16 juin 2016 portant création de la communication électronique conformément à l'article 32ter du Code judiciaire, ne s'applique entre autres pas aux actes introductifs d'instances ou de recours ni aux requêtes ou demandes adressées aux juges (par exemple, les requêtes ou demandes visées aux articles 708, 748, § 2, 750, 773, 796, 813, 920, 921, 970 du Code judiciaire).</p>	<p>Het e-Deposit systeem, bedoeld in artikel 1, 2° van het koninklijk besluit van 16 juni 2016 houdende de elektronische communicatie overeenkomstig artikel 32ter van het Gerechtelijk Wetboek, was aanvankelijk niet van toepassing op akten van rechtsingang of van voorziening, en evenmin op verzoekschriften of verzoeken gericht aan rechters (bijvoorbeeld de verzoekschriften of verzoeken bedoeld in de artikelen 708, 748, § 2, 750, 773, 796, 813, 920, 921, 970 van het Gerechtelijk Wetboek).</p>
<p>Suite à la pandémie COVID-19 et les mesures qui ont dû être prises en mars 2020 afin de lutter contre cette pandémie, une extension du champs d'application du système e-Deposit à tout acte introductif d'instance ou de recours et toute requête ou demande quelconque adressée au juge, et leurs annexes, a été prévue, notamment afin d'éviter les déplacements au greffe tout en garantissant la continuité du service public. Cette mesure est reprise dans l'article 4, alinéa 1^{er}, 2°, de la loi du 20 mai 2020 portant des dispositions diverses en matière de justice dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19. L'application de cette disposition a déjà plusieurs fois été prolongée (par les AR du 15 juin 2020 et du 13 septembre 2020) et vaut actuellement jusqu'au 31 décembre 2020. Comme la fin de la pandémie COVID-19 n'est pas encore en vue, il est opportun de prévoir une nouvelle prolongation, plus spécifiquement jusqu'au 31 mars 2021 inclus.</p>	<p>Naar aanleiding van de COVID-19-pandemie en de maatregelen die in maart 2020 moesten worden genomen om deze te bestrijden, werd, met name om verplaatsingen naar de griffie te vermijden en tegelijkertijd toch de continuïteit van de openbare dienstverlening te garanderen, voorzien in de een uitbreiding van het toepassingsgebied van het e-Deposit systeem tot elke akte van rechtsingang of van voorziening en elk verzoekschrift of verzoek aan de rechter, en de bijlagen daarvan. Dit in artikel 4, eerste lid, 2°, van de wet van 20 mei 2020 houdende diverse bepalingen inzake justitie in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19. De toepassing van deze bepaling werd reeds herhaaldelijk verlengd (bij de KB's van 15 juni 2020 en 13 september 2020) en geldt momenteel tot 31 december 2020. Omdat het einde van de COVID-19-pandemie nog niet in zicht is, is het aangewezen te voorzien in een nieuwe verlenging, namelijk tot en met 31 maart 2021.</p>

CHAPITRE 18 – PRESOMPTION DE COMPARUTION EN CHAMBRE DU CONSEIL EN MATIERE CIVILE	HOOFDSTUK 18 – VERMOEDEN VAN VERSCIJNING IN RAADKAMER IN BURGERLIJKE ZAKEN
Article 48	Artikel 48
<p>Cet article crée la possibilité pour la juridiction de décider, si la procédure se déroule, conformément au Code judiciaire en chambre du conseil, que la comparution a lieu par vidéoconférence dans le bureau de l'avocat de la personne qui doit comparaître. Il s'agit d'une mesure temporaire dans le contexte des restrictions nécessaires aux déplacements et contacts qu'implique la lutte contre la pandémie COVID-19. Plus concrètement, la juridiction disposera de cette possibilité pour toutes les comparutions qui auront, conformément au Code judiciaire, lieu en chambre du conseil à partir du deuxième jour après la publication de la présente loi jusqu'au 31 mars 2021 inclus. Cette mesure veut contribuer à une solution qui doit être prévue, dans la mesure du possible, pour une vie avec ce virus, sans paralyser les opérations du pays.</p>	<p>Dit artikel creëert de mogelijkheid voor het gerecht om, indien de rechtspleging overeenkomstig het Gerechtelijk Wetboek in raadkamer verloopt, te beslissen dat de verschijning plaatsvindt bij videoconferentie in het kantoor van de advocaat van de persoon die dient te verschijnen. Het gaat om een tijdelijke maatregel in de context van de noodzakelijk beperkingen op verplaatsingen en contacten die de strijd tegen de COVID-19-pandemie met zich mee brengt. Concreet zal het gerecht over deze mogelijkheid beschikken voor alle verschijningen die overeenkomstig het Gerechtelijk Wetboek in raadkamer plaatsvinden vanaf de tweede dag na de bekendmaking van deze wet tot en met 31 maart 2021. Deze maatregel wil bijdragen aan de oplossing die in de mate van het mogelijke moet worden voorzien voor een leven met dit virus, zonder de werking van het land daarom lam te leggen.</p>
<p>Dans le paragraphe 2 de cet article, la notion de "vidéoconférence" est définie. Une vidéoconférence, telle que visée au paragraphe 1^{er}, est une connexion audiovisuelle directe, en temps réel, qui garantit que l'intéressé est en mesure de participer de manière effective à la procédure et de suivre effectivement et intégralement les débats, qu'il peut s'exprimer et être entendu sans obstacles techniques et qu'il bénéficie des mêmes droits que ceux accordés dans le cadre de la procédure ordinaire. L'intéressé bénéficie de l'assistance de son avocat. S'il y a plusieurs parties en cause, ou des personnes censées être entendues, la vidéoconférence garantit qu'elles peuvent se voir et s'entendre simultanément.</p>	<p>In de tweede paragraaf van dit artikel wordt een definitie gegeven van "videoconferentie". Een videoconferentie als bedoeld in de eerste paragraaf is een rechtstreekse audiovisuele verbinding in reële tijd, die waarborgt dat de betrokkene in staat is effectief aan de rechtspleging deel te nemen en de debatten effectief en volledig te volgen, dat hij zich zonder technische belemmeringen kan uitdrukken en worden gehoord, en dat hij dezelfde rechten geniet als in het raam van de gewone rechtspleging. Betrokkene geniet van de bijstand van zijn advocaat. Indien er meer partijen in het geding zijn, of personen die moeten worden gehoord, waarborgt de videoconferentie dat ze elkaar terzelfdertijd kunnen zien en horen.</p>

<p>Dans le paragraphe 3, les conditions qui doivent être remplies pour que la comparution par vidéoconférence dans le bureau de l'avocat soit présumée comme ayant lieu en chambre du conseil. Premièrement, la juridiction doit constater que la vidéoconférence remplit les conditions du paragraphe 2, et ensuite, l'avocat dans le bureau duquel la comparution a lieu, doit confirmer à la juridiction que personne, autre que lui-même et la personne comparante, n'est présent dans ce bureau, ni peut suivre autrement ce qui y est dit. Ceci afin de garantir la même confidentialité que si la personne comparante comparaissait physiquement en chambre du conseil.</p>	<p>In de derde paragraaf worden de voorwaarden opgesomd waaraan moet zijn voldaan opdat de verschijning bij videoconferentie in het kantoor van de advocaat wordt vermoed in raadkamer plaats te vinden. Vooreerst moet het gerecht vaststellen dat de videoconferentie voldoet aan de voorwaarden van paragraaf 2, en vervolgens moet de advocaat in wiens kantoor de verschijning plaats vindt, aan het gerecht bevestigen dat er, behalve hijzelf en de verschijnende persoon, niemand in dat kantoor aanwezig is, noch op andere wijze hetgeen er wordt gezegd kan volgen. Bedoeling is dezelfde vertrouwelijkheid te garanderen als wanneer de verschijnende persoon fysiek in raadkamer zou verschijnen.</p>
<p>Enfin, le paragraphe 4 stipule que la décision visée au paragraphe 1^{er} n'est susceptible d'aucun recours distinct.</p>	<p>Paragraaf 4 ten slotte bepaalt dat tegen de beslissing bedoeld in de eerste paragraaf geen afzonderlijk rechtsmiddel open staat.</p>
<p>CHAPITRE 19 - ALLONGEMENT DES DELAIS POUR FOURNIR LES PIECES JUSTIFICATIVES DANS LE CADRE DE L'AIDE JURIDIQUE DE DEUXIEME LIGNE</p>	<p>HOOFDSTUK 19 - VERLENGING VAN DE TERMIJNEN OM BEWIJSSTUKKEN OVER TE LEGGEN IN HET KADER VAN DE JURIDISCHE TWEDELIJNSBIJSTAND</p>
<p>Article 49</p>	<p>Artikel 49</p>
<p>Les mesures prises dans ce chapitre visent à réorganiser certains aspects de l'aide juridique de manière temporaire afin de limiter autant que possible l'impact et les risques du virus et « d'apprendre à vivre avec ce dernier ».</p>	<p>De in dit hoofdstuk genomen maatregelen zijn bedoeld om bepaalde aspecten van de tweedelijnsbijstand tijdelijk te reorganiseren om de gevolgen en risico's van het virus tot een minimum te beperken en er "mee te leren leven".</p>
<p>Cet article vise à allonger le délai de 15 jours visé à l'article 508/14, alinéa 4, du Code judiciaire pour la remise par le bénéficiaire de l'aide juridique de deuxième ligne des documents justificatifs en vue de continuer à bénéficier de l'aide juridique d'urgence.</p>	<p>Dit artikel beoogt de verlenging van de in artikel 508/14, lid 4, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde termijn van 15 dagen voor de indiening van bewijsstukken om noodtweedelijnsbijstand te kunnen blijven ontvangen door de begunstigde van tweedelijnsbijstand.</p>
<p>Cet article 508/14, alinéa 4, concerne l'aide</p>	<p>Dit artikel 508/14, vierde lid, heeft betrekking</p>

<p>juridique qui peut être accordée immédiatement dans les cas d'urgence par le bureau d'aide juridique sans que le demandeur doive fournir les documents concomitamment à sa demande d'aide juridique. En effet, il peut s'avérer impossible pour un demandeur d'aide juridique de deuxième ligne qui doit être assisté par un avocat pour le représenter ou déposer un écrit de procédure à brève échéance, de fournir les documents immédiatement comme l'exige l'article 508/14, alinéa 3. C'est la raison pour laquelle dans cette hypothèse l'aide juridique est accordée, de manière exceptionnelle, immédiatement, à charge pour le bénéficiaire de l'aide juridique d'urgence d'apporter les pièces justificatives dans un délai de 15 jours à partir de la demande sans quoi l'aide juridique prend fin.</p>	<p>op tweedelijsbijstand die in noodgevallen onmiddellijk door het bureau voor tweedelijsbijstand kan worden verleend zonder dat de aanvrager de documenten samen met het verzoek om rechtsbijstand moet indienen. Het is immers mogelijk dat een aanvrager van tweedelijsbijstand, die zich moet laten bijstaan door een advocaat om hem of haar te vertegenwoordigen of om op korte termijn een dagvaarding in te dienen, de documenten niet onmiddellijk kan overleggen, zoals artikel 508/14, lid 3, voorschrijft. Daarom wordt in dit geval bij wijze van uitzondering onmiddellijk rechtsbijstand verleend, waarbij de begunstigde van de noodtweedelijsbijstand de bewijsstukken binnen 15 dagen na het verzoek moet overleggen, zoniet eindigt de tweedelijsbijstand.</p>
<p>Vu le contexte de restrictions liées à la crise du COVID-19, il peut s'avérer encore plus difficile voire impossible pour le bénéficiaire de l'aide juridique urgente de réunir l'ensemble des documents nécessaires. Cela peut résulter de la fermeture du service délivrant tout ou partie des documents, ou de l'absence de matériel permettant la numérisation comme l'envoi électronique de tout ou partie des documents en possession du demandeur. Dans cette hypothèse, et pour autant que le bureau estime que le bénéficiaire n'a pas pu produire les pièces justificatives dans le délai, en raison de la crise liée au COVID 19, il est prévu que le délai puisse être prolongé jusqu'à maximum 15 jours après le 31 mars 2021 pour que la personne concernée ait le temps de rassembler les documents nécessaires.</p>	<p>Gelet op de beperkingen die in het raam van de COVID-19-crisis worden opgelegd, kan het voor de rechthebbende van dringende juridische bijstand nog moeilijker, zo niet onmogelijk, blijken alle vereiste stukken te verzamelen. Dat kan bijvoorbeeld zo zijn omdat de dienst die alle of sommige stukken moet afgeven, gesloten is, of omdat er geen scanner voorhanden is om alle of sommige stukken in het bezit van de aanvrager digitaal te kunnen verzenden. In die omstandigheid en mits het bureau van oordeel is dat de begunstigde de bewijsstukken niet tijdig heeft kunnen overleggen als gevolg van de COVID-19-crisis, wordt erin voorzien dat de termijn mag worden verlengd met maximaal vijftien dagen met ingang van 31 maart 2021, teneinde de betrokkene de tijd te gunnen de vereiste stukken te verzamelen.</p>
<p>Article 50</p>	<p>Artikel 50</p>
<p>Un demandeur d'aide juridique de deuxième ligne, qui ne rentrerait pas dans les conditions « de l'urgence » visée à l'article 508/14, alinéa 4, pourrait souhaiter l'assistance d'un avocat sans devoir/pouvoir attendre la fin des mesures de crise, mais pourrait se trouver dans la situation où il serait dans l'impossibilité de réunir</p>	<p>Bovendien kan iemand die om juridische tweedelijsbijstand verzoekt maar die niet voldoet aan de voorwaarden voor een "spoedeisend geval" als bedoeld in artikel 508/14, vierde lid, toch de bijstand van een advocaat wensen zonder het einde van de crisismaatregelen te moeten/kunnen afwachten; daarbij kan hij echter in de</p>

l'ensemble des documents nécessaires à l'introduction de sa demande auprès du Bureau d'Aide Juridique (article 508/14, alinéa 3) pour les mêmes raisons que celles mentionnées ci-dessus. C'est la raison pour laquelle il est également prévu d'assimiler l'impossibilité d'obtenir les documents nécessaires à l'introduction de la demande en raison de la crise liée au COVID-19 à l'urgence prévue à l'article 508/14, alinéa 4, afin que le demandeur puisse bénéficier de la possibilité d'obtenir immédiatement l'aide juridique à charge pour ce dernier de fournir les documents dans un certain délai (pouvant être prolongé) s'il souhaite continuer à bénéficier de l'aide juridique. Le Bureau d'aide juridique apprécie cette impossibilité.	onmogelijkheid verkeren alle bewijsstukken te verzamelen die noodzakelijk zijn voor de indiening van zijn aanvraag bij het bureau voor juridische bijstand (artikel 508/14, derde lid), om dezelfde redenen als die welke hierboven zijn aangehaald. Derhalve wordt beoogd de onmogelijkheid – wegens de COVID-19-crisis – om de stukken te verzamelen die voor de indiening van de aanvraag vereist zijn, gelijk te stellen met een spoedeisend geval als bedoeld in artikel 508/14, vierde lid. Aldus kan de aanvrager alsnog onverwijld de juridische bijstand verkrijgen, mits hij de stukken binnen een bepaalde termijn (die kan worden verlengd) overlegt zo hij de juridische bijstand wil blijven genieten. Het bureau voor juridische bijstand oordeelt over de door de aanvrager aangevoerde onmogelijkheid.
Article 51	Artikel 51
Enfin, il peut s'avérer difficile pour un Bureau qui ne peut plus assurer de permanence ni de relevé régulier de courrier, de statuer dans le délai que lui impose l'article 508/15 du Code judiciaire. Par dérogation à cet article, le bureau, pendant la période entre la date d'entrée en vigueur de la présente loi et le 31 mars 2021, peut statuer dans les 30 jours.	Tot slot kan het voor een bureau dat niet langer een permanente dienstverlening kan waarborgen, noch regelmatig de brievenbus kan lichten, moeilijk blijken een uitspraak te doen binnen de termijn die wordt opgelegd bij artikel 508/15 van het Gerechtelijk Wetboek. In afwijking van dat artikel mag het bureau, tijdens de periode tussen de datum van inwerkingtreding van deze wet en 31 maart 2021, uitspraak doen binnen de dertig dagen.
CHAPITRE 20 - PROLONGATION DES DELAIS ENDEANS LESQUELS LE PROCUREUR DOIT RENDRE UN AVIS EN MATIERE DE DETOURNEMENTS D'INSTITUTIONS ET D'ACQUISITION DE LA NATIONALITE	HOOFDSTUK 20 - VERLENGING VAN DE TERMIJNEN VOOR DE PROCUREUR DES KONINGS OM ADVIES UIT TE BRENGEN IN HET KADER VAN SCHIJNSITUATIES EN NATIONALITEITSVERWERVING
Article 52	Artikel 52
Le ministère public doit rendre un avis en matière de détournements d'institutions (mariage simulé, cohabitation légale	Het openbaar ministerie moet een advies verlenen in de procedures inzake misbruik van de instellingen (schijnhuwelijk, schijn-

simulée, reconnaissance frauduleuse) et d'obtention de la nationalité belge. Le procureur du roi peut en outre s'opposer à la délivrance d'un certificat de non-empêchement à mariage.	wettelijke samenwoning, frauduleuze erkenning) en het verwerven van de Belgische nationaliteit. De procureur des Konings kan zich bovendien verzetten tegen de afgifte van een attest van geen huwelijksbeletsel.
Les enquêtes sur les mariages simulés, la cohabitation légale simulée et la reconnaissance frauduleuse se déroulent selon une procédure dans le cadre de laquelle le parquet dispose d'un délai de deux mois pour émettre un avis. Le procureur du Roi peut prolonger ce délai de trois mois.	De onderzoeken schijnhuwelijk, schijnwettelijke samenwoning en frauduleuze erkenning verlopen via een procedure waarin de procureur des Konings beschikt over een termijn van twee maanden om een advies uit te brengen. De procureur des Konings kan deze termijn verlengen met drie maanden.
L'enquête sur le mariage simulé dans le cadre de la délivrance d'un certificat de non-empêchement à mariage se déroule selon une procédure dans le cadre de laquelle le parquet dispose d'un délai de trois mois pour s'opposer à cette délivrance. Le procureur peut prolonger ce délai de deux mois.	Het onderzoek schijnhuwelijk in het kader van de afgifte van een attest van geen huwelijksbeletsel verloopt via een procedure waarin de procureur des Konings beschikt over een termijn van drie maanden om zich tegen deze afgifte kan verzetten. De procureur des Konings kan deze termijn verlengen met twee maanden.
La déclaration attributive de nationalité belge fondée sur l'article 11bis du Code de la nationalité belge et les déclarations acquiesitives de nationalité belge fondée sur les articles 12bis, 17 et 24 dudit Code, sont soumises à une procédure dans laquelle le parquet du procureur du Roi dispose d'un délai de rigueur de 4 mois pour émettre un avis sur l'octroi ou non de la nationalité belge. Ce délai de 4 mois prend cours à la date de délivrance du récépissé attestant d'un dossier complet qui leur est transmis par l'officier de l'état civil en même temps que le dossier du demandeur. Ce délai de 4 mois est susceptible d'être prolongé d'un mois en cas de communication tardive du dossier par l'officier de l'état civil.	De verklaring tot toekenning van de Belgische nationaliteit gebaseerd op artikel 11bis WBN en de verklaring tot verkrijging van de Belgische nationaliteit gebaseerd op de artikelen 12bis, 17 en 24 van hetzelfde Wetboek, verlopen via een procedure waarin het parket van de procureur des Konings beschikt over een termijn van uiterlijk vier maanden om een advies uit te brengen over de al dan niet verwerving van de Belgische nationaliteit. Deze termijn van vier maanden loopt vanaf de datum van aflevering door de ambtenaar van de burgerlijke stand van het ontvangstbewijs, waaruit de volledigheid van het dossier blijkt, samen met het dossier van de aanvrager. Deze termijn van vier maanden kan verlengd worden met één maand in geval van laattijdige verzending van het dossier door de ambtenaar van de burgerlijke stand.
A défaut d'avis du ministère public dans le délai qui lui est imparti, éventuellement prolongé, l'officier de l'état civil doit d'office établir l'acte de nationalité belge ou l'acte de reconnaissance, célébrer le mariage ou acter la déclaration de cohabitation légale dans le registre de population en faveur de la personne concernée. En outre, le chef du	Bij gebrek aan een advies van het openbaar ministerie binnen de opgelegde termijn, die desgevallend verlengd werd, moet de ambtenaar van de burgerlijke stand van ambtswege de akte van Belgische nationaliteit of de akte van erkenning opmaken, het huwelijk voltrekken, de verklaring van wettelijke samenwoning in het bevolkingsregister vermelden ten voordele

poste consulaire de carrière doit délivrer d'office le certificat.	van de betrokken persoon. Bovendien moet het hoofd van de consulaire beroepspost van ambtswege overgaan tot de uitreiking van het attest van geen huwelijksbeletsel.
Dans la pratique, les avis des parquets se fondent sur les résultats des enquêtes de police qu'ils diligentent ainsi que sur les avis fournis par l'Office des étrangers et la Sûreté de l'état. Ces renseignements sont indispensables pour rendre des avis motivés.	In de praktijk worden de adviezen van de parketten gefundeerd op de resultaten van de door hen ingestelde politieonderzoeken en op de adviezen van de dienst Vreemdelingenzaken en de Veiligheid van de Staat. Deze inlichtingen zijn onontbeerlijk om gemotiveerde adviezen te kunnen geven.
Actuellement, l'ensemble des services concernés, surtout les parquets et les services de police, sont confrontés à un taux d'absentéisme assez important, au vu du nombre croissant de personnes infectées ou en quarantaine. Cette situation rend difficile, voire impossible, l'exercice, par les parquets, des tâches qui leur sont dévolues dans le délai de rigueur légalement requis.	Momenteel worden de getroffen diensten, vooral de parketten en de politiediensten, geconfronteerd met vrij hoog absentieismecijfer, gezien het stijgend aantal personen die besmet zijn of in quarantaine zijn. Deze situatie maakt het voor de parketten moeilijk, of zelfs onmogelijk, om de taken die hen werden opgelegd uit te oefenen binnen de strikte wettelijke termijn.
Il s'impose par conséquent de prévoir une prolongation des délais afin de permettre au procureur du Roi d'émettre un avis dûment circonstancié dans la mesure définie ci-après.	Het is bijgevolg nodig om zoals hieronder bepaald, te voorzien in een verlenging van termijnen zodat de procureur des Konings in staat zou zijn om een omstandig advies uit te brengen.
Il va de soi que l'intention est de respecter le plus possible les délais impartis. Pour y arriver, il est fait appel au professionnalisme de chacun.	Het moet vanzelfsprekend de bedoeling zijn zoveel als mogelijk de termijnen te respecteren, waarvoor beroep wordt gedaan op de professionele ingesteldheid van eenieder.
Si le délai dont dispose le procureur du Roi pour émettre un avis prend cours durant la période visée par l'article en projet, il sera extrêmement difficile pour le procureur du Roi de recueillir les informations indispensables à l'émission d'un avis ou d'une opposition dûment motivé. Raison pour laquelle, il est proposé de prévoir une prolongation du délai original de deux mois supplémentaires.	Wanneer de termijn waarover de procureur des Konings beschikt om een advies uit te brengen, start tijdens de periode bedoeld in het ontwerpartikel, zal het uitermate moeilijk zijn voor de procureur des Konings om de inlichtingen te verzamelen die nodig zijn om een gemotiveerd advies of verzet te kunnen formuleren. Daarom wordt voorgesteld om in een verlenging te voorzien van twee bijkomende maanden.
Le procureur du Roi dispose donc de six mois à compter de la date du récépissé visé à l'article 15, § 2, du Code de la nationalité belge, pour émettre un avis négatif sur l'acquisition de la nationalité belge lorsqu'il existe un empêchement résultant de faits personnels graves, qu'il doit préciser dans les motifs de son avis, ou lorsque les	De procureur des Konings beschikt dus over zes maanden te rekenen van de datum van het ontvangstbewijs bedoeld in artikel 15, §2 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, om een negatief advies uit te brengen over de verwerving van de Belgische nationaliteit wanneer er een beletsel is wegens gewichtige feiten eigen

conditions de base, qu'il doit indiquer, ne sont pas remplies.	aan de persoon, die hij in de motivering van zijn advies dient te omschrijven, of als de grondvoorwaarden, die hij moet aanduiden, niet vervuld zijn.
Il dispose de quatre mois pour émettre un avis relatif au mariage simulé, à la cohabitation légale simulée et la reconnaissance frauduleuse. Il dispose de cinq mois pour s'opposer à la délivrance du certificat de non-empêchement à mariage.	Hij beschikt over vier maanden om een advies uit te brengen met betrekking tot het schijnhuwelijk, de schijn-wettelijke samenwoning en de frauduleuze erkenning. Hij beschikt over vijf maanden om zich te verzetten tegen de uitreiking van het attest van geen huwelijksbeletsel.
En outre, le procureur du Roi continue à disposer de la possibilité de prolonger ces délais déjà prévus.	De procureur des Konings blijft bovendien beschikken over de reeds voorziene mogelijkheid om deze termijnen te verlengen.
Lorsque le délai dont dispose le procureur du Roi pour émettre un avis expire dans les deux, trois ou quatre mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, le ministère public pourrait, selon les cas, ne pas avoir été en mesure de diligenter une enquête de police dans le délai imparti. Raison pour laquelle, il est proposé de prévoir une prolongation d'un mois du délai initial.	Wanneer de termijn, waarover de procureur des Konings beschikt om een advies uit te brengen over de verkrijging van de Belgische nationaliteit, afloopt binnen de twee, drie of vier maanden van de inwerkingtreding van deze wet, zou het openbaar ministerie naar gelang het geval mogelijks niet in staat zijn om een politieonderzoek te doen beginnen binnen de vastgestelde termijn. Daarom wordt voorgesteld om, te voorzien in een verlenging van de initiële termijn met een maand.
Dans ce cas, le procureur du Roi dispose donc de cinq mois à compter de la date du récépissé visé à l'article 15, § 2 du Code de la nationalité belge, pour émettre un avis négatif sur l'acquisition de la nationalité belge lorsqu'il existe un empêchement résultant de faits personnels graves, qu'il doit préciser dans les motifs de son avis, ou lorsque les conditions de base, qu'il doit indiquer, ne sont pas remplies.	In dat geval beschikt de procureur des Konings dus over vijf maanden vanaf de datum van het ontvangstbewijs bedoeld in artikel 15, §2 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, om een negatief advies uit te brengen over de verwerving van de Belgische nationaliteit wanneer er een beletsel is wegens gewichtige feiten eigen aan de persoon, die hij in de motivering van zijn advies dient te omschrijven, of als de grondvoorwaarden, die hij moet aanduiden, niet vervuld zijn.
Il dispose de trois mois pour émettre un avis relatif au mariage simulé, à la cohabitation légale simulée et la reconnaissance frauduleuse.	Hij beschikt over drie maanden om een advies uit te brengen met betrekking tot het schijnhuwelijk, de schijn-wettelijke samenwoning en de frauduleuze erkenning.
Il dispose de quatre mois pour s'opposer à la délivrance du certificat de non-empêchement à mariage.	Hij beschikt over vier maanden om zich te verzetten tegen de uitreiking van het attest van geen huwelijksbeletsel.

<p>Il va de soi que si le délai a expiré avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, une prolongation n'est légalement pas possible. Cela signifie que soit un avis négatif a déjà été rendu et dans ce cas, une prolongation du délai est sans objet, soit que l'avis négatif fait défaut ou qu'une attestation signifiant l'absence d'avis négatif a été transmise à l'officier de l'état civil par le ministère public auxquels cas, un acte de nationalité doit avoir été immédiatement établi par l'officier de l'état civil. Cela signifie également que soit un avis négatif relatif au mariage simulé, à la cohabitation légale simulée ou la reconnaissance frauduleuse a déjà été rendu et dans ce cas une prolongation du délai est sans objet, soit que l'acte de l'état civil a déjà été dressé ou la cohabitation légale a été déjà actée dans le registre de population. Cela signifie enfin que soit le procureur du Roi s'est opposé à la délivrance et dans ce cas, une prolongation du délai est sans objet, soit que le chef du poste consulaire de carrière a déjà délivré le certificat.</p>	<p>Het is vanzelfsprekend dat een verlenging wettelijke niet mogelijk is wanneer de termijn verstreken is voor de datum van inwerkingtreding van deze wet. Dit betekent dat er ofwel reeds een negatief advies werd gegeven, in welk geval een verlenging van de termijn zonder voorwerp is ofwel dat er geen negatief advies is of er een attest dat er geen negatief advies is verstuurd werd naar de ambtenaar van de burgerlijke stand door het openbaar ministerie, in welke beide gevallen de ambtenaar van de burgerlijke stand onmiddellijk een akte van nationaliteit moet opmaken. Dit betekent ook dat er ofwel een negatief advies m.b.t. een schijnhuwelijk, schijn-wettelijke samenwoning of frauduleuze erkenning werd gegeven, in welk geval een verlenging van de termijn zonder voorwerp is ofwel dat de akte van de burgerlijke stand reeds werd opgesteld of de wettelijke samenwoning reeds werd vermeld in het bevolkingsregister. Dit betekent tenslotte ofwel dat de procureur des Konings zich verzet heeft tegen de aflevering in welk geval een verlenging van de termijn zonder voorwerp is ofwel dat het hoofd van de consulaire beroepspost het attest reeds heeft afgeleverd.</p>
<p>L'alinéa 2 des articles 11bis, §5 et 15, §3 du Code de la nationalité belge vise la situation particulière dans laquelle le dossier de demande de nationalité a été communiqué (tardivement) au procureur du Roi, à savoir, dans le courant du dernier mois du délai originel de 4 mois. Dans ce cas, le délai est d'office prolongé d'un mois à dater de la communication du dossier au procureur du Roi. L'alinéa 4 des articles 11bis, §5 et 15, §3 précités prévoit quant à lui que l'officier de l'état civil doit d'office établir un acte de nationalité belge lorsque le délai de quatre mois éventuellement prolongé est expiré et que l'avis négatif fait défaut (ou qu'aucune attestation signifiant l'absence d'avis négatif ne lui a été transmise).</p>	<p>Het tweede lid van de artikelen 11bis, §5 en 15, §3 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit gaat over de bijzondere omstandigheid dat het dossier van nationaliteitsaanvraag (laattijdig) werd overgemaakt aan de procureur des Konings, te weten in de loop van de laatste maand van de oorspronkelijke termijn van vier maanden. In dat geval wordt de termijn van ambtswege verlengd met een maand te rekenen vanaf de zending van het dossier naar de procureur des Konings. Het vierde lid van de voornoemde artikelen 11bis, §5 en 15, §3 bepaalt vervolgens dat de ambtenaar van de burgerlijke stand ambtshalve een akte van nationaliteit moet opmaken wanneer de desgevallend verlengde termijn van vier maanden verstreken is en het negatief advies ontbreekt (of wanneer geen attest werd overgemaakt waarin staat dat er geen negatief advies wordt uitgebracht).</p>

Il va de soi que ces deux alinéas doivent prendre en compte la durée de la prolongation du délai initial de 4 mois.	Het spreekt voor zich dat deze beide leden de duur van de verlenging van de oorspronkelijke termijn van vier maanden in rekening moeten brengen.
En outre, l'alinéa 5 de cet article vise à permettre à l'intéressé qui aurait été maintenu à domicile par un médecin (en quarantaine ou pour raisons médicales) ou hospitalisé en raison d'une contamination par le COVID-19, d'exercer son droit de recours à l'encontre de l'avis négatif du parquet du procureur du Roi après l'expiration du délai légal. Concrètement, l'intéressé qui se trouve dans ce cas de figure, adressera une lettre recommandée invitant l'officier de l'état civil à transmettre son dossier au tribunal de la famille. Il joindra dans ce cadre le certificat médical justificatif.	Bovendien wil het vijfde lid van dit artikel het mogelijk maken voor de betrokkene die op doktersvoorschrift moet thuisblijven (in quarantaine of om medische redenen) of gehospitaliseerd werd wegens een besmetting door COVID-19, om zijn recht uit te oefenen om in beroep te gaan tegen het negatief advies van het parket van de procureur des Konings na het verstrijken van de wettelijke termijn. In de praktijk zal de betrokkene die zich in die situatie bevindt, een aangetekend schrijven moeten richten aan de ambtenaar van de burgerlijke stand met het verzoek zijn dossier over te maken aan de familierechtbank. Hierbij moet hij het bewijskrachtig medisch attest voegen.
CHAPITRE 21 - MODIFICATIONS DIVERSES EN MATIERE D'INSOLVABILITE DES ENTREPRISES	HOOFDSTUK 21 - DIVERSE WIJZIGINGEN INZAKE INSOLVENTIE VAN ONDERNEMINGEN
Dans le contexte actuel de la crise sanitaire et économique sans précédents que nous connaissons, le présent projet vise à endiguer la vague annoncée de faillites.	In de actuele context van een gezondheids- en economische crisis zonder voorgaande strekt het huidige voorstel ertoe de aangekondigde golf van faillissementen in te dijken.
Les faillites clôturées pour insuffisance d'actifs forment la grande majorité des faillites et constituent en général des procédures dépourvues d'utilité pour les créanciers.	Faillissementen die worden afgesloten wegens onvoldoende activa maken het leeuwendeel van de faillissementen uit en behelzen doorgaans procedures zonder enig nut voor de schuldeisers
Or, la faillite est une procédure complexe qui alourdit considérablement, et en définitive inutilement, la charge des tribunaux de l'entreprise et des parquets financiers. En effet, la faillite induit un ensemble de sous-procédures et nécessite de nombreux intervenants judiciaires, au rang desquels le curateur, le juge-commissaire, un nombreux personnel de greffe, les chambres du tribunal pour certaines procédures spécifiques à la procédure de faillite et bien	Het faillissement is evenwel een complexe procedure die de werklast van de ondernemingsrechtbanken en de financiële parketten aanzienlijk, en uiteindelijk nodeloos, verhoogt. Het faillissement brengt immers een aantal onderliggende procedures met zich en vereist de tussenkomst van tal van gerechtelijke actoren, waaronder de curator, de rechter-commissaris, heel wat griffiepersoneel, de kamers van de rechtbank voor wat bepaalde specifieke procedures eigen aan de

entendu le parquet qui doit lui-même suivre le déroulement de la faillite.	faillissementsprocedure betreft, en uiteraard het parket, dat zelf het verloop van het faillissement moet opvolgen.
De plus, la faillite est une procédure qui a un coût pour l'Etat : celui-ci, dans le cas fréquent d'une absence d'actif, supporte les frais de greffe et les débours de la faillite, de même que les honoraires forfaitaires du curateur fixés à mille euros HTVA par l'article 9 de l'arrêté royal du 26 avril 2018 établissant les règles et barèmes relatifs à la fixation des honoraires et des frais des praticiens de l'insolvabilité.	Voorts is het faillissement een procedure die kosten teweegbrengt voor de Staat: in het vaak voorkomende geval van gebrek aan activa draagt hij de griffie- en faillissementskosten, net als het forfaitaire ereloon van de curator, dat is vastgesteld op duizend euro exclusief btw op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 26 april 2018 houdende vaststelling van de regels en barema's tot bepaling van de kosten en het ereloon van de insolventiefunctionarissen.
Cette charge de travail pour les tribunaux d'une part, et ces frais pour l'Etat d'autre part, sont loin d'être toujours utiles pour la collectivité. Nombreuses sont les faillites qui concernent des personnes morales en déshérence, ne disposant plus d'aucun actif, n'employant pas ou plus de travailleurs, dont personne ne se soucie plus et dont il faut favoriser la disparition pour éviter qu'elles ne soient utilisées à des fins non souhaitées.	Die werklast voor de rechtbanken en de kosten voor de Staat zijn lang niet altijd dienstig voor de gemeenschap. Tal van faillissementen betreffen rechtspersonen in onbeheer, die niet meer over activa beschikken, geen personeel (meer) tewerkstellen, om wie niemand zich nog bekommert en die best kunnen verdwijnen om te voorkomen dat zij voor ongewenste doeleinden zouden worden gebruikt.
A cet égard, une gestion efficiente des ressources humaines et financières du service public doit donc viser la disparition à moindre coût de ces 'coquilles' vides.	In dat verband moet een efficiënt beheer van de menselijke en financiële middelen van de overheid dus het opruimen van dergelijke lege 'dozen' beogen, tegen de laagste kosten.
Pour réaliser cet objectif, il est préconisé - principalement dans l'hypothèse d'une 'coquille' vide de privilégier la dissolution judiciaire au lieu de prononcer la faillite.	Om die doelstelling te verwezenlijken, is het raadzaam – voornamelijk in het geval van een lege 'doos' – de gerechtelijke ontbinding te bevoorrechten in plaats van het faillissement uit te spreken.
Cette alternative de la dissolution judiciaire ne pose plus de difficulté du point de vue de l'ordre public ; dans la jurisprudence de la Cour de cassation, la faillite et la liquidation déficitaire ont toutes deux pour conséquence l'ouverture d'un concours entre créanciers (I. Verougstraete et alii, <i>Manuel de l'insolvabilité de l'entreprise</i> , n° 879, Kluwer 2019).	Dat alternatief van de gerechtelijke ontbinding levert geen moeilijkheden meer op vanuit het oogpunt van de openbare orde; in de rechtspraak van het Hof van Cassatie leiden het faillissement en de deficitaire vereffening beide tot het openvallen van een samenloop tussen de schuldeisers (I. Verougstraete et al., <i>Manuel de l'insolvabilité de l'entreprise</i> , nr. 879, Kluwer 2019).
Par ailleurs, la loi du 17 mai 2017 modifiant diverses lois en vue de compléter la procédure de dissolution des sociétés, dont les dispositions sont aujourd'hui intégrées dans le Livre XX du CDE (art. XX.29) et dans	De wet van 17 mei 2017 tot wijziging van diverse wetten met het oog op de aanvulling van de gerechtelijke ontbindingsprocedure van vennootschappen, waarvan de bepalingen thans zijn opgenomen in Boek

le Code des sociétés et associations (art. 2:70 et suivants) a doté les tribunaux d'instruments bien adaptés qui leur permettent de réguler la problématique des personnes morales en déshérence.	XX van het WER (art. XX.29) en in het Wetboek van vennootschappen en verenigingen (art. 2:70 en volgende), heeft de rechtbanken voorzien van geschikte instrumenten waarmee zij de problematiek van onbeheerde rechtspersonen kunnen regelen.
En application de l'article XX.29 du Code de droit économique, la chambre des entreprises en difficulté pourra, si elle juge que la société concernée réunit les conditions d'une dissolution conformément au Code des sociétés et associations, transférer le dossier directement au tribunal, par une décision motivée, afin qu'il soit statué sur la dissolution ; et le tribunal de fond pourra prononcer la clôture immédiate s'il n'existe aucun intérêt pour les créanciers, travailleurs ou autres parties prenantes qu'un liquidateur soit désigné et que des frais soient exposés.	Met toepassing van artikel XX.29 van het Wetboek van economisch recht, kan de kamer voor ondernemingen in moeilijkheden, indien zij van oordeel is dat de desbetreffende vennootschap voldoet aan de voorwaarden voor een ontbinding overeenkomstig het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, het dossier rechtstreeks met een gemotiveerde beslissing verzenden aan de rechtbank opdat uitspraak wordt gedaan over de ontbinding ervan; de feitenrechter kan de onmiddellijke sluiting uitspreken indien de schuldeisers, werknemers of andere stakeholders er geen enkel belang bij hebben dat een vereffenaar wordt aangewezen en dat er kosten worden gemaakt.
Cependant, la mise en œuvre effective de ces dispositions dépend des tribunaux de l'entreprise. Celle-ci peut être diverse, et par ailleurs, de nombreuses citations de créanciers, institutionnels ou non, concernent encore des personnes morales qui ont perdu toute consistance et dont malgré tout la faillite sera prononcée.	De daadwerkelijke tenuitvoerlegging van die bepalingen hangt evenwel af van de ondernemingsrechtbanken. Zij kan divers zijn, en overigens hebben tal van dagvaardingen van schuldeisers, al dan niet institutioneel, nog betrekking op rechtspersonen die geen enkele soliditeit meer hebben en waarvoor dus ondanks alles het faillissement zal worden uitgesproken.
Dans le cas où le tribunal de fond n'est pas saisi par la chambre des entreprises en difficulté, il faut premièrement lui donner malgré tout la possibilité de favoriser le passage à la dissolution, même lorsqu'il est saisi d'une demande en faillite, et il faut deuxièmement permettre aux créanciers de laisser le choix au tribunal, en fonction des éléments dont il dispose, de faire le choix entre la faillite et la dissolution judiciaire.	Indien de zaak niet aanhangig is gemaakt bij de feitenrechter door de kamer voor ondernemingen in moeilijkheden, moet hij ten eerste desondanks de mogelijkheid krijgen om de overgang naar de ontbinding te bevorderen, ook wanneer bij hem een vordering tot faillietverklaring aanhangig is gemaakt, en ten tweede moeten de schuldeisers de mogelijkheid krijgen om de keuze tussen het faillissement en de gerechtelijke ontbinding over te laten aan de rechtbank, op grond van de elementen waarover die beschikt.
Le premier objectif est atteint en autorisant la conversion, sur demande en faillite ou	De eerste doelstelling wordt bereikt door het toestaan van de omzetting, bij vordering tot faillietverklaring of aangifte van

aveu de faillite, en une décision de dissolution.	faillissement, in een beslissing tot ontbinding.
On atteint le second objectif en permettant au créancier d'introduire une citation 'à double détente': une citation en faillite et subsidiairement en dissolution judiciaire.	De tweede doelstelling wordt bereikt door de schuldeiser de mogelijkheid te geven om een 'tweeledige' dagvaarding in te dienen: een dagvaarding tot faillietverklaring en, subsidiair, tot gerechtelijke ontbinding.
Lorsque le tribunal identifie une 'coquille vide', il fera le choix de la dissolution judiciaire, suivie d'une clôture immédiate à défaut de perspective d'actifs suffisamment probable pour justifier les frais de la procédure pour la collectivité.	Wanneer de rechtbank een 'lege doos' identificeert, zal zij opteren voor de gerechtelijke ontbinding, gevolgd door een onmiddellijke sluiting bij ontstentenis van voldoende aantoonbaar perspectief op activa, om de kosten van de procedure te rechtvaardigen voor de gemeenschap.
La présente proposition a donc pour objectif de laisser le choix au juge de la procédure de discontinuité la mieux adaptée ; il pourra différencier la personne morale dont la discontinuité met fin à une activité effective et dont il est utile pour l'ordre socio-économique que sa liquidation ait lieu selon les règles complexes d'une procédure de faillite, de celle qui depuis des années n'a plus ni activités, ni actifs, ni salariés ou même n'en a jamais eu et qu'il faut faire disparaître avec le minimum de frais. L'ordre public économique dicte un tel choix.	Dit voorstel strekt dus ertoe de keuze voor de meest geschikte discontinuïteitsprocedure over te laten aan de rechter; hij kan dan onderscheid maken tussen enerzijds de rechtspersoon waarvan de discontinuïteit een einde stelt aan een daadwerkelijke activiteit en waarvoor het voor de sociaal-economische orde van belang is dat de vereffening ervan plaatsvindt volgens de complexe regels van een faillissementsprocedure, en anderzijds de rechtspersoon die al jarenlang geen activiteiten, activa, werknemers meer heeft of zelfs nooit gehad heeft, en die tegen een minimum aan kosten moet verdwijnen. Een dergelijke keuze wordt gedicteerd door de economische openbare orde.
Il ne s'agit donc pas d'empêcher que les tribunaux ne constatent les cessations de paiement définitives, mais simplement de permettre aux tribunaux d'opter pour la modalité de liquidation la plus appropriée sur le plan social et économique.	Het is dus niet de bedoeling te verhinderen dat de rechtbanken de definitieve stakingen van betaling vaststellen, maar louter de rechtbanken de mogelijkheid te bieden om te opteren voor vereffeningsmodaliteit die het meest geschikt is op sociaal en economisch vlak.
Une question aurait pu se poser de savoir si le tribunal de l'insolvabilité qui convertit une demande de faillite ou un aveu de cessation de paiement en une forme de liquidation, en a la compétence d'attribution. Quel que soit l'hypothèse envisagée dans cette proposition, la demande initiale est toujours fondée sur la faillite d'une personne morale dont le siège d'exploitation est dans le ressort du juge saisi et la conversion en liquidation se fait devant le même juge naturel, qui est le tribunal de l'entreprise	De vraag had kunnen zijn of de insolventierechtbank die een vordering tot faillietverklaring of een aangifte van staking van betaling omzet in een vorm van vereffening, daartoe de volstreekte bevoegdheid heeft. Ongeacht de in dit voorstel beoogde hypothese, is de oorspronkelijke vordering steeds gegrond op het faillissement van een rechtspersoon waarvan de bedrijfszetel zich bevindt in het rechtsgebied van de rechter bij wie de zaak aanhangig is gemaakt, en gebeurt de

dans le ressort duquel est situé le siège d'exploitation des affaires de la personne morale.	omzetting in een vereffening voor dezelfde natuurlijke rechter, die de ondernemingsrechtbank is van het rechtsgebied waarin de bedrijfszetel van de rechtspersoon zich bevindt.
Comme par définition le tribunal de l'insolvabilité s'est déclaré compétent sur le plan national et international sur la base de la localisation du siège d'exploitation avant de statuer sur l'éventuelle conversion, aucune disposition ne lui commande de se dessaisir de la décision concernant la dissolution. On remarquera d'ailleurs, s'agissant d'une procédure soumise au Règlement 2015/848, que la liquidation judiciaire belge est une des procédures soumises au Règlement et aux règles de compétence internationale édictées par le Règlement.	Aangezien per definitie de insolventierechtbank zich bevoegd heeft verklaard op nationaal en internationaal niveau op basis van de locatie van de bedrijfszetel alvorens uitspraak te doen over de eventuele omzetting, is er geen enkele bepaling op grond waarvan zij de beslissing met betrekking tot de ontbinding uit handen moet geven. Voorts wordt opgemerkt dat, voor wat betreft een procedure die is onderworpen aan Verordening 2015/848, de Belgische gerechtelijke vereffening een van de procedures is die is onderworpen aan de verordening en aan de internationale bevoegdheidsregels die door de verordening zijn opgelegd.
<i>Section 1^{re} – Modifications du livre XX du Code de Droit Economique</i>	<i>Afdeling 1 – Wijzigingen van het boek XX van het Wetboek Economisch Recht</i>
Article 53	Artikel 53
Dès lors que la procédure de transfert est une procédure de liquidation des actifs et activités du débiteur il est proposé d'insérer l'obligation pour le tribunal à la clôture de la procédure de réorganisation judiciaire de prononcer -à la demande du débiteur- la liquidation ou la faillite du débiteur.	Aangezien de procedure van overdracht een procedure van vereffening van de activa en activiteiten van de schuldenaar is, wordt voorgesteld de verplichting voor de rechtbank op te nemen om - op verzoek van de schuldenaar - de vereffening of het faillissement van de schuldenaar uit te spreken bij het afsluiten van de procedure van gerechtelijke reorganisatie.
Article 54	Artikel 54
Cet article ouvre au demandeur en faillite la possibilité d'introduire à titre subsidiaire une demande en liquidation.	Dit artikel doet voor de verzoeker tot faillietverklaring de mogelijkheid openvallen om subsidiair een vordering tot vereffening in te stellen.

<p>En vertu de l'article 701 du Code judiciaire, des demandes connexes peuvent être portées devant le même juge. Dans ce cas-ci, il ne s'agit toutefois pas à proprement parler de demandes connexes mais plutôt d'une demande alternative portant sur les conséquences judiciaires à déduire d'un état de cessation de paiement allégué par le demandeur. Celui-ci peut avoir de bonnes raisons de préférer une liquidation rapide à une procédure de faillite ou encore de laisser le choix au tribunal de l'entreprise parfaitement au fait de la situation du débiteur. Dans un tel cas il appartiendra au tribunal d'apprécier les modalités appropriées en fonction de la situation concrète. Le tribunal ne fera droit à cette demande alternative que dans la mesure où les éléments visés à l'article XX.104 sont réunis.</p>	<p>Krachtens artikel 701 van het Gerechtelijk Wetboek kunnen samenhangende vorderingen voor dezelfde rechter worden gebracht. In dit geval gaat het strikt genomen evenwel niet om samenhangende vorderingen, maar eerder om een alternatieve vordering die betrekking heeft op de gerechtelijke gevolgen die af te leiden zijn van een toestand van staking van betaling waarop de verzoeker zich beroept. Die kan goede redenen hebben om een snelle vereffening te verkiezen boven een faillissementsprocedure, of om de keuze over te laten aan de ondernemingsrechtbank die volkomen op de hoogte is van de toestand van de schuldenaar. In een dergelijk geval behoort de rechtbank de geschikte modaliteiten te beoordelen naargelang de concrete situatie. De rechtbank willigt die alternatieve vordering slechts in voor zover de elementen bedoeld in artikel XX.104 zijn vervuld.</p>
<p>Il ne paraît pas opportun d'imposer au demandeur la charge de la preuve d'une absence d'actifs : le demandeur n'aura souvent pas accès à ces éléments et ce serait lui imposer une charge de la preuve excessive. Prouver l'état de cessation de paiement est déjà relativement complexe pour les créanciers.</p>	<p>Het lijkt niet aangewezen jegens de verzoeker de bewijslast op te leggen voor de afwezigheid van activa: de verzoeker heeft vaak geen toegang tot die elementen, en dat zou dus betekenen dat hem een buitensporige bewijslast wordt opgelegd. Het bewijs leveren van de toestand van staking van betaling is reeds relatief complex voor de schuldeisers.</p>
<p>Cet article ne vise pas les aveux de cessation de paiement mais uniquement les demandes en faillite proprement dites.</p>	<p>Dit artikel beoogt niet de aangiften van staking van betaling, maar alleen de eigenlijke vorderingen tot faillietverklaring.</p>
<p>Article 55</p>	<p>Artikel 55</p>
<p>L'idée sous-jacente de cet article est que s'agissant de sociétés, il convient d'admettre que l'arbitrage entre les modalités de liquidation de la personne morale dicté par l'intérêt général et particulier, relève en large partie du rôle du juge. Il appartient à celui-ci de faire la balance des intérêts et d'avoir égard à tous les intérêts en cause : les travailleurs, les créanciers et les pouvoirs publics.</p>	<p>Het onderliggende idee van dit artikel is dat, voor wat vennootschappen betreft, er moet worden aangenomen dat de arbitrage tussen de modaliteiten inzake vereffening van de rechtspersoon, die wordt gedicteerd door het algemeen en bijzonder belang, grotendeels afhangt van de rol van de rechter. Hij behoort de belangen tegen elkaar af te wegen en rekening te houden met alle belangen in het geding: de</p>

	werknemers, de schuldeisers en de overheden.
Ainsi le choix entre les faillites, les réorganisations judiciaires, les liquidations, les modes conventionnels de liquidation, devra chaque fois être fait en premier lieu par les intéressés directs, mais il appartiendra aussi au tribunal de faire la synthèse des intérêts en cause.	Aldus zal de keuze tussen de faillissementen, de gerechtelijke reorganisaties, de vereffeningen en de conventionele vereffening Modi telkens in eerste instantie gemaakt moeten worden door de rechtstreekse belanghebbenden, maar zal ook de rechtbank de synthese van de belangen in het geding behoren te maken.
En matière de faillite plus précisément, l'article vise plusieurs hypothèses. La première est celle de la citation en faillite non accompagnée d'une demande alternative de liquidation. Le tribunal de l'entreprise peut, en cas d'absence d'actifs, convertir d'office, après avoir entendu les parties spécifiquement sur ce point, la faillite en une liquidation avec clôture immédiate. L'hypothèse prévue dans cet article diffère de celle de l'article XX.135 du Code de droit économique qui prévoit en cas d'actif insuffisant également une clôture immédiate ou rapide mais impose de passer par les voies d'une procédure de faillite avec intervention d'un curateur.	Wat meer specifiek het faillissement betreft, beoogt het artikel meerdere hypothesen. De eerste hypothese is de dagvaarding tot faillietverklaring die niet gepaard gaat met een alternatieve vordering tot vereffening. De ondernemingsrechtbank kan, in geval van afwezigheid van activa, na de partijen specifiek over dat punt te hebben gehoord, het faillissement ambtshalve omzetten in een vereffening met onmiddellijke sluiting. De hypothese zoals beoogd in dit artikel verschilt van de hypothese in artikel XX.135 van het Wetboek van economisch recht, dat in geval van ontoereikend actief eveneens voorziet in een onmiddellijke of snelle sluiting, maar dan met de verplichting om middels een faillissementsprocedure met tussenkomst van een curator te werk te gaan.
Cette disposition pourrait à première vue faire craindre que le principe du dispositif soit méconnu (voir sur ce principe, M. Grégoire, « La géométrie de l'instance », <i>RCJB</i> 2008, p. 57.) Mais dans ce cas-ci, la loi donne des pouvoirs exprès au juge de moduler l'effet de la déclaration de faillite demandée. La loi peut déroger d'ailleurs au principe du dispositif (P. Marchal, « Les principes généraux du droit », in <i>RPDB</i> 2011, n° 190).	Door die bepaling zou op het eerste gezicht de vrees kunnen ontstaan voor een miskennis van het beschikkingsbeginsel (zie m.b.t. dat beginsel, M. Grégoire, « La géométrie de l'instance », <i>RCJB</i> 2008, blz. 57.) In dit geval echter verleent de wet uitdrukkelijke bevoegdheden aan de rechter om het effect van de gevorderde faillietverklaring te moduleren. Wettelijk kan overigens worden afgeweken van het beschikkingsbeginsel (P. Marchal, « Les principes généraux du droit », in <i>RPDB</i> 2011, nr. 190).
La deuxième hypothèse, proche de la première, vise le cas de la citation en faillite accompagnée de la demande alternative de liquidation. Le tribunal effectuera le même examen que celui visé à l'alinéa précédent et entendra également les parties si elles n'ont pas été entendues spécifiquement à	De tweede hypothese, die nauw aanleunt bij de eerste, beoogt het geval van de dagvaarding tot faillietverklaring die gepaard gaat met een alternatieve vordering tot vereffening. De rechtbank zal hetzelfde onderzoek verrichten als het onderzoek bedoeld in het voorgaande lid, en zal ook de partijen horen indien zij niet specifiek werden

cet égard lors de l'audience introductive d'instance.	gehoord in dat verband tijdens de inleidende terechtzitting.
La troisième hypothèse concerne l'aveu de faillite de la personne morale. Ici aussi le tribunal peut convertir l'aveu de faillite en une dissolution avec clôture immédiate. Les conditions sont toutefois différentes : le tribunal dispose des éléments contenus dans la déclaration d'aveu ce qui permet de prendre une décision plus aisée. Cette décision peut sans doute, au nom de l'ordre public, être prise d'office puisque le cas est déjà sub judice, mais il importe de sauvegarder les droits de la défense. C'est la raison pour laquelle celui qui fait l'aveu de la faillite est spécialement entendu.	De derde hypothese betreft de aangifte van faillissement van de rechtspersoon. Ook hier kan de rechtbank de aangifte van faillissement omzetten in een ontbinding met onmiddellijke sluiting. Wel zijn de voorwaarden anders: de rechtbank beschikt over elementen uit de aangifte, waardoor een makkelijkere beslissing kan worden genomen. Die beslissing kan ongetwijfeld, in naam van de openbare orde, ambtshalve worden genomen vermits het geval reeds sub judice is, maar het is zaak de rechten van de verdediging te vrijwaren. Om die reden wordt degene die de aangifte van faillissement doet speciaal gehoord.
Dans les trois cas la publicité prévue se fait en partie par le biais du registre de l'insolvabilité et en partie par le Moniteur belge.	In de drie gevallen geschiedt de voorziene openbaarmaking deels via het insolventieregister en deels via het Belgisch Staatsblad.
En ce qui concerne les droits des travailleurs, les précautions prises sont celles visées à l'article XX.103, alinéa 1 ^{er} , 4 ^o , du Code de droit économique.	Wat de rechten van de werknemers betreft, gelden de voorzorgsmaatregelen zoals beoogd in artikel XX.103, eerste tot vierde lid, van het Wetboek van economisch recht.
Les voies de recours sont celles contenues dans le Code des sociétés et associations dès lors qu'en l'espèce il s'agit d'une liquidation.	De rechtsmiddelen zijn degene die zijn opgenomen in het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, omdat het in onderhavig geval een vereffening betreft.
S'agissant des intérêts des créanciers (autres que le demandeur en faillite) il se pourrait qu'ils puissent avoir intérêt à contester la conversion effectuée par le juge et risqueraient de se voir opposer l'article 1122 du Code judiciaire lequel précise que la tierce opposition n'est ouverte qu'aux créanciers, qu'en cas de fraude de leur débiteur ou s'ils peuvent invoquer une hypothèque, un privilège ou tout autre droit distinct de leur droit de créance. C'est la raison pour laquelle une exception est prévue à ce qui est stipulé à l'article 1122, 3 ^o du Code judiciaire.	Wat betreft de belangen van de schuldeisers (anderen dan de verzoeker tot faillietverklaring), zou het zo kunnen zijn dat zij belang kunnen hebben bij het betwisten van de door de rechter uitgevoerde omzetting, en zij het risico lopen dat tegen hen artikel 1122 van het Gerechtelijk Wetboek wordt ingeroepen, dat preciseert dat derdenverzet door schuldeisers enkel kan worden ingesteld wanneer hun schuldenaar bedrog heeft gepleegd of wanneer zij zich kunnen beroepen op een hypotheek, een voorrecht of enig ander recht dat buiten hun schuldvordering ligt. Om die reden wordt voorzien in een uitzondering op het bepaalde in artikel 1122, 3 ^o van het Gerechtelijk Wetboek.

Article 56	Artikel 56
La décision prise en faveur d'une liquidation aboutit à ce que pour la suite, ce soit la procédure de liquidation régie par le Code des sociétés et associations qui prenne le relais, notamment en ce qui compris le cas de découverte de nouveaux actifs. Toutefois, comme c'est une procédure de faillite qui est clôturée au profit d'une mise en liquidation, cette clôture devra faire l'objet d'une mention spécifique dans le registre de l'insolvabilité.	De beslissing ten gunste van een vereffening komt erop neer dat, voor het vervolg, de vereffeningprocedure zoals geregeld in het Wetboek van vennootschappen en verenigingen wordt gevolgd, met name het geval van ontdekking van nieuwe activa inbegrepen. Aangezien het een faillissementsprocedure betreft die wordt afgesloten ten bate van een invereffeningstelling, zal die afsluiting evenwel een specifieke vermelding moeten krijgen in het insolventieregister.
Article 57	Artikel 57
Il est important que les faillites ne soient pas trop coûteuses. La clôture immédiate prévue à l'article XX.135 du Code de droit économique est une solution très utile. Elle est maintenue mais elle coexiste avec la conversion prévue par les articles XX.100 et XX.104 du même Code.	Het is zaak dat de faillissementen niet te duur zouden uitvallen. De onmiddellijke sluiting waarin is voorzien in artikel XX.135 van het Wetboek van economisch recht, is een zeer handzame oplossing. Zij wordt gehandhaafd, maar bestaat naast de omzetting waarin is voorzien in de artikelen XX.100 en XX.104 van hetzelfde Wetboek.
Section 2 – Modifications du Code des Sociétés et des Associations	Afdeling 2 – Wijzigingen aan het Wetboek van Vennootschappen en Verenigingen
Article 58	Artikel 58
Cette disposition supprime certains obstacles à la liquidation effectuée sous supervision judiciaire. Ces modifications suppriment la possibilité pratiquement jamais utilisée d'un renvoi pour réexamen d'une demande en liquidation par les chambres des entreprises en difficulté ainsi qu'un contrôle effectué par le président du tribunal de l'entreprise sur le déroulement de la procédure.	Deze bepaling ruimt bepaalde hinderpalen voor de vereffening onder gerechtelijke supervisie uit de weg. De wijzigingen in kwestie schrappen de vrijwel nooit gebruikte mogelijkheid van een terugverwijzing voor heronderzoek van een vordering tot vereffening door de kamers voor ondernemingen in moeilijkheden, alsook een controle verricht door de voorzitter van de ondernemingsrechtbank met betrekking tot het verloop van de procedure.

Ces complications étaient d'autant moins utiles qu'elles ne se retrouvent pas dans les dispositions correspondantes applicables aux associations et fondations.	Die complicaties bewezen des te minder hun nut daar zij niet opgenomen zijn in de overeenkomstige bepalingen die van toepassing zijn op de verenigingen en stichtingen.
Article 59	Artikel 59
Ce nouvel article fait écho à la procédure prévue à l'article XX.104 du Code de droit économique. Il ajoute une cause de dissolution judiciaire et prévoit dans ce cas très spécifique, une dissolution et clôture de la liquidation.	Dit nieuwe artikel weerspiegelt de procedure uit artikel XX.104 van het Wetboek van economisch recht. Het voegt een grond van gerechtelijke ontbinding toe en voorziet in dat zeer specifieke geval in een ontbinding en afsluiting van de vereffening.
Il est nécessaire de prévoir que le tribunal constate la clôture non pas de la liquidation de faillite elle-même, puisqu'il n'y a pas eu de faillite proprement dite mais seulement une entame de procédure de faillite. Il est mis fin à cela, et le registre de l'insolvabilité tout comme par effet induit, la Banque-Carrefour des Entreprises pourront apporter les mentions appropriées.	Het is noodzakelijk te bepalen dat de rechtbank de sluiting vaststelt, niet van de vereffening uit faillissement zelf, vermits er geen eigenlijk faillissement is geweest maar enkel een aanzet van faillissementsprocedure. Daaraan wordt een einde gesteld, en het insolventieregister en dientengevolge ook de Kruispuntbank van Ondernemingen kunnen in de gepaste meldingen voorzien.
Article 60	Artikel 60
Ce nouvel article fait écho à la procédure prévue à l'article XX.104 du Code de droit économique.	Dit nieuwe artikel weerspiegelt de procedure uit artikel XX.104 van het Wetboek van economisch recht.
Article 61	Artikel 61
L'article organise la dissolution judiciaire qui est la suite des décisions prises par le tribunal de l'entreprise en cas de citation en faillite ou en cas d'aveu de faillite d'une association.	Dit artikel organiseert de gerechtelijke ontbinding die het gevolg is van de beslissingen genomen door de ondernemingsrechtbank in geval van dagvaarding tot faillietverklaring of in geval van aangifte van faillissement van een vereniging.

Article 62	Artikel 62
L'article organise la dissolution judiciaire qui est la suite des décisions prises par le tribunal de l'entreprise en cas de citation en faillite ou en cas d'aveu de faillite d'une fondation.	Dit artikel organiseert de gerechtelijke ontbinding die het gevolg is van de beslissingen genomen door de ondernemingsrechtbank in geval van dagvaarding tot faillietverklaring of in geval van aangifte van faillissement van een stichting.
Section 3 – Période durant laquelle les mesures du présent chapitre sont d'application	Afdeling 3 - Periode waarbinnen de maatregelen van dit hoofdstuk gelden
Article 63	Artikel 63
Cette disposition fixe la date de fin d'application du chapitre. Cette date est fixée au 31 mars 2021 mais cette période peut être prolongée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, si nécessaire.	In deze bepaling wordt de datum van beëindiging van de toepassing van dit hoofdstuk vastgelegd. Deze datum is vastgesteld op 31 maart 2021 maar deze periode kan door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, worden verlengd indien nodig.
CHAPITRE 22 - MESURES A L'EGARD DE L'ASSEMBLEE GENERALE DES COPROPRIETAIRES	HOOFDSTUK 22 – MAATREGELEN MET BETREKKING TOT DE ALGEMENE VERGADERING VAN MEDE-EIGENAARS
Section 1 – Report des assemblées générales et conséquences	Afdeling 1 - Uitstel van de algemene vergadering en gevolgen
Article 64	Artikel 64

<p>Au mois d'avril 2020, des mesures ont déjà été prises par l'arrêté royal n° 4 du 9 avril 2020 pour permettre de reporter à une période ultérieure les assemblées générales des copropriétaires, qui ne pouvaient plus avoir lieu physiquement en raison des règles de sécurité. Plus précisément, l'assemblée générale devait se tenir dans les cinq mois suivant la fin de la période de crise, c'est-à-dire au plus tard le 30 novembre 2020.</p>	<p>Tijdens de eerste coronagolf werd er middels Koninklijk Besluit nr. 4 van 9 april 2020 reeds een tijdelijke maatregel genomen die moest toestaan dat algemene vergaderingen van mede-eigenaars, die omwille van de veiligheidsvoorschriften niet meer op fysieke manier konden plaatsvinden, werden uitgesteld naar een latere periode. Concreet moeten deze algemene vergaderingen worden gehouden binnen vijf maanden na het verstrijken van de crisisperiode, dus uiterlijk 30 november 2020.</p>
<p>La tenue d'une assemblée générale annuelle des copropriétaires est essentielle à la gestion de la copropriété. Lors de ces réunions, des décisions sont prises concernant les travaux de l'immeuble, le budget annuel est approuvé et, si nécessaire, une décision est également prise sur le mandat du syndic qui gère l'immeuble. Il est donc important de créer les bonnes conditions pour que les assemblées générales des copropriétaires puissent encore avoir lieu.</p>	<p>Het houden van een jaarlijkse algemene vergadering van mede-eigenaars is essentieel voor het beheer van de mede-eigendom. Op deze vergaderingen worden beslissingen genomen over de werken aan het gebouw, wordt de jaarlijkse begroting goedgekeurd en wordt er eventueel ook beslist over het mandaat van de syndicus die het gebouw beheert. Het is daarom van belang om de juiste omstandigheden te creëren, zodat de algemene vergaderingen van mede-eigenaars alsnog kunnen plaatsvinden.</p>
<p>Les assemblées générales de copropriétaires qui ne peuvent plus avoir lieu en raison des consignes de sécurité peuvent être reportées à une date ultérieure. Plus précisément, les assemblées générales qui doivent avoir lieu entre le 1^{er} octobre 2020 et le 31 mars 2021 peuvent être reportées d'un an, c'est-à-dire à la période de 15 jours suivant la période prévue dans le règlement d'ordre intérieur. Cela vaut également pour les assemblées générales qui ont été reportées conformément à l'article 2 de l'arrêté royal n° 4 du 9 avril 2020 et doivent avoir lieu au plus tard le 30 novembre 2020.</p>	<p>De algemene vergaderingen van mede-eigenaars die niet meer kunnen doorgaan omwille van die veiligheidsvoorschriften, kunnen worden uitgesteld naar een later tijdstip. Meer precies, kunnen algemene vergaderingen die plaatsvinden in de periode van 1 oktober 2020 tot en met 31 maart 2021 worden uitgesteld met één jaar, dus naar de eerstvolgende 15-daagse periode voorzien in het reglement van interne orde. Dit geldt ook voor de algemene vergaderingen die overeenkomstig artikel 2 van het Koninklijk Besluit nr. 4 van 9 april 2020 werden uitgesteld en uiterlijk op 30 november 2020 moeten plaatsvinden.</p>
<p>La procédure prévue aux chapitre 23, section 1 et 2 doit être appliquée au maximum. Les dispositions du chapitre 22 ne prennent effet que si une réunion digitale est totalement impossible.</p>	<p>De procedure voorzien in hoofdstuk 23, afdeling en 1 en 2 moet maximaal worden gebruikt. De bepalingen in hoofdstuk 22 krijgen maar uitwerking indien een digitale vergadering volstrekt onmogelijk is.</p>
<p>Ces mesures sont applicables à l'exception des cas dans lesquels une décision urgente est nécessaire ou si un ou plusieurs</p>	<p>Deze maatregel is van toepassing behoudens wanneer een dringende beslissing aangewezen is of wanneer één of</p>

<p>copropriétaires, possédant au moins un cinquième des parts dans les parties communes, demandent l'organisation d'une assemblée générale. Si, au vu des circonstances, cette assemblée générale ne peut raisonnablement pas se tenir physiquement ou à distance, il peut être fait application de l'article 65 de cette loi (assouplissement de l'exigence d'unanimité, voir ci-après). En effet, une décision urgente peut s'avérer nécessaire ou un cinquième des copropriétaires peut vouloir tenir une assemblée, sans que les mesures de sécurité soient levées, de sorte que si une vidéoconférence ne peut pas non plus être organisée, il ne soit pas possible de délibérer valablement.</p>	<p>meer mede-eigenaars, die ten minste één vijfde van de aandelen in de gemeenschappelijke delen bezitten, verzoeken om een algemene vergadering te organiseren. Indien die algemene vergadering omwille van omstandigheden redelijkerwijze niet fysiek of vanop afstand kan gehouden worden, kan toepassing gemaakt worden van artikel 65 van deze wet (versoepeling unanimitetsvereiste, zie hierna). Het is immers mogelijk dat een dringende beslissing nodig is of dat één vijfde van de mede-eigenaars een vergadering wil laten houden, zonder dat de veiligheidsmaatregelen zijn opgeheven zodat wanneer evenmin een videoconferentie georganiseerd kan worden, niet geldig beraadslaagd kan worden.</p>
<p>Cet assouplissement exceptionnel n'empêche pas l'association des copropriétaires de faire prendre des décisions par écrit, y compris en dehors de ces circonstances particulières, en application de l'article 577-6, § 11, de l'ancien Code civil, en maintenant l'exigence d'unanimité.</p>	<p>Deze uitzonderlijke versoepeling doet geen afbreuk aan de mogelijkheid om ook buiten deze bijzondere omstandigheden de vereniging van mede-eigenaars schriftelijk beslissingen te laten nemen met toepassing van artikel 577-6, §11 van het oud Burgerlijk Wetboek met behoud van de unanimitetsvereiste.</p>
<p>Les assemblées générales qui ont encore été organisées régulièrement depuis le 1^{er} octobre 2020 restent valables. La présente disposition ne vise donc nullement à mettre à néant les décisions de ces assemblées générales.</p>	<p>De algemene vergaderingen die sinds die datum van 1 oktober 2020 nog rechtsgeldig werden georganiseerd, behouden dus hun rechtsgeldigheid. Deze bepaling beoogt geenszins de beslissingen van die algemene vergaderingen teniet te doen.</p>
<p>En cas de report de l'assemblée générale, les mesures nécessaires doivent être prises pour assurer la continuité de l'organisation.</p>	<p>In het geval van uitstel van de algemene vergadering, moeten de nodige maatregelen worden getroffen om de continuïteit te verzekeren.</p>
<p>Les mandats du syndic et des membres du conseil de copropriété sont prolongés, après l'expiration du délai pour lequel l'assemblée générale les a nommés, jusqu'à la première assemblée générale, éventuellement par écrit, qui suivra.</p>	<p>De mandaten van de syndicus en van de leden van de raad van mede-eigenaars worden verlengd, na het verstrijken van de termijn waarvoor de algemene vergadering hen heeft benoemd, tot bij de eerstvolgende, eventueel schriftelijke, algemene vergadering.</p>
<p>Evidemment, les dispositions impératives restent applicables, dont, entre autres, la possibilité de révoquer le syndic ou encore celle de demander au juge de désigner un syndic provisoire.</p>	<p>Uiteraard blijven de dwingende bepalingen van toepassing waaronder, onder andere, de mogelijkheid om de syndicus te ontslaan of aan de rechter te vragen een voorlopige syndicus aan te wijzen.</p>

Le syndic reste donc habilité, durant cette période, à remplir toutes ses tâches en tant que syndic. Il doit respecter autant que possible les consignes de sécurité en vigueur. Il pourra toutefois encore toujours se déplacer, par exemple pour faire exécuter des travaux urgents, si nécessaire.	De syndicus blijft dus gemachtigd om, gedurende deze periode, al zijn taken als syndicus te vervullen. Hij moet daarbij zo veel als mogelijk de geldende veiligheidsvoorschriften naleven. Hij zal zich evenwel nog steeds kunnen verplaatsen, bijvoorbeeld om dringende werken te laten uitvoeren, indien noodzakelijk.
Toutes les dispositions contractuelles, en ce compris la rémunération qui devra être déterminée de manière proportionnelle, restent d'application.	Alle contractuele bepalingen, met inbegrip van de vergoeding die proportioneel zal moeten worden bepaald, blijven van toepassing.
Le budget pour le nouvel exercice éventuel de l'association des copropriétaires est, dans l'attente de l'assemblée générale visée à l'alinéa 1 ^{er} , provisoirement réputé être égal au budget pour le fonds de roulement de l'exercice précédent. A cette fin, les syndics peuvent aussi, en conformité avec les décisions de l'exercice précédent, réclamer les provisions nécessaires aux copropriétaires.	De begroting voor het gebeurlijk nieuwe werkjaar van de vereniging van mede-eigenaars wordt, in afwachting van de in het eerste lid bedoelde algemene vergadering, voorlopig geacht gelijk te zijn aan de begroting voor het werkkapitaal van het vorige werkjaar. Daartoe kunnen de syndici, in overeenstemming met de beslissingen uit het vorige werkjaar, ook de nodige provisies opvragen aan de mede-eigenaars.
Les missions et délégations de compétences du conseil de copropriété sont également prolongées pendant la période de crise, vu qu'à défaut, un vide risque de se produire. Si ce n'était pas le cas, la continuité des associations dans lesquelles une délégation de compétence a été donnée à ce conseil de copropriété, pourrait être menacée.	De opdrachten en bevoegdheidsdelegaties van de raad van mede-eigenaars worden ook verlengd gedurende de crisisperiode, aangezien er anders een vacuüm dreigt. Zo niet, zou de continuïteit van verenigingen waarin aan die raad van mede-eigendom een bijzondere gedelegeerde bevoegdheid is gegeven, in het gedrang kunnen komen.
Section 2 – Assouplissement temporaire de l'exigence d'unanimité	Afdeling 2 – Tijdelijke versoepeling unanimitetsvereiste
Article 65	Artikel 65
L'article 577-6, § 11, de l'ancien Code civil permet à l'association des copropriétaires de prendre, sous des conditions strictes, dont l'unanimité des voix de l'ensemble de ses membres, toutes les décisions relevant des compétences de l'assemblée générale. Cette exigence d'unanimité est si stricte qu'en pratique, il est pratiquement	Artikel 577-6, § 11, oud Burgerlijk Wetboek laat de vereniging van mede-eigenaars toe om, onder strikte voorwaarden, waaronder eenparigheid van stemmen van al haar leden, alle beslissingen te nemen die tot de bevoegdheden van de algemene vergadering behoren. Deze eenparigheidsvereiste is dermate streng dat

<p>impossible de prendre des décisions écrites en utilisant cette option, même pas en temps de crise. L'assouplissement temporaire de l'exigence d'unanimité vise à faciliter la procédure écrite pendant la durée de la période prévue à l'article 66. Cela se justifiera en particulier si une décision urgente est nécessaire ou qu'un cinquième des copropriétaires souhaite tenir une assemblée, sans que les mesures de sécurité soient levées et que l'assemblée générale, en l'absence de possibilité d'organiser une vidéoconférence, ne puisse raisonnablement se tenir physiquement.</p>	<p>het in de praktijk nagenoeg niet mogelijk is om via deze mogelijkheid schriftelijke beslissingen te nemen, ook niet in crisistijden. De tijdelijke versoepeling van de unanimitetsvereiste heeft tot doel de schriftelijke procedure voor de duur van de in artikel 66 bedoelde periode te vergemakkelijken. Daartoe zal inzonderheid aanleiding bestaan indien een dringende beslissing nodig is of wanneer één vijfde van de mede-eigenaars een vergadering wil laten houden, zonder dat de veiligheidsmaatregelen zijn opgeheven en de algemene vergadering, bij gebrek aan mogelijkheid van video-conferentie, redelijkerwijze niet fysiek gehouden kan worden.</p>
<p>En ce qui concerne l'exigence de participation, le quorum d'une (première) assemblée physique est repris <i>mutatis mutandis</i> (voir art. 577-6, § 5, alinéa 2, de l'ancien Code civil). Par ailleurs, il n'y a pas de raison, ni de justification raisonnable, de déroger au droit commun sur la question de la majorité à atteindre, laquelle peut varier en fonction du point à l'ordre du jour. Cela évite également des complications par rapport à l'application du principe « qui paie décide », sur la base duquel certaines décisions ne peuvent être prises que par les propriétaires concernés (art. 577-6, § 6, alinéa 2, de l'ancien Code civil).</p>	<p>Wat het deelname-vereiste betreft, wordt <i>mutatis mutandis</i> het quorum voor een (eerste) fysieke vergadering overgenomen (zie art. 577-6, § 5, tweede lid, van het oud Burgerlijk Wetboek). Anderzijds bestaat er geen aanleiding, laat staan een redelijke verantwoording, om af te wijken van het gemeenrecht op het stuk van de te bereiken meerderheid, die kan verschillen naar gelang van het agendapunt. Dat vermijdt ook complicaties met de toepassing van het beginsel "wie betaalt, beslist", op grond waarvan sommige beslissingen alléén door de betrokken eigenaars mogen genomen worden (art. 577-6, § 6, tweede lid, van het oud Burgerlijk Wetboek).</p>
<p>Dans le régime de droit commun de l'article 577-6, § 11, de l'ancien Code civil, selon lequel une décision écrite requiert l'unanimité des copropriétaires, aucune règle de procédure n'est évidemment requise : (uniquement) si tous les copropriétaires votent pour et que ce n'est qu'à partir de ce moment que la proposition est adoptée. Il en va autrement si une règle de majorité est introduire, alors qu'il convient d'éviter autant que possible les contestations sur la validité du déroulement de la procédure. Il est donc indiqué d'imposer un délai dans lequel les bulletins de vote doivent être renvoyés, le délai de convocation ordinaire (article 577-6, § 3, alinéa 4, de l'ancien Code civil) pris comme point de départ devant être augmenté d'une semaine. En cas d'urgence, un délai</p>	<p>In het gemeenrechtelijk regime van artikel 577-6, § 11, van het oud Burgerlijk Wetboek, waarbij voor een schriftelijke beslissing unanimitet van de mede-eigenaars wordt vereist, zijn uiteraard geen procedurevoorschriften nodig: (alleen) als alle mede-eigenaars voor stemmen en pas vanaf dat ogenblik, is het voorstel goedgekeurd. Dat is anders wanneer een meerderheidsregel wordt ingevoerd, terwijl betwistingen over de geldigheid van het verloop van de procedure zoveel mogelijk vermeden moeten worden. Het is dus aangewezen een termijn op te leggen waarbinnen de stembrieven moeten teruggestuurd worden, waarbij de gewone uitnodigingstermijn (artikel 577-6, § 3, vierde lid, oud Burgerlijk Wetboek) als uitgangspunt genomen wordt, te vermeerderen met één week. In spoedeisende gevallen geldt een</p>

minimum de huit jours s'applique, à compter de la date de l'envoi de la convocation.	minimumtermijn van acht dagen te rekenen vanaf de datum van de verzending van de oproeping.
Afin de permettre un contrôle a posteriori sur la validité de la prise de décision écrite et du vote, le syndic doit inscrire au procès-verbal, outre la majorité atteinte et le nom des copropriétaires qui ont voté contre ou qui se sont abstenus, ce qui est prévu dans le droit commun (art. 577-6, § 10, de l'ancien Code civil), le nom des copropriétaires dont le bulletin de vote est arrivé dans les temps et a donc été pris en considération.	Om controle achteraf op de geldigheid van de schriftelijke besluitvorming en van de stemming mogelijk te maken moet de syndicus, benevens de behaalde meerderheden en de naam van de mede-eigenaars die tegen hebben gestemd of zich hebben onthouden, waarin is voorzien bij het gemeenrecht (art. 577-6, § 10, van het oud Burgerlijk Wetboek), ook de naam notuleren van de mede-eigenaars wier stembrief tijdig is toegekomen en dus in rekening werd gebracht.
Section 3 – Période durant laquelle les mesures du présent chapitre sont d'application	Afdeling 3 – Periode waarbinnen de maatregelen van dit hoofdstuk gelden
Article 66	Artikel 66
Les mesures ont une durée limitée et s'appliquent du 1 ^{er} octobre 2020 jusqu'au 31 mars 2021 inclus mais cette période peut être prolongée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, si nécessaire.	De maatregelen in dit hoofdstuk hebben een beperkte duurtijd en zullen gelden van 1 oktober 2020 tot en met 31 maart 2021 maar deze periode kan door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, worden verlengd indien nodig.
CHAPITRE 23 – MODIFICATIONS A L'EGARD DE L'ASSEMBLEE GENERALE DES COPROPRIETAIRES	HOOFDSTUK 23 – WIJZIGINGEN MET BETREKKING TOT DE ALGEMENE VERGADERING VAN MEDE-EIGENAARS
Section 1 - Modifications de l'ancien Code civil	Afdeling 1 - Wijzigingen van het oud Burgerlijk Wetboek
Article 67	Artikel 67

Cette disposition vise à préciser que, si la convocation le prévoit, les copropriétaires peuvent participer aux assemblées générales autant physiquement qu'à distance. Cette précision s'avère nécessaire afin de lever toute incertitude quant à cette possibilité sous le régime actuel, bien qu'aucune disposition n'interdise une participation à distance.	Deze bepaling is bedoeld om te verduidelijken dat, indien de oproeping daarin voorziet, mede-eigenaars zowel fysiek als vanop afstand kunnen deelnemen aan algemene vergaderingen. Deze verduidelijking is nodig om de onzekerheid over deze mogelijkheid onder het huidige regime weg te nemen, hoewel er geen bepaling is die deelname vanop afstand verbiedt.
Sont visées toutes les techniques de télécommunication permettant une délibération collective, telles que les conférences téléphoniques ou vidéo.	Dit omvat alle telecommunicatietechnieken die een gezamenlijke beraadslaging mogelijk maken, zoals telefoon- of videoconferenties.
Section 2 - Modifications de la loi du 4 février 2020 portant le livre 3 « Les biens » du Code civil	Afdeling 2 - Wijzigingen van de wet van 4 februari 2020 houdende boek 3 "goederen" van het Burgerlijk Wetboek
Article 68	Artikel 68
Cette disposition vise à apporter les mêmes modifications à l'article 3.87 du nouveau Code civil qui entrera en vigueur le 1 ^{er} septembre 2021.	Deze bepaling beoogt dezelfde wijzigingen aan te brengen aan artikel 3.87 van het nieuwe Burgerlijk Wetboek dat op 1 september 2021 in werking treedt.
CHAPITRE 24 - MESURES VISANT A SOUTENIR LA LUTTE CONTRE LA CRISE SANITAIRE DANS LES PRISONS	HOOFDSTUK 24 - MAATREGELEN TER ONDERSTEUNING VAN DE BESTRIJDING VAN DE SANITAIRE CRISIS IN DE GEVANGENISSEN
Article 69	Artikel 69
Cet article règle la libération anticipée « COVID-19 » à partir de six mois avant la fin de peine.	Dit artikel regelt de vervroegde invrijheidstelling "COVID-19" vanaf zes maanden voor strafeinde.
Le paragraphe premier contient les conditions (de temps) qui doivent être remplies pour que cette libération anticipée puisse être octroyée, ainsi que le but de la mesure. Le but de cette mesure est le même	Paragraaf 1 omvat de (tijds)voorwaarden waar moet aan voldaan zijn om deze vervroegde invrijheidstelling toegekend te krijgen. De doelstelling van deze maatregel is dezelfde als de deze van de

<p>que celui de l'interruption de l'exécution de la peine « COVID-19 » : diminuer la concentration de la population carcérale et dès lors pouvoir mieux gérer la crise sanitaire dans les prisons. Ce but (collectif) implique aussi, comme pour l'interruption de l'exécution de la peine « COVID-19 » que la mesure ne peut être octroyée que pour des condamnés qui subissent leur peine entièrement ou en partie en prison : le condamné qui se trouve sous surveillance électronique est exclu de la modalité.</p>	<p>strafonderbreking "COVID-19": de concentratie van de gevangenisbevolking te verminderen en derhalve de sanitaire crisis in de gevangenissen beter te kunnen beheren. Die (collectieve) doelstelling impliceert ook, net als bij de strafonderbreking "COVID-19", dat de maatregel enkel kan worden toegekend aan de veroordeelden die hun straf geheel of gedeeltelijk in de gevangenis ondergaan: de veroordeelde die onder elektronisch toezicht staat, komt er dus niet voor in aanmerking.</p>
<p>La libération anticipée est octroyée au condamné par le directeur à partir de six mois avant la fin de sa peine. Pour éviter que des condamnés dont la partie de la peine encore à exécuter est minime ne soient libérés anticipativement sur base de cette disposition avant qu'ils ne puissent être provisoirement remis en liberté conformément à la circulaire ministérielle existante, il est prévu que le condamné n'entre en ligne de compte que pour autant qu'il ait atteint la date d'admissibilité à la libération conditionnelle(visée à l'article 25 de la loi sur le statut externe).</p>	<p>De vervroegde invrijheidstelling wordt door de directeur aan de veroordeelde toegekend vanaf zes maanden voor strafeinde. Om te vermijden dat veroordeelden met een gering uitvoerbaar gedeelte van de straf op basis van deze bepaling reeds vervroegd in vrijheid zouden gesteld worden nog vooraleer ze overeenkomstig de van toepassing zijnde ministeriële omzendbrief <i>voorlopig</i> in vrijheid gesteld kunnen worden, is voorzien dat de veroordeelde slechts in aanmerking komt voor zover hij de toelaatbaarheidsdatum voorwaardelijke invrijheidstelling (bedoeld in artikel 25 van de wet externe rechtspositie) heeft bereikt.</p>
<p>Par le biais de l'arrêté de pouvoirs spéciaux n° 3, il avait été arrêté que la libération anticipée devait aussi être octroyée au condamné dont la modalité d'exécution de la peine avait été révoquée par le tribunal de l'application des peines lorsqu'immédiatement ou peu après cette révocation il se trouvait dans les conditions de temps pour la libération anticipée. Ce n'est en réalité pas une situation souhaitable. Si le tribunal de l'application des peines révoque la modalité d'exécution de la peine c'est parce que son exécution pose de sérieux problèmes et cela n'irait pas , juste après la fin de la procédure ayant abouti à la révocation, de le libérer anticipativement même si cela a lieu dans le but collectif de faire diminuer la population carcérale. Cette catégorie est donc explicitement exclue par la présente loi.</p>	<p>Onder de gelding van het volmachtenbesluit nr. 3 werd vastgesteld dat de vervroegde invrijheidstelling ook diende te worden toegekend aan de veroordeelde wiens strafuitvoeringsmodaliteit werd herroepen door de strafuitvoeringsrechtbank, wanneer hij onmiddellijk na die herroeping of kort daarna in de tijdsvoorwaarden kwam voor die vervroegde invrijheidstelling. Dit is uiteraard geen gewenste situatie. Als de strafuitvoeringsrechtbank de strafuitvoeringsmodaliteit herroept, dan is dat omdat de uitvoering ervan ernstige problemen stelde, en dan gaat het niet op om de veroordeelde na het doorlopen van die procedure tot herroeping meteen vervroegd in vrijheid te stellen, zelfs al gebeurt dit in het kader van de collectieve doelstelling om de gevangenisbevolking terug te dringen. Deze categorie wordt onder de huidige wet dan ook uitdrukkelijk uitgesloten.</p>
<p>La paragraphe 2 reprend les catégories de condamnés qui sont exclus de la libération anticipée « COVID 19 ». Tout comme dans</p>	<p>Paragraaf 2 somt de categorieën veroordeelden op die van de vervroegde invrijheidstelling "COVID-19" zijn</p>

<p>le cas de l'interruption de l'exécution de la peine « COVID 19 », les condamnés qui subissent une ou plusieurs peines privatives de liberté dont le total s'élève à plus de 10 ans sont exclus de la mesure car le total des peines est trop élevé et qu'il est trop dangereux de libérer ces condamnés anticipativement de manière automatique, sans examiner aucune contre-indication. Par ailleurs, la nature de la peine est également utilisée comme critère : condamnation pour des faits de mœurs, infractions terroristes, et condamnations avec une mise à disposition du tribunal de l'application des peines. Exactement comme sous l'arrêté de pouvoirs spéciaux n° 3, les étrangers sans droit au séjour et qui tombent sous l'application de l'article 20/1 de la loi sur le statut externe sont exclus. De facto, cela concerne donc tous les étrangers sans droit au séjour.</p>	<p>uitgesloten. Net zoals bij de onderbreking van de strafuitvoering "COVID-19", worden personen die veroordeeld zijn tot één of meer vrijheidsberovende straffen waarvan het totaal meer dan 10 jaar bedraagt, uitgesloten van de modaliteit, omdat het totaal van de straffen te hoog is en het te gevaarlijk is om deze veroordeelden automatisch vervroegd vrij te laten, zonder eventuele contra-indicaties te beoordelen. Bovendien wordt ook de aard van de veroordeling als criterium gehanteerd: veroordeling voor zedenfeiten, terroristische misdrijven en veroordelingen met een terbeschikkingstelling van de strafuitvoeringsrechtbank. Net als onder de gelding van het volmachtenbesluit nr. 3 worden ook nu de vreemdelingen zonder recht op verblijf uitgesloten die onder de regeling vallen van artikel 20/1 van de wet externe rechtspositie. Dit betreffen dus de facto alle veroordeelden zonder recht op verblijf.</p>
Article 70	Artikel 70
<p>Le paragraphe 1^{er} stipule que le directeur ne peut pas octroyer la libération sans en avoir vérifié la faisabilité du point de vue du lieu de séjour et des moyens d'existence.</p>	<p>Paragraaf 1 bepaalt dat de directeur de invrijheidstelling niet kan toekennen zonder de haalbaarheid ervan te hebben nagegaan aan de hand van de criteria onderdak en middelen van bestaan.</p>
<p>Enfin, l'obligation de communication au ministère public et à la victime y est également réglée. Celle-ci est analogue à l'obligation de communication de l'interruption de peine « COVID 19 » qui prévoit que les acteurs précités soient aussi informés des conditions générales attachées à la libération anticipée.</p>	<p>Ook de kennisgevingsplicht ten aanzien van het openbaar ministerie en het slachtoffer is geregeld. Deze is analoog aan de kennisgevingsplicht bij de toekenning van de strafonderbreking "COVID-19", met dien verstande dat voornoemde actoren i.c. ook worden ingelicht van de aan de vervroegde invrijheidstelling verbonden algemene voorwaarden.</p>
<p>Le paragraphe 2 énumère les conditions générales que le condamné doit respecter pendant le délai d'épreuve et dont le non-respect pourrait entraîner une révocation de la libération anticipée. Outre les conditions « classiques » de ne pas commettre d'infraction et de ne pas importuner les victimes s'ajoute la condition de respecter</p>	<p>Paragraaf 2 somt de algemene voorwaarden op waaraan de veroordeelde zich moet houden tijdens de proeftermijn en waarvan de niet-naleving kan leiden tot de herroeping van de vervroegde invrijheidstelling. Naast de 'klassieke' voorwaarden van het niet plegen van strafbare feiten en het niet verontrusten van de slachtoffers, wordt hier</p>

les mesures imposées par les autorités compétentes dans le cadre de la lutte contre la pandémie.	ook de voorwaarde aan toegevoegd van de naleving van de coronamaatregelen die door de bevoegde overheden worden opgelegd in het kader van de bestrijding van de pandemie.
Le délai d'épreuve est équivalent au reste de la peine au moment de l'octroi de la libération anticipée.	De proeftermijn wordt bepaald op het resterend gedeelte van de straf op het ogenblik van de toekenning van de vervroegde invrijheidstelling.
Le paragraphe 3 énumère les cas dans lesquels la libération anticipée peut être révoquée. Il n'est pas exigé, pour pouvoir révoquer la mesure sur base du non-respect de la condition de « ne pas commettre de nouvelle infraction », qu'une condamnation définitive soit intervenue pour ces faits. Des indications sérieuses que cette condition n'a pas été respectée (on pense ici à un procès-verbal de constatation des faits par la police et, a fortiori, à un mandat d'arrêt pour de nouveaux faits) suffisent. Pour les autres motifs de révocation, il convient également de préciser que le constat du non-respect des conditions (et donc la possible révocation) peut uniquement être basée sur des informations provenant de personnes ou instances qui ont la compétence formelle d'effectuer des constatations en ce sens (et donc pas uniquement sur base d'une information du partenaire du condamné, d'un voisin,...).	Paragraaf 3 somt de gevallen op waarin tot herroeping van de vervroegde invrijheidstelling kan worden overgegaan. Om de maatregel te kunnen herroepen op grond van de niet-naleving van de voorwaarde 'geen nieuwe strafbare feiten plegen', is het niet vereist dat er een in kracht van gewijsde getreden veroordeling is tussengekomen voor deze feiten. Ernstige aanwijzingen dat die voorwaarde werd geschonden (daarbij wordt dan gedacht aan een proces-verbaal van de politie tot vaststelling van feiten en, <i>a fortiori</i> , aan aanhoudingsmandaat voor nieuwe feiten), volstaan. Ook voor de andere herroepingsgronden moet worden verduidelijkt dat de vaststelling van de niet-naleving van de voorwaarden (en dus de mogelijke herroeping) enkel gebaseerd kan zijn op informatie afkomstig van personen of instanties die de formele bevoegdheid hebben om vaststellingen in dat verband te doen (dus niet louter op basis van bericht van partner, buurman,...)
Le paragraphe 4, enfin, prévoit, par analogie avec l'interruption de l'exécution de la peine, une base légale pour l'arrestation provisoire du condamné par le procureur du Roi quand il met gravement l'intégrité physique ou psychique de tiers en danger pendant le délai d'épreuve. Dans ce cas, le directeur doit décider dans les sept jours de l'arrestation si la libération est révoquée ou si elle peut se poursuivre.	Paragraaf 4, ten slotte, voorziet naar analogie met de strafonderbreking, in een grondslag voor de voorlopige aanhouding van de veroordeelde door de procureur des Konings wanneer hij tijdens de proeftermijn de fysieke of psychische integriteit van derden ernstig in gevaar brengt. In dat geval moet de directeur binnen de zeven dagen volgend op de aanhouding beslissen of de invrijheidstelling wordt herroepen, dan wel kan voortgezet worden.
Article 71	Artikel 71

<p>Cet article permet de suspendre les entrées et sorties de la prison (en ce compris des institutions dans lesquelles des internés séjournent et qui sont gérées par l'administration pénitentiaire) dans le cadre des permissions de sortie, congés (pénitentiaires) et détentions limitées.</p>	<p>Dit artikel laat toe het verlaten en opnieuw betreden van de gevangenis (met inbegrip van de door de penitentiaire administratie beheerde inrichtingen waar geïnterneerden verblijven) in het kader van het opnemen van toegekende uitgaansvergunningen, (penitentiaire) verloven en beperkte detenties op te schorten.</p>
<p>Si les décisions d'octroi déjà prises continuent à exister et de nouvelles demandes peuvent être introduites et traitées, il est important que leur exécution effective puisse être suspendue pendant certaines périodes de cette crise, conformément aux mesures restrictives qui sont prises par le gouvernement dans le cadre de cette pandémie. Cette suspension vaut pour toutes les permissions de sortie, tous les congés (pénitentiaires) et toutes les détentions limitées qui ont été octroyés, peu importe qui a pris la décision (le ministre ou son délégué, le tribunal de l'application des peines ou la chambre de protection sociale) et sur base de quelle base légale. Une exception est toutefois faite en cas de situation urgente et humanitaire.</p>	<p>Waar de reeds genomen toekenningsbeslissingen blijven bestaan en er ook nieuwe aanvragen kunnen ingediend en behandeld worden, is het belangrijk dat de effectieve uitvoering ervan kan opgeschort worden tijdens bepaalde perioden van deze crisis, in de lijn van beperkende maatregelen die door de overheid worden beslist in het kader van deze pandemie. Deze opschorting geldt dan voor alle toegekende uitgaansvergunningen, (penitentiaire) verloven of beperkte detenties, ongeacht wie de beslissing nam (minister of zijn gemachtigde, strafuitvoeringsrechtbank of de kamer ter bescherming van de maatschappij) of op basis van welke precieze wettelijke grondslag. Een uitzondering wordt weliswaar voorzien in geval van dringende en humanitaire omstandigheden.</p>
<p>L'exécution des décisions d'octroi de surveillance électronique, libération provisoire en vue de l'éloignement ou de la remise, libération conditionnelle et libération à l'essai peut se poursuivre.</p>	<p>De uitvoering van beslissingen tot toekenning van elektronisch toezicht, invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied of met het oog op overlevering, voorwaardelijke invrijheidstelling en invrijheidstelling op proef kan uiteraard voortgang blijven vinden.</p>
<p>Les modalités de sortie octroyées aux internés par la chambre de protection sociale sont également visées par cette disposition, pour autant que ces modalités soient exécutées à partir d'une institution gérée par l'administration pénitentiaire.</p>	<p>Ook de door de kamer ter bescherming van de maatschappij aan de geïnterneerden toegekende uitgaansmodaliteiten, voor zover deze uitgaansmodaliteiten genoten worden vanuit een door de penitentiaire administratie beheerde inrichting, worden dus met deze bepaling geviseerd.</p>
<p>Article 72</p>	<p>Artikel 72</p>

Cet article règle l'entrée en vigueur et détermine la durée de validité des dispositions de ce chapitre.	Dit artikel regelt de inwerkingtreding en bepaalt de geldigheidsduur van de bepalingen van dit hoofdstuk.
CHAPITRE 25 - VIDEOCONFERENCE EN MATIERE PENALE, EN MATIERE D'APPLICATION DES PEINES ET DANS L'EXECUTION DE MESURES D'INTERNEMENT	HOOFDSTUK 25 - VIDEOCONFERENTIE IN STRAFZAKEN, IN STRAFUITVOERINGSZAKEN EN IN DE UITVOERING VAN INTERNERINGSMAATREGELEN
La loi du 29 janvier 2016 relative à l'utilisation de la vidéoconférence pour la comparution d'inculpés en détention préventive prévoyait une base légale afin de faire comparaître les inculpés en détention préventive par voie de vidéoconférence.	De wet van 29 januari 2016 betreffende het gebruik van videoconferentie voor de verschijning van in verdenkinggestelden in voorlopige hechtenis, voorzag een wettelijke basis om in verdenkinggestelden in voorlopige hechtenis bij wijze van videoconferentie te laten verschijnen.
Toutefois, la Cour constitutionnelle a annulé cette loi par arrêt n° 76/2018 du 21 juin 2018.	Deze wet werd echter door het Grondwettelijk Hof vernietigd bij haar arrest nr. 76/2018 van 21 juni 2018.
<p>Ce texte reprend en partie les dispositions et l'exposé des motifs du chapitre 24 du projet de loi contenant diverses dispositions relatives à la justice, notamment dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus (DOC 55 1295/001), à l'exception de l'application qui est ici prévue de manière temporaire jusqu'au 31 mars 2021 inclus, et que l'application est limitée en premier lieu aux affaires dans lesquelles la personne concernée et son avocat y consent préalablement.</p> <p>Si la comparution personnelle du détenu devant les tribunaux d'instruction, les juridictions de jugement, les tribunaux de l'exécution des peines et les tribunaux de la jeunesse (s'il s'agit d'un mineur privé de liberté et placé provisoirement dans un établissement fermé) n'est pas possible en raison d'une situation de force majeure motivée par un risque aigu pour la santé publique, l'ordre public ou la sécurité des autres parties impliquées dans le procès, par exemple l'impossibilité d'organiser un transport de prisonnier en toute sécurité pendant les périodes de Corona, et s'il n'est</p>	<p>Voorliggende tekst herneemt een deel de bepalingen en toelichting van hoofdstuk 24 van het wetsvoorstel houdende diverse bepalingen inzake justitie, onder meer in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus (DOC 55 1295/001), met deze uitzondering dat de toepassing tijdelijk wordt voorzien, tot en met 31 maart 2021, en dat de toepassing in eerste instantie wordt beperkt tot deze gevallen waarin de betrokkene en zijn advocaat hiermee voorafgaandelijk instemmen.</p> <p><i>Indien de persoonlijke verschijning van de gedetineerde voor de onderzoeksgerechten, de vonnisgerechten, de strafuitvoeringsrechtbanken en de rechtsmachten in jeugdzaken (wanneer het een minderjarige betreft die van zijn vrijheid is benomen en voorlopig geplaatst is in een gesloten instelling) niet mogelijk is omwille van een overmachtsituatie ingegeven door een acuut risico voor de volksgezondheid, de openbare orde of de veiligheid van andere bij het proces betrokken partijen, bijvoorbeeld de onmogelijkheid om een veilig gevangentransport te organiseren in</i></p>

<p>pas d'accord avec sa comparution par vidéoconférence ou si cela n'est pas techniquement possible, le détenu sera représenté par son avocat, comme cela a été la pratique courante pendant la première vague de Corona en mars, avril, mai et juin 2020.</p> <p>Compte tenu du caractère temporaire de la mesure et du fait que l'introduction de cette possibilité nécessite un débat approfondi et large au Parlement, il semble nécessaire de limiter son application aux cas où la personne concernée et son avocat acceptent cette mesure. Cette limitation répond actuellement pleinement aux exigences de la garantie des droits de la défense, de sorte qu'elle peut être introduite en urgence. Une nouvelle extension aux cas dans lesquels il n'y a pas d'accord de la personne concernée est en effet possible et est conforme à la jurisprudence européenne et aux orientations définies par la jurisprudence de notre Cour constitutionnelle, qui a également été explicitement mentionnée dans le projet de loi initial.</p>	<p><i>Coronatijden, en hij niet instemt met zijn verschijning per videoconferentie of dit technisch niet mogelijk is, zal de gedetineerde door zijn advocaat worden vertegenwoordigd, zoals dit ook een gangbare praktijk was tijdens de eerste Coronagolf in maart, april, mei en juni 2020.</i></p> <p>Gelet op de tijdelijkheid van de maatregel en gelet op het feit dat een invoering van deze mogelijkheid een grondig en uitgebreid debat vergt in het Parlement, lijkt het noodzaak om de toepassing ervan te beperken tot deze gevallen waarin de betrokkene en zijn advocaat instemmen met deze maatregel. Deze beperking komt op deze moment volledig tegemoet aan de vereisten van de garantie van de rechten van de verdediging zodat hij met urgentie kan worden ingevoerd. Een verdere uitbreiding naar zaken waarin er geen akkoord is van de betrokkene is weliswaar mogelijk en is in lijn met de Europese rechtspraak en de krijtlijnen uitgestippeld door de rechtspraak van ons Grondwettelijk Hof, waar in het initiële wetsvoorstel ook uitdrukkelijk naar werd verwezen.</p>
<p>Cependant, la profondeur avec laquelle une telle introduction doit être discutée n'est pas possible actuellement, étant donné la situation de crise qui nous oblige à prévoir des mesures rapides sans la garantie d'un débat aussi approfondi.</p>	<p>Echter, de diepgang waarmee dergelijke invoering moet worden besproken is actueel niet mogelijk, gelet op de crisissituatie die ons noodzaakt snel maatregelen te voorzien zonder dat de garantie op een dergelijk diepgaand debat kan worden geboden.</p>
<p>Cette introduction temporaire nous aidera, avec l'expérience nécessaire, à avoir une discussion approfondie par la suite.</p>	<p>Deze tijdelijke invoering zal ons helpen om hierna met de nodige ervaring deze discussie diepgaand te kunnen voeren</p>
<p>Cette proposition de loi tendait à prévoir une base légale conforme à la Constitution pour la possibilité de comparaître par voie de vidéoconférence, ce non seulement dans le cadre de la détention préventive, mais également dans le cadre de la procédure pénale, des procédures d'application de peines et de la mesure d'internement.</p>	<p>Dit wetsvoorstel wenste een grondwetsconforme wettelijke basis te voorzien voor de mogelijkheid om bij wijze van videoconferentie te verschijnen, en dit niet enkel in het kader van de voorlopige hechtenis maar ook in het kader van de strafprocedure en de uitvoeringsprocedures van straffen en de interneringsmaatregel.</p>
<p>Cependant, au cours des débats parlementaires et suite aux avis écrits de différents organes qui ont été demandés, il a</p>	<p>Tijdens de parlementaire debatten en volgend op de schriftelijke adviezen van verschillende instanties die werden gevraagd, werd echter beslist om dit</p>

été décidé de supprimer ce chapitre du projet de loi par le biais d'amendements.	hoofdstuk via amendering uit het wetsvoorstel te lichten.
La pandémie du COVID-19 nous a contraints à prendre des mesures radicales de protection de la santé publique dans l'organisation des audiences des juridictions d'instruction, des cours et tribunaux, des tribunaux de l'application des peines et des chambres de protection sociale. Lorsque c'était nécessaire, la présence de justiciables aux audiences a pu être limitée et la représentation par leur avocat a été sollicitée. Ici et là, des audiences auxquelles le justiciable a pu participer par vidéoconférence ont en outre été organisées avec précaution.	De COVID-19 pandemie noopte tot ingrijpende maatregelen ter bescherming van de volksgezondheid in de organisatie van de zittingen van de onderzoeksgerechten, de hoven en de rechtbanken, de strafuitvoeringsrechtbanken en de kamers voor de bescherming van de maatschappij. Waar nodig kon de aanwezigheid van justitiabelen op de zittingen worden beperkt en werd ingezet op de vertegenwoordiging door hun advocaat. Her en der werden voorzichtig ook zittingen georganiseerd waarbij de justitiabele kon deelnemen via videoconferentie.
Dans les pays voisins, qui disposent déjà d'un cadre légal pour la tenue de vidéoconférences, des dispositions ont également été prises pendant la pandémie afin de pouvoir faire un usage plus étendu de la vidéoconférence en matière pénale, au sens large du terme.	Ook in onze buurlanden, die reeds een wettelijk kader hebben voor het houden van videoconferenties, werden tijdens de pandemie voorzieningen getroffen om uitgebreider gebruik te kunnen maken van de videoconferentie in strafzaken, in de ruime zin van het woord.
Ainsi, en France, les articles 5 et 19 de <i>'l'Ordonnance n° 020-303 du 25 mars 2020 portant adaptation de règles de procédure pénale sur le fondement de la loi n° 2020-290 du 23 mars 2020 d'urgence pour faire face à l'épidémie de covid-19'</i> ont étendu le champ d'application de l'utilisation de la vidéoconférence afin de la rendre également possible devant le 'juge des libertés et de la détention' et devant toutes les juridictions en matière pénale, sauf dans les affaires criminelles.	Zo breidden in Frankrijk de artikelen 5 en 19 van de <i>'Ordonnance n° 2020-303 du 25 mars 2020 portant adaptation de règles de procédure pénale sur le fondement de la loi n° 2020-290 du 23 mars 2020 d'urgence pour faire face à l'épidémie de covid-19'</i> , het toepassingsgebied van het gebruik van de videoconferentie uit om dit ook mogelijk te maken voor de 'juge des libertés et de la détention' en voor alle rechtscollèges in strafzaken, behalve in criminele zaken.
Aux Pays-Bas également, le champ d'application de la vidéoconférence a été étendu par le <i>'Besluit van 20 maart 2020 tot wijziging van het Besluit videoconferentie in verband met het schrappen van de categorale uitzonderingssituaties'</i> . Bien que cela s'inscrive dans le cadre de la modernisation en cours du <i>'Wetboek van Strafvordering'</i> néerlandais, il a été décidé avec cet arrêté d'agir plus rapidement sur ce point à la suite du constat, dans la pratique juridique, du souhait de permettre la vidéoconférence dans un plus grand nombre d'affaires.	Ook in Nederland werd het toepassingsgebied van de videoconferentie uitgebreid door het <i>'Besluit van 20 maart 2020 tot wijziging van het Besluit videoconferentie in verband met het schrappen van de categorale uitzonderingssituaties'</i> . Hoewel kaderend in de aan de gang zijnde modernisering van het Wetboek van Strafvordering werd met dit besluit beslist op dit punt sneller op te treden omdat in de rechtspraak de wens werd vastgesteld om videoconferentie in meer zaken mogelijk te maken.

En Belgique, il a bien fallu constater que l'absence de cadre légal concernant la vidéoconférence en matière pénale compliquait l'utilisation de ce type de possibilités. A présent, de grands pas ont été faits en un court laps de temps sur le plan technique, si bien que des détenus ont pu assister à l'audience par vidéoconférence, au départ de l'établissement pénitentiaire.	In België moet worden vastgesteld dat het ontbreken van een wettelijk kader inzake de videoconferentie in strafzaken, het moeilijk maakt om dergelijke mogelijkheden te benutten. Op korte tijd werden nu reeds op technisch vlak vooruit geboekt, zodat gedetineerden via videoconferentie de zitting konden bijwonen vanuit de strafinstelling.
Le présent projet de texte vise, partant des enseignements de l'arrêt d'annulation n° 76/2018 du 21 juin 2018 de la Cour constitutionnelle, à fournir une base légale pour l'utilisation de la vidéoconférence en matière pénale, au sens large du terme, afin que les expériences positives accumulées sur ce plan pendant la pandémie ne soient pas oubliées et qu'elles puissent au contraire devenir une valeur sûre au sein d'un cadre juridique solide.	Deze ontwerptekst wil, lerend uit het vernietigingsarrest nr. 76/2018 van 21 juni 2018 van het Grondwettelijk Hof, een wettelijke basis aanreiken voor het gebruik van videoconferentie in strafzaken, in de ruime zin van het woord, opdat de positieve ervaringen die ermee werden opgebouwd tijdens de pandemie, niet zouden worden vergeten en integendeel een vaste waarde zouden kunnen worden binnen een degelijk wettelijk kader.
Avec cette mesure temporaire, le législateur entend limiter les risques pour la santé publique.	Met deze tijdelijke maatregel beoogt de wetgever de risico's voor de volksgezondheid te beperken
Le présent texte est basé sur un respect scrupuleux des réserves que la Cour constitutionnelle avait formulées pour décider de l'annulation de la loi du 29 janvier 2016. Ces réserves sont énoncées ci-dessous et, point par point, il est expliqué comment le présent texte y répond.	De voorliggende tekst vertrekt van een minutieuze naleving van de bezwaren die het Grondwettelijk Hof formuleerde om te beslissen tot een vernietiging van de wet van 29 januari 2016. In wat volgt worden deze weergegeven en wordt per punt aangereikt hoe de voorliggende tekst eraan tegemoetkomt.
Concernant l'objectif pour lequel il peut être décidé d'utiliser la vidéoconférence, la Cour constitutionnelle a déclaré ce qui suit au point B.9.6.2. de son arrêt :	Voor wat de doelstelling betreft waartoe tot het gebruik van een videoconferentie kan worden beslist, stelde het Grondwettelijk Hof onder B.9.6.2. van haar arrest het volgende:
<i>"Une telle décision doit, en effet, poursuivre un autre « but légitime, tel qu'un risque pour l'ordre public ou la sécurité des témoins » (Doc. parl., Chambre, 2015-2016, DOC 54-0993/004, p. 6) ou « la réduction des délais liés aux transferts des détenus, et donc [...] la simplification et [...] l'accélération des procès pénaux » (CEDH, 5 octobre 2006, Marcello Viola c. Italie, § 70; CEDH, 16 février 2016, Yevdokimov e.a. c. Russie, § 43).</i>	<i>"De beslissing om een videoconferentie te houden moet een « wettig doel [nastreven], zoals een risico voor de openbare orde of de veiligheid van getuigen » (Parl. St., Kamer, 2015-2016, DOC 54-993/004, p. 6) of « de vermindering van de termijnen verbonden aan de overbrengingen van de gevangenen en dus tot de vereenvoudiging en de versnelling van de strafrechtelijke procedures strekken » (EHRM, 5 oktober 2006, Marcello Viola t. Italië, § 70; 16 februari 2016, Yevdokimov e.a. t. Rusland, § 43).</i>

<p><i>C'est au pouvoir législatif qu'il appartient toutefois de déterminer expressément les cas dans lesquels ces juridictions peuvent ordonner une telle comparution.</i>" Ce n'est qu'ainsi que le législateur peut, selon la Cour, exclure que « des décisions juridictionnelles imprévisibles sont prises ».</p>	<p><i>Het komt evenwel aan de wetgever toe uitdrukkelijk de gevallen te bepalen waarin die rechtscolleges een dergelijke verschijning kunnen bevelen.</i>" Enkel zo kan de wetgever, zo stelt het Hof, uitsluiten "dat niet voorzienbare jurisdictionele beslissingen worden genomen".</p>
<p>Le texte proposé initialement décriait expressément ces objectifs en vue desquels les juridictions peuvent ordonner une comparution par vidéoconférence : le risque pour la santé publique, l'ordre public, la sécurité d'autres parties à la cause, une réduction des délais liés aux transfèvements des détenus ou une simplification et une accélération des procédures judiciaires. Ces objectifs s'inscrivent dans le droit fil des buts légitimes mentionnés par la CEDH et par la Cour européenne ci-dessus.</p>	<p>Het initiële tekstvoorstel omschreef uitdrukkelijk deze doelstellingen met het oog waarop de rechtscolleges een verschijning bij videoconferentie kunnen bevelen: risico voor de volksgezondheid, de openbare orde, de veiligheid van andere bij het proces betrokken partijen, een vermindering van de termijnen verbonden aan de overbrengingen van de gevangenen of een vereenvoudiging en versnelling van de gerechtelijke procedures. Deze liggen inderdaad volledig in lijn met de door het EVRM en het Europees Hof supra geciteerde wettige doelen.</p>
<p>Toutefois, pour les raisons mentionnées ci-dessus, celles-ci ne sont pas incluses dans le présent projet de loi, qui est limité aux cas où il existe un accord entre la personne concernée et son avocat.</p>	<p>Echter, om de hogervermelde redenen worden deze niet hernomen in voorliggend wetsontwerp dat beperkt wordt tot de zaken waarin een akkoord is van de betrokkene en zijn advocaat.</p>
<p>Dans son arrêt, la Cour constitutionnelle a accordé une attention particulière au contenu du cadre légal à prévoir. Pour mémoire, la loi du 29 janvier 2016 précitée avait effectivement créé un cadre légal, quoique très sommaire, et prévoyait que les modalités pratiques concernant le recours à la vidéoconférence seraient fixées par le Roi. La Cour ne pouvait donner son adhésion à cette manière de procéder. Elle a indiqué de manière très claire les aspects qui doivent être réglés dans la loi même.</p>	<p>Het Grondwettelijk Hof besteedde in haar arrest bijzondere aandacht aan de invulling van het wettelijk kader dat moest worden voorzien. Pro memorie, de voormelde wet van 29 januari 2016, creëerde inderdaad een wettelijk kader, zij het zeer summier en voorzag dat de verdere uitwerking van praktische modaliteiten omtrent het gebruik van videoconferentie door de Koning geregeld zouden worden. Achter deze werkwijze kon het Hof zich niet scharen. Het stelde zeer duidelijk welke aspecten in de wet zelf moeten worden geregeld.</p>
<p>Ainsi, au point B.10.4.1., la Cour affirmait que « la comparution d'un inculpé revêt une importance capitale dans l'intérêt d'un procès pénal équitable et juste », en raison notamment de son droit à être entendu et de la nécessité de contrôler l'exactitude de ses</p>	<p>Zo stelde het Hof onder punt B.10.4.1. dat de verschijning van een in verdenking gestelde « van wezenlijk belang is om ervoor te zorgen dat het strafproces billijk en eerlijk verloopt », met name om reden van zijn recht om te worden gehoord en om reden van de</p>

<p>affirmations (CEDH, 5 octobre 2006, Marcello Viola c. Italie, § 50 ; 27 novembre 2007, Asciutto c. Italie, § 57).</p>	<p>noodzaak om de juistheid van zijn beweringen te controleren (EHRM, 5 oktober 2006, Marcello Viola t. Italië, § 50; 27 november 2007, Asciutto t. Italië, § 57)".</p>
<p>Le droit d'un inculpé à un procès équitable comprend le « droit de participer réellement à son procès », ce qui « inclut en principe, entre autres, le droit non seulement d'y assister, mais aussi d'entendre et suivre les débats » (CEDH, 5 octobre 2006, Marcello Viola c. Italie, § 53; 27 novembre 2007, Zagaria c. Italie, § 28; 27 novembre 2007, Asciutto c. Italie, § 57). Il comprend aussi le droit de « se défendre lui-même » ou d'« avoir l'assistance d'un défenseur de son choix » (article 6.3, c), de la Convention européenne des droits de l'homme), ce qui suppose le droit de « communiquer avec son avocat hors de portée d'ouïe d'un tiers » qui constitue une « exigence élémentaire du procès équitable » (CEDH, grande chambre, 2 novembre 2010, Sakhnovski c. Russie, § 97). L'utilité de l'assistance d'un avocat serait fortement réduite s'il ne lui était pas possible de s'entretenir avec son client sans « surveillance » et d'en recevoir des « instructions confidentielles » (CEDH, grande chambre, 2 novembre 2010, Sakhnovski c. Russie, § 97). Le droit à être effectivement défendu par un avocat figure parmi les éléments fondamentaux du procès équitable (CEDH, 5 octobre 2006, Marcello Viola c. Italie, § 59 ; 27 novembre 2007, Asciutto c. Italie, § 58).</p>	<p>Het recht van een in verdenking gestelde op een eerlijk proces omvat het « recht om werkelijk deel te nemen aan zijn proces », hetgeen « in beginsel, onder meer, het recht omvat om niet alleen het proces bij te wonen maar ook om de debatten te horen en te volgen » (EHRM, 5 oktober 2006, Marcello Viola t. Italië, § 53; 27 november 2007, Zagaria t. Italië, § 28; 27 november 2007, Asciutto t. Italië, § 57). Het omvat ook het recht om « zichzelf te verdedigen » of om « de bijstand te hebben van een raadsman naar keuze » (artikel 6.3, c), van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens), hetgeen het recht veronderstelt om « met zijn advocaat te communiceren buiten gehoorsafstand van een derde » dat een « elementaire vereiste van een eerlijk proces » vormt (EHRM, grote kamer, 2 november 2010, Sakhnovski t. Rusland, § 97). Het nut van de bijstand van een advocaat zou sterk afnemen indien het voor hem niet mogelijk zou zijn met zijn cliënt te spreken zonder « toezicht » en van hem « vertrouwelijke instructies » te ontvangen (EHRM, grote kamer, 2 november 2010, Sakhnovski t. Rusland, § 97). Het recht om daadwerkelijk te worden verdedigd door een advocaat behoort tot de fundamentele elementen van een eerlijk proces (EHRM, 5 oktober 2006, Marcello Viola t. Italië, § 59; 27 november 2007, Asciutto t. Italië, § 58).</p>
<p>La participation d'un inculpé à la procédure pénale par vidéoconférence n'est compatible avec le droit à un procès équitable et public que si le recours à cette technique de communication poursuit un but légitime, et si l'inculpé est en mesure de suivre la procédure, d'être entendu sans obstacles techniques, et de communiquer de manière effective et confidentielle avec son avocat (CEDH, 5 octobre 2006, Marcello Viola c. Italie, § 67 ; grande chambre, 2 novembre 2010, Sakhnovski c. Russie, § 98). »</p>	<p>De deelname van een in verdenking gestelde aan de strafrechtspleging via videoconferentie is slechts verenigbaar met het recht op een eerlijk en openbaar proces indien met het gebruik van die communicatietechniek een wettig doel wordt nagestreefd en indien de in verdenking gestelde de rechtspleging kan volgen, zonder technische belemmeringen kan worden gehoord en daadwerkelijk en vertrouwelijk met zijn advocaat kan communiceren (EHRM, 5 oktober 2006, Marcello Viola t. Italië, § 67; grote kamer, 2 november 2010, Sakhnovski t. Rusland, § 98).</p>

<p>Ensuite, en ce qui concerne le juge, la Cour renvoyait, au point B.10.4.2. de l'arrêt, à une intervention du ministre durant les débats parlementaires : « [...] permettre [...] au juge d'« être en mesure de voir simultanément les différentes parties » [...] et considéré que l'arrêté royal à adopter en exécution de l'article 9 de la loi du 29 janvier 2016 pouvait prévoir « que l'avocat et le suspect doivent être ensemble » (ibid., p. 7) ».</p>	<p>En verder wat de rechter betreft, onder punt B.10.4.2. van het arrest, verwees het Hof naar een tussenkomst van de Minister tijdens de parlementaire besprekingen waarin deze stelde dat "... de rechter de mogelijkheid moet bieden « de verschillende partijen tegelijkertijd [te] kunnen zien... beschouwd dat het ter uitvoering van artikel 9 van de wet van 29 januari 2016 aan te nemen koninklijk besluit erin kon voorzien « dat de advocaat en de verdachte samen moeten zitten » (ibid., p. 7)".</p>
<p>Tout cela a amené la Cour au constat suivant, énoncé au point B.10.4.3. de son arrêt :</p>	<p>Dit alles leidde het Hof tot de volgende vaststelling onder punt B.10.4.3. van haar arrest:</p>
<p><i>« Ni l'article 9 de la loi du 29 janvier 2016, ni aucune autre disposition législative ne garantit à l'inculpé qui se trouve en détention préventive et que la chambre du conseil ou la chambre des mises en accusation oblige à comparaître par vidéoconférence qu'il sera en mesure, de manière effective, de participer à la procédure, d'être entendu sans obstacles techniques et de communiquer de manière confidentielle avec son avocat. »</i></p>	<p><i>"Noch artikel 9 van de wet van 29 januari 2016, noch enige andere wetsbepaling waarborgt de in verdenkinggestelde in voorlopige hechtenis die door de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling ertoe wordt verplicht te verschijnen in een videoconferentie, dat hij in staat zal zijn effectief aan de rechtspleging deel te nemen, zonder technische belemmeringen te worden gehoord en op vertrouwelijke wijze te communiceren met zijn advocaat."</i></p>
<p>Et ensuite, en ce qui concerne la place de l'avocat :</p>	<p>En verder over de plaats van de advocaat:</p>
<p><i>« Elle ne précise pas si cet avocat sera, lors des débats, tenu d'être physiquement présent dans la même salle que les membres de la juridiction appelée à trancher ou s'il pourra se trouver au même endroit que son client. Elle ne contient pas non plus de garanties quant à la manière dont celui-ci pourrait s'entretenir, de manière confidentielle, avec son conseil si ce dernier ne pouvait se trouver physiquement à ses côtés. »</i></p>	<p><i>"Zij preciseert niet of die advocaat, tijdens de debatten, fysiek aanwezig zal moeten zijn in dezelfde zaal als de leden van het rechtscollege die uitspraak zullen moeten doen dan wel of hij zich op dezelfde plaats als zijn cliënt zal kunnen bevinden. Zij bevat evenmin waarborgen ten aanzien van de manier waarop die laatste vertrouwelijk overleg zal kunnen plegen met zijn raadsman indien deze zich niet fysiek aan zijn zijde kon bevinden."</i></p>
<p>Tous ces éléments doivent donc avoir un fondement légal et ne peuvent être réglés par arrêté d'exécution. La présente proposition de texte répond à ces exigences.</p>	<p>Al deze elementen moeten dus een wettelijke grondslag hebben en kunnen niet bij uitvoeringsbesluit worden geregeld. Voorliggend tekstvoorstel komt aan deze vereisten tegemoet.</p>
<p>En ce qui concerne la garantie dont doit bénéficier l'intéressé que la vidéoconférence lui permettra d'assister à la procédure « comme s'il était présent dans la salle</p>	<p>Voor wat betreft de garantie die moet worden geboden dat de videoconferentie de betrokkene toelaat de rechtspleging bij te wonen 'als ware hij aanwezig in de</p>

d'audience », la proposition de texte prévoit une description large, quoique précise et « technologiquement neutre », inspirée de l'exposé des motifs du projet de loi relatif à l'enregistrement de déclarations au moyen de médias audiovisuels (Doc. parl., Chambre, DOC 50 1590/001, p. 3). Il importe que la vidéoconférence établisse une liaison audiovisuelle directe, en temps réel. Elle doit en outre être de nature à permettre à l'intéressé de suivre effectivement la totalité des débats et de s'exprimer et d'être entendu sans obstacles techniques.	zittingszaal', voorziet het tekstvoorstel een ruime doch precieze en "technologie-neutrale" omschrijving, geïnspireerd op wat in de toelichting bij het wetsontwerp betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media hierover werd gesteld (Parl.St. Kamer, DOC 50 1590/001, p. 3). Het is van belang dat de videoconferentie plaatsgrijpt via een rechtstreekse audiovisuele verbinding in reële tijd. Deze moet bovendien van die aard zijn dat ze toelaat de betrokkene de debatten effectief en volledig te volgen en dat hij zich zonder technische belemmeringen kan uitdrukken en kan worden gehoord.
Cette vidéoconférence doit également permettre à l'intéressé de communiquer de manière confidentielle avec son avocat	Bovendien moet deze videoconferentie ook toelaten dat de betrokkene op vertrouwelijke wijze kan communiceren met zijn advocaat.
Il est en outre explicitement prévu, lorsqu'il y a plusieurs parties à la procédure ou des personnes censées être entendues, que cette liaison garantisse qu'elles puissent se voir et s'entendre simultanément.	Er wordt tevens expliciet voorzien dat deze verbinding, ingeval er meerdere partijen bij de procedure betrokken zijn, of personen die moeten worden gehoord, moet waarborgen dat ze elkaar terzelfdertijd kunnen zien en horen.
Cette description reprend donc les points indiqués dans l'arrêt de la Cour et leur confère une base légale.	Deze omschrijving herneemt aldus de punten die door het Hof in haar arrest werden aangeduid en geeft deze een wettelijke basis.
La description ajoute encore que l'intéressé « bénéficie des mêmes droits que ceux accordés dans le cadre de la procédure ordinaire ». Ce membre de phrase implique que l'intéressé doit pouvoir déposer des conclusions ou des documents, comme dans la procédure ordinaire. Une mention explicite de tous ces droits mènerait trop loin et pourrait présenter un risque d'oubli et, par conséquent, il a été décidé de favoriser des raisonnements <i>a contrario</i> . La description générique est claire et couvre tous ces droits.	Daarenboven wordt in de omschrijving nog gevoegd dat de betrokkene 'dezelfde rechten geniet als in het raam van de gewone rechtspleging'. Deze zinssnede houdt in dat de betrokkene conclusies moet kunnen neerleggen zoals in de gewone procedure of documenten moet kunnen neerleggen. Een expliciete vermelding van al deze rechten zou te ver leiden en zou het risico op vergetelheid en dus het ontstaan van <i>a contrario</i> redeneringen in de hand kunnen werken. De generieke omschrijving is duidelijk en dekt al deze rechten.
La manière dont l'avocat doit assister son client et prendre part au débat doit toutefois être précisée de manière explicite. Elle constitue l'essence de la vidéoconférence, comme l'a également très clairement indiqué la Cour.	De wijze waarop de advocaat zijn cliënt moet bijstaan en aan het debat zal deelnemen moet echter wel expliciet worden uitgewerkt. Ze maakt de essentie uit van de videoconferentie, zoals ook het Hof zeer duidelijk aangaf.
La Cour a indiqué que la loi de 2016 « ne précise pas si cet avocat sera, lors des	Het Hof gaf aan dat de wet van 2016 niet preciseerde of de advocaat tijdens de

<p>débats, tenu d'être physiquement présent dans la même salle que les membres de la juridiction appelée à trancher ou s'il pourra se trouver au même endroit que son client. » Durant les débats parlementaires, le ministre a indiqué que l'avocat devrait prendre place auprès de son client. Aux Pays-Bas et en France, l'avocat a toutefois le choix. Il est dès lors proposé d'inclure ces deux possibilités dans le présent projet de texte. L'avocat peut prendre place soit dans la même salle que les membres de la juridiction, soit au même endroit que son client. Quel que soit l'endroit où prend place l'avocat, il importe qu'il puisse effectivement exercer sa mission et que, quel que soit l'endroit où il se trouve, il soit garanti qu'il puisse communiquer avec son client de manière confidentielle.</p>	<p>debatten, fysiek aanwezig zal moeten zijn in dezelfde zaal als de leden van het rechtscollege die uitspraak zullen moeten doen dan wel of hij zich op dezelfde plaats als zijn cliënt zal kunnen bevinden. Tijdens de parlementaire besprekingen stelde de Minister dat de advocaat bij zijn cliënt plaats zou moeten nemen. Echter, zowel in Nederland als in Frankrijk heeft de advocaat de keuze. Er wordt dan ook voorgesteld om in de voorliggende ontwerptekst deze beide mogelijkheden op te nemen. De advocaat kan plaatsnemen hetzij in dezelfde zaal als de leden van het rechtscollege, hetzij op dezelfde plaats als zijn cliënt. Ongeacht de plaats waar de advocaat plaats neemt, het is van belang dat hij effectief zijn taak kan uitoefenen en dat ongeacht waar hij zich bevindt, er gegarandeerd wordt dat hij op vertrouwelijke wijze met zijn cliënt kan communiceren.</p>
<p>Le membre du ministère public est toujours physiquement présent dans la même salle que les membres de la juridiction.</p>	<p>Het lid van het openbaar ministerie is steeds fysiek aanwezig in dezelfde zaal als de leden van het rechtscollege.</p>
<p>L'assistance par l'interprète se fait conformément au droit commun.</p>	<p>De bijstand door de tolk verloopt volgens het gemene recht.</p>
<p>La vidéoconférence, dont la juridiction constate qu'elle satisfait à toutes les conditions préalables examinées, tient lieu de comparution.</p>	<p>De videoconferentie, waarvan het rechtscollege vaststelt dat het aan alle voorgaande besproken voorwaarden voldoet, geldt als verschijning.</p>
<p>Un élément qui ne découle pas de l'arrêt de la Cour constitutionnelle concerne l'ajout dans le texte que la décision de recourir à la vidéoconférence n'est susceptible d'aucun recours. Cette décision s'est inspirée des exemples néerlandais et français qui le prévoient également. Les travaux parlementaires préparatoires néerlandais soulignent le fait qu'un recours distinct contre cette décision pourrait engendrer du retard dans le procès. Il s'agit en outre d'une décision qui s'inscrit dans le cadre de l'ordre de l'audience, à l'instar d'autres décisions qui ne sont, elles non plus, susceptibles d'aucun recours. Lors du traitement sur le fond de l'affaire, il est néanmoins possible de réagir à la décision négative. Si le juge estime que la décision prise a sérieusement porté atteinte aux droits de la défense, il peut faire abstraction de la preuve qui en découle ou tenir compte de cette violation lors de la</p>	<p>Een element dat niet voortvloeit uit het arrest van het Grondwettelijk Hof, betreft de invoeging in de tekst dat er tegen de beslissing om videoconferentie te gebruiken geen afzonderlijk rechtsmiddel openstaat. Deze beslissing werd geïnspireerd door het Nederlandse en Franse voorbeeld waar dit ook is voorzien. In de Nederlandse parlementaire voorbereidingen werd er gewezen op het feit dat een afzonderlijk beroep tegen deze beslissing een vertraging zou kunnen opleveren voor het proces. Bovendien gaat het om een beslissing in het kader van de orde van de zitting, zoals er nog andere beslissingen bestaan waartegen evenmin een rechtsmiddel openstaat. Bij de inhoudelijke behandeling van de zaak kan wel op de afwijzende beslissing worden ingegaan. Wanneer de rechter meent dat door de genomen beslissing de rechten van de verdediging ernstig geschaad werden,</p>

<p>fixation de la peine. Cette violation pourrait même entraîner l'irrecevabilité de l'action publique. Toutefois, il semble que dans la pratique cette dernière conséquence n'arrivera pratiquement jamais puisqu'il sera possible de l'éviter en entendant encore l'intéressé sur place. Le Raad voor de rechtspraak fait en outre observer que si la décision est prise par celui qui mène l'audition, aucun recours distinct n'est nécessaire. Il appartient en effet au juge de veiller au bon déroulement du procès, ce qui implique que l'audition doit être menée correctement. Il peut de ce fait apprécier le recours à la vidéoconférence. La décision de recourir à la vidéoconférence n'est, elle non plus, susceptible d'aucun recours.</p>	<p>kan hij het daaruit voortvloeiende bewijs buiten beschouwing laten of met deze schending rekening houden bij het bepalen van de strafmaat. Deze schending zou zelfs de onontvankelijkheid van de strafvordering tot gevolg kunnen hebben. Het lijkt echter dat dit laatste gevolg in de praktijk bijna niet zal voorkomen, aangezien dit kan worden vermeden door de betrokkene alsnog ter plaatse te verhoren. De Raad voor de rechtspraak merkt daarenboven op dat, als de beslissing wordt genomen door degene die het verhoor leidt, er geen afzonderlijk beroep nodig is. Het is immers de rechter die moet toezien op het eerlijk verloop van het proces, wat inhoudt dat het verhoor op een goede manier moet zijn afgenomen, waardoor hij het gebruik van de videoconferentie kan toetsen. Ook tegen de beslissing over het inzetten van videoconferentie, staat geen afzonderlijk rechtsmiddel open.</p>
<p>Enfin, en ce qui concerne l'élaboration de la présente proposition. Il est proposé de prévoir dans une large mesure la possibilité de recourir à la vidéoconférence, et ce, à la fois dans le cadre de la détention préventive, de la procédure pénale au fond, à l'exception des affaires d'assises - compte tenu du caractère entièrement oral de la procédure et de l'immédiateté des débats - , dans le cadre des procédures devant le juge de l'application des peines et les tribunaux de l'application des peines et dans le cadre des procédures devant le juge de protection sociale et devant la chambre de protection sociale.</p>	<p>Tot slot, over de opbouw van het voorliggende voorstel. Er wordt voorgesteld om de mogelijkheid tot het gebruik van videoconferentie op een ruime basis te voorzien en dit zowel in het kader van de voorlopige hechtenis, de strafprocedure ten gronde, met uitzondering van de assisenzaken - gelet op de volledig mondelinge procedure en de onmiddellijkheid van de debatten - , in het kader van de procedures voor de strafuitvoeringrechter en de strafuitvoeringsrechtbanken en in het kader van de procedures voor de rechter voor de bescherming van de maatschappij en de kamer voor de bescherming van de maatschappij.</p>
<p>Pour ce faire, une disposition reprenant les garanties explicitées plus haut est chaque fois insérée dans les réglementations distinctes énumérées. Cette façon de procéder garantit que la vidéoconférence pourra être utilisée de manière uniforme et avec les mêmes garanties dans ces différentes procédures.</p>	<p>Hiertoe wordt een bepaling die de hierboven geëxpliciteerde waarborgen herneemt, telkens ingevoegd in de opgesomde afzonderlijke regelgevingen. Deze werkwijze garandeert dat het gebruik van videoconferentie op uniforme wijze en met dezelfde waarborgen zijn ingang zal kunnen vinden in deze verschillende procedures.</p>
<p>Section 1 - Modifications du Code d'instruction criminelle</p>	<p>Afdeling 1 - Wijzigingen van het Wetboek van Strafvordering</p>

Article 73	Artikel 73
Cet article insère dans le livre II du Code d'instruction criminelle un titre <i>VIbis</i> qui comportera la disposition réglant l'utilisation de la vidéoconférence pour la comparution de l'inculpé, du prévenu ou de l'accusé qui est privé de sa liberté.	Dit artikel voegt in Boek II van het Wetboek van Strafvordering een titel <i>VIbis</i> in die de bepaling zal omvatten die het gebruik van de videoconferentie regelt voor de verschijning van de in verdenkinggestelde, beklaagde of beschuldigde die van zijn vrijheid is benomen.
Article 74	Artikel 74
Cet article insère un article 556 nouveau dans le titre nouvellement inséré. Cet article reprend les principes exposés dans la partie générale du commentaire que la vidéoconférence doit respecter. Comme précisé dans le Code, les juridictions d'instruction et le juge du fond pourront organiser la comparution par vidéoconférence dans les procédures.	Dit artikel voegt in de nieuw ingevoegde titel een artikel 556 in. Dit artikel herneemt de principes zoals uiteengezet in het algemeen deel van de toelichting waar de videoconferentie aan moet voldoen. De onderzoeksgerechten en de feitenrechter zullen in de procedures, zoals bepaald in het Wetboek, de verschijning bij videoconferentie kunnen organiseren.
Section 2 - Modifications de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive	Afdeling 2 - Wijzigingen van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis
Article 75	Artikel 75
Cet article insère un nouveau titre qui comportera la disposition réglant l'utilisation de la vidéoconférence pour la comparution du suspect, de l'inculpé, du prévenu ou de l'accusé qui est privé de sa liberté dans le cadre de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.	Dit artikel voegt een nieuwe titel in die de bepaling zal omvatten die het gebruik van de videoconferentie regelt voor de verschijning van de verdachte, in verdenkinggestelde, beklaagde of beschuldigde die van zijn vrijheid is benomen in het kader van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.
Article 76	Artikel 76

<p>Cet article insère un article 38^{ter} nouveau dans le titre nouvellement inséré. Cet article reprend les principes exposés dans la partie générale du commentaire que la vidéoconférence doit respecter. Les juridictions d'instruction et, le cas échéant, les juridictions de jugement pourront organiser la comparution par vidéoconférence dans les procédures prévues dans la loi du 20 juillet 1990.</p>	<p>Dit artikel voegt in de nieuw ingevoegde titel een nieuw artikel 38^{ter} in. Dit artikel herneemt de principes zoals uiteengezet in het algemeen deel van de toelichting waar de videoconferentie aan moet voldoen. De onderzoeksgerechten en, in voorkomend geval, de vonnisgerechten zullen in de procedures, zoals bepaald in de wet van 20 juli 1990, de verschijning bij videoconferentie kunnen organiseren.</p>
<p>Section 3 - Modifications de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine</p>	<p>Afdeling 3 - Wijzigingen van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten</p>
<p>Article 77</p>	<p>Artikel 77</p>
<p>Cet article insère un nouveau titre qui comportera la disposition réglant l'utilisation de la vidéoconférence pour la comparution des condamnés qui sont privés de leur liberté dans le cadre des procédures devant le juge de l'application des peines et le tribunal de l'application des peines.</p>	<p>Dit artikel voegt een nieuwe titel in die de bepaling zal omvatten die het gebruik van de videoconferentie regelt voor de verschijning van veroordeelden wiens vrijheid is benomen, in het kader van de procedures voor de strafuitvoeringsrechter en de strafuitvoeringsrechtbank.</p>
<p>Article 78</p>	<p>Artikel 78</p>
<p>Cet article insère un article 98/1 nouveau dans le titre nouvellement inséré. Cet article reprend les principes exposés dans la partie générale du commentaire que la vidéoconférence doit respecter. Le juge de l'application des peines et le tribunal de l'application des peines pourront organiser la comparution par vidéoconférence d'un condamné dans les procédures dans lesquelles celui-ci a été privé de sa liberté.</p>	<p>Dit artikel voegt in de nieuw ingevoegde titel een nieuw artikel 98/1 in. Dit artikel herneemt de principes zoals uiteengezet in het algemeen deel van de toelichting waar de videoconferentie aan moet voldoen. De strafuitvoeringsrechter en de strafuitvoeringsrechtbank zullen in de procedures waarbij een veroordeelde van zijn vrijheid is benomen zijn verschijning bij videoconferentie kunnen organiseren.</p>

Section 4 - Modifications de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement	Afdeling 4 - Wijzigingen van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering
Article 79	Artikel 79
Cet article insère un nouveau titre qui comportera la disposition réglant l'utilisation de la vidéoconférence pour la comparution des internés qui sont privés de leur liberté dans le cadre des procédures devant le juge de protection sociale et devant la chambre de protection sociale.	Dit artikel voegt een nieuwe titel in die de bepaling zal omvatten die het gebruik van de videoconferentie regelt voor de verschijning van geïnterneerde personen die van hun vrijheid zijn benomen voor de rechter voor de bescherming van de maatschappij en voor de kamer voor de bescherming van de maatschappij.
Article 80	Artikel 80
Cet article insère un article 84/1 nouveau dans le titre nouvellement inséré. Cet article reprend les principes exposés dans la partie générale du commentaire que la vidéoconférence doit respecter. Le juge de protection sociale et la chambre de protection sociale pourront organiser la comparution par vidéoconférence d'un interné dans les procédures dans lesquelles celui-ci est privé de sa liberté.	Dit artikel voegt in de nieuw ingevoegde titel een nieuw artikel 84/1 in. Dit artikel herneemt de principes zoals uiteengezet in het algemeen deel van de toelichting waar de videoconferentie aan moet voldoen. De rechter voor de bescherming van de maatschappij en de kamer voor de bescherming van de maatschappij zullen in de procedures waarbij een geïnterneerde persoon van zijn vrijheid is benomen zijn verschijning bij videoconferentie kunnen organiseren.
CHAPITRE 26 – MODIFICATION DU CODE JUDICIAIRE	HOOFDSTUK 26 – WIJZIGING VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK
Art. 81	Art. 81
Depuis le début du mois de janvier 2020 les cours et tribunaux n'assurent plus la légalisation de la signature des traducteurs et traducteurs-interprètes jurés, suite aux nouvelles dispositions légales relatives au registre national des experts judiciaires et	Sinds het begin van de maand januari 2020 verzekeren de hoven en de rechtbanken de legalisatie niet meer van de handtekening van de beëdigd vertalers en vertalers-tolken, dit ten gevolge van de nieuwe wettelijke bepalingen inzake het nationaal register van

des traducteurs, interprètes et traducteurs- interprètes jurés (loi du 5 mai 2019, <i>MB</i> 19 juin 2019, entrée en vigueur le 29 juin 2019).	gerechtsdeskundigen en beëdigde vertalers, tolken en vertalers-tolken (wet van 5 mei 2019, <i>BS</i> 19 juni 2019, in werking getreden op 29 juni 2019).
Les légalisations étaient auparavant effectuées par les cours et tribunaux bien qu'il n'ait jamais eu de base légale pour ce faire.	De legalisaties gebeurden voordien door de hoven en rechtbanken zonder er dat er hiervoor een wettelijke basis was.
Le Service du Registre National a dû y répondre en urgence en prenant provisoirement lui-même en charge un nombre très important de légalisations, ce qui empiète sur la bonne exécution de ses missions compte tenu, entre autres, du nombre croissant de nouvelles demandes d'inscription et de dispenses formation à traiter, suite entre autres, à l'entrée en vigueur de la nouvelle législation.	De Dienst van het Nationaal Register heeft hieraan dringend moeten tegemoetkomen door zelf tijdelijk de legalisaties op zich te nemen, wat de goede uitvoering van haar opdrachten belemmert, onder meer gezien het groeiend aantal nieuwe registratieaanvragen en te behandelen opleidingsvrijstellingen, dit ook als gevolg van de inwerkingtreding van de nieuwe wetgeving.
Cette disposition prévoit à l'article 555/11, § 4, alinéa 3, du Code judiciaire une base légale qui clarifie qui peut assurer la légalisation des traductions jurés.	Deze bepaling voorziet in artikel 555/11, § 4, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek een wettelijke basis die verduidelijkt wie beëdigde vertalingen mag legaliseren.
Le traducteur ou le traducteur-interprète juré mentionne son numéro d'identification, suivi de sa signature, de son nom, de son titre et de son cachet officiel sur base de l'article 555/111, §4, alinéa 3, du Code judiciaire. En conséquence, la traduction effectuée vaut comme une traduction légalisée pour une utilisation dans le Royaume.	De beëdigd vertaler of vertaler-tolk vermeldt zijn identificatienummer, gevolgd door zijn handtekening, naam, titel en zijn officiële stempel op grond van artikel 555/11, §4, lid 3, van het Gerechtelijk Wetboek. Daardoor geldt de gemaakte vertaling als een gelegaliseerde vertaling voor gebruik binnen het Koninkrijk.
Une distinction est nécessairement faite entre l'utilisation au sein du Royaume et à l'étranger.	Er wordt noodzakelijkerwijs onderscheid gemaakt tussen gebruik binnen het Koninkrijk en in het buitenland.
Pour l'utilisation à l'étranger, la traduction est ensuite légalisée par le Service Public Fédéral Justice sur la base du cachet et de l'inscription au Registre national du traducteur ou du traducteur-interprète juré, puis par le Service Public Fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement sur la base de la signature qui y a été apposée par le Service Public Fédéral Justice.	Voor het gebruik in het buitenland wordt de vertaling vervolgens gelegaliseerd door de Federale Overheidsdienst Justitie op basis van de stempel en de opname in het Nationaal Register van de beëdigd vertaler of vertaler-tolk en vervolgens door de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking op basis van de handtekening die erop werd geplaatst door de Federale Overheidsdienst Justitie.
Dans ce contexte le règlement (UE) 2016/1191 du parlement européen et du	In deze context is de Verordening (EU) 2016/1191 van het Europees Parlement en

<p>Conseil du 6 juillet 2016 visant à favoriser la libre circulation des citoyens en simplifiant les conditions de présentation de certains documents publics dans l'Union européenne, et modifiant le règlement (UE) n° 1024/2012 (JO 26 juillet 2016) est pertinent qui prévoit, pour les documents qui entrent dans le champ d'application, une simplification du système de légalisations pour les États membres de l'Union européenne. L'art. 6, alinéa 2, du Règlement prévoit à cet égard qu'une traduction certifiée conforme, établie par une personne qualifiée pour ce faire conformément au droit d'un État membre, est acceptée dans tous les États membres. Il s'agit d'une simplification supplémentaire par rapport à la Convention supprimant l'exigence de la légalisation des actes publics étrangers, et de l'Annexe, faites à La Haye le 5 octobre 1961, ratifiée par la loi du 5 juin 1975 (MB 7 février 1976) et élaborée dans le cadre de la Conférence de La Haye de droit international privé.</p>	<p>de Raad van 6 juli 2016 inzake de bevordering van het vrije verkeer van burgers door vereenvoudigde overlegging van bepaalde openbare documenten in de Europese Unie en tot wijziging van Verordening (EU) nr. 1024/2012 (Pb. 26 juli 2016) relevant, die voor de documenten, die binnen het toepassingsgebied vallen, voorziet in een vereenvoudiging van het systeem van de legalisaties voor de lidstaten van de Europese Unie. Art. 6, lid 2, van de Verordening bepaalt daaromtrent dat een gewaarmerkte vertaling door een persoon die daarvoor naar het recht van een lidstaat gekwalificeerd is, in alle lidstaten wordt aanvaard. Dit is een verdere vereenvoudiging t.a.v. het Verdrag tot afschaffing van het vereiste van legalisatie van buitenlandse openbare akten, en van de bijlage, opgemaakt te 's-Gravenhage op 5 oktober 1961, geratificeerd door de wet van 5 juni 1975 (BS 7 februari 1976) en opgesteld binnen het raam van de Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht.</p>
<p>La légalisation ne fait que confirmer l'authenticité de la signature, la qualité en laquelle le signataire de la traduction a agi et, le cas échéant, la validité du cachet apposé sur le document. Ceci est comparable à l'article 30, §1^{er}, alinéa 2, de la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé.</p>	<p>De legalisatie bevestigt slechts de echtheid van de handtekening, de hoedanigheid waarin de ondertekenaar van de vertaling heeft gehandeld en, in voorkomend geval, de geldigheid van de stempel geplaatst op het document. Dit is vergelijkbaar met artikel 30, §1, lid 2, van de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht.</p>
<p>La disposition légale autorise expressément le Roi à déterminer les modalités selon lesquelles la légalisation est effectuée.</p>	<p>De Koning wordt door de wetsbepaling uitdrukkelijk gemachtigd om de modaliteiten te bepalen waaronder deze legalisatie gebeurt.</p>
<p>CHAPITRE 27 - LA PROCEDURE ECRITE DEVANT LES COURS ET TRIBUNAUX</p>	<p>HOOFDSTUK 27 - DE SCHRIFTELIJKE BEHANDELING VOOR DE HOVEN EN RECHTBANKEN</p>
<p>Article 82</p>	<p>Artikel 82</p>

<p>Cette disposition se fonde sur l'article 2 de l'arrêté royal n° 2 concernant la prorogation des délais de prescription et les autres délais pour ester en justice, ainsi la prorogation des délais de procédure et la procédure écrite devant les cours et tribunaux. Comme ce fut le cas lors du premier confinement suite à la crise COVID-19, nous sommes maintenant confrontés à la recommandation d'organiser autant que possible le "travail à domicile" ou le "télétravail", dans lesquels les personnes concernées n'ont pas nécessairement de contacts physiques entre elles. En effet, dans la mesure du possible, une solution doit être apportée pour une vie avec ce virus, sans paralyser les opérations du pays. Pour les cours et tribunaux, le problème se pose qu'une affaire ne peut être prise en considération et jugée qu'après un "jour légal" au cours duquel l'affaire est plus ou moins discutée en détail par les avocats. C'est seulement à la fin des plaidoiries que le juge peut clore les débats, prendre l'affaire en considération et rendre son jugement. Ce problème a déjà été résolu lors du premier verrouillage par l'article 2 auquel il est fait référence. L'intention est de prévoir un tel système lors du deuxième confinement et ce, à plus long terme, afin de pouvoir trouver une solution. Pour l'explication de cet article, il est renvoyé à l'explication de l'article 2 de l'AR n° 2 précité en ce qui concerne la prolongation des délais de prescription et des autres délais pour intenter une action en justice, ainsi que la prolongation des délais pour l'administration de la justice et la procédure écrite devant les cours et tribunaux.</p>	<p>Deze bepaling is gebaseerd op art. 2 van het KB nr. 2 met betrekking tot de verlenging van de verjaringstermijnen en de andere termijnen om in rechte te treden, alsmede de verlenging van de termijnen van de rechtspleging en de schriftelijke behandeling voor de hoven en rechtbanken. Zoals het geval was tijdens de eerste lockdown, worden we ook nu als gevolg van de COVID-19 crisis geconfronteerd met de raad om zo veel als mogelijk "thuiswerk" of "telewerk" te organiseren, waarbij de betrokkenen niet noodzakelijk fysiek met elkaar in contact komen. Er moet inderdaad in de mate van het mogelijke een oplossing worden voorzien voor een leven met dit virus, zonder de werking van het land daarom lam te leggen. Voor de hoven en de rechtbanken rijst het probleem dat een zaak maar in beraad genomen en gevonnist kan worden, nadat er een "rechtsdag" heeft plaatsgevonden waarop de zaak door de advocaten min of meer omstandig wordt gepleit. Het is pas na afloop van de pleidooien dat de rechter de debatten kan sluiten, de zaak in beraad nemen en vonnis wijzen. Dit probleem werd reeds bij de eerste lockdown opgelost door art. 2 waarnaar verwezen wordt. Het is de bedoeling om ook nu te voorzien in een dergelijk systeem bij de tweede golf en dit op langere termijn zodat een oplossing hiervoor kan uitgewerkt worden. Voor de toelichting bij dit artikel wordt verwezen naar de toelichting bij voornoemd art. 2 van het KB nr. 2 met betrekking tot de verlenging van de verjaringstermijnen en de andere termijnen om in rechte te treden, alsmede de verlenging van de termijnen van de rechtspleging en de schriftelijke behandeling voor de hoven en rechtbanken.</p>
<p>Cependant, une dérogation est prévue pour le cas dans lequel toutes les parties s'opposent à l'application du paragraphe 1^{er}, et donc à la prise en délibéré de plein droit sur la base des conclusions et pièces communiquées, sans plaidoirie. Là où l'article 2 de l'AR n° 2 précité prévoyait que le juge devait, dans ce cas, de toute façon</p>	<p>Wel wordt voorzien in een afwijking voor het geval waarin alle partijen bezwaar maken tegen de toepassing van paragraaf 1, en dus tegen het van rechtswege in beraad nemen op basis van de overgelegde conclusies en stukken, zonder mondeling pleidooi. Daar waar artikel 2 van voornoemd KB nr. 2 voorzag dat de rechter in dit geval de zaak</p>

remettre l'affaire à une date indéterminée ou à une date déterminée, il lui est accordé maintenant plus de liberté afin de limiter au maximum des éventuels retards dans le déroulement de la procédure. Ainsi, le juge pourra décider de tenir l'audience, éventuellement par voie de vidéoconférence, à condition que toutes les parties donnent leur accord. Ce n'est qu'en cas de désaccord ou s'il n'est pas possible de poursuivre l'audience, éventuellement par voie de vidéoconférence, que l'affaire peut être remis à une date indéterminée ou à une date déterminée.	sowieso moest uitstellen op bepaalde of onbepaalde datum, wordt hem nu meer vrijheid gegeven om eventuele vertragingen in het verloop van de rechtspleging maximaal te beperken. Zo zal de rechter de terechtzitting kunnen laten doorgaan, eventueel via videoconferentie, mits alle partijen hun akkoord geven. Enkel in geval van niet-akkoord of wanneer het niet mogelijk is de terechtzitting, eventueel via videoconferentie, door te laten gaan, kan de zaak uitgesteld worden op onbepaalde of bepaalde datum.
Toutefois, il est opportun d'exclure du champ d'application les procédures liées au contentieux familial, à l'exception des procédures plus techniques que regroupent les demandes relatives aux régimes matrimoniaux, aux successions, aux donations entre vifs ou aux testaments, ou aux demandes en partage.	Het is evenwel toch opportuun om de procedures met betrekking tot het familiaal contentieux, met uitzondering van de meer technische procedures die de vorderingen met betrekking tot de huwelijksvermogensstelsels, de erfenissen, de schenkingen onder de levenden of de testaments of de verdelingen, uit te sluiten van het toepassingsgebied.
Les causes qui sont portées devant les juridictions de la famille doivent être traitées en présence des justiciables tant elles touchent à des sujets sensibles de la vie quotidienne de ces-derniers.	De zaken die voor de rechtbanken die familiale zaken behandelen gebracht worden, moeten behandeld worden in aanwezigheid van de rechtsonderhorigen in de mate dat ze gevoelige aspecten raken van hun dagelijks leven .
Souvent, il est constaté, au cours de ce débat interactif, que le justiciable se démarque du contenu de la plaidoirie de son conseil, ce qui permet soit d'obtenir un accord entre les parties soit de découvrir une réalité qui, à la seule plaidoirie de l'avocat, ne serait pas apparue. Le recours à la procédure écrite d'office apparaît en conséquence inadéquat dans ces matières.	Er wordt vastgesteld dat de rechtsonderhorige zich tijdens het interactieve debat vaak afzet van het pleidooi van zijn raadsman, hetgeen toelaat om ofwel een akkoord tussen de partijen te bekomen ofwel om een realiteit te ontdekken die met enkel het pleidooi van de advocaat niet tevoorschijn zou zijn gekomen. Het beroep doen op de schriftelijke procedure lijkt bijgevolg onvoldoende in deze materies.
En outre, le justiciable, non assisté d'un conseil – souvent les personnes les plus vulnérables - , va difficilement être informé du recours de plein droit à la procédure écrite dans la cause qui le concerne et de la possibilité de s'y opposer par un écrit motivé dans un délai déterminé. Par ailleurs, quand bien même aurait-il connaissance de cette possibilité, encore faudrait-il qu'il soit à même de pouvoir exprimer son opposition de manière motivée.	De rechtsonderhorige, niet bijgestaan door een raadsman – vaak de meest kwetsbare personen – zal bovendien moeilijk geïnformeerd worden over de van rechtswege toepassing van de schriftelijke procedure in de zaak die hem aanbelangt en van de mogelijkheid om er zich schriftelijk tegen te verzetten door een gemotiveerd schrijven binnen een bepaalde termijn. Daarenboven moet hij, wanneer hij toch kennis zou hebben van deze mogelijkheid, in

	de mogelijkheid kunnen zijn om zijn verzet op gemotiveerde wijze te kunnen uitdrukken.
En outre, dans les procédures où l'une des parties se défend seule, il est très rare qu'elle dépose des conclusions, se contentant d'expliquer sa position au juge lors de l'audience de plaidoirie.	Daarnaast gebeurt het zelden, in procedures waar een van de partijen zichzelf verdedigt, dat deze conclusies neerlegt. Deze partij beperkt zich tot het uiteenzetten van zijn standpunt aan de rechter tijdens de pleitzitting.
Se pose dès lors la question de savoir comment les juridictions familiales pourront statuer en tenant compte des arguments de chacun lorsque la partie, non assistée d'un avocat, n'aura pas déposé de conclusions.	De vraag rijst dus hoe de gerechten die familiale zaken behandelen kunnen oordelen rekening houdend met de argumenten van eenieder wanneer de partij, die niet door een advocaat wordt bijgestaan, geen conclusies zal neergelegd hebben.
Ensuite, la particularité de la procédure devant les juridictions familiales est de tirer sa richesse des débats interactifs qui se nouent entre le juge, le justiciable, son éventuel conseil et le ministère public. La présence de l'ensemble des parties permet, en outre, de donner une explication au quidam qui a priori ne comprend pas, pour une raison ou pour une autre, le sens de l'avis du ministère public.	Vervolgens bestaat de bijzonderheid van de procedure voor de gerechten die familiale zaken behandelen erin dat ze haar rijkdom haalt uit de interactieve debatten die ontstaan tussen de rechter, de rechtsonderhorige, zijn eventuele raadsman en het openbaar ministerie. De aanwezigheid van al deze partijen laat daarnaast toe om een uitleg te geven aan een doorsnee persoon die a priori het advies van het openbaar ministerie om een of andere reden niet begrijpt.
L'article 1004/1 du Code judiciaire qui prévoit que « <i>Tout mineur a le droit d'être entendu par un juge dans les matières qui le concernent relatives à l'exercice de l'autorité parentale, à l'hébergement ainsi qu'au droit aux relations personnelles. Il a le droit de refuser d'être entendu.</i> » Il est inconcevable de se contenter d'un écrit par lequel un mineur exprimerait son opinion tant les influences parentales peuvent parfois être puissantes. Seul un entretien privé entre le juge et l'enfant permet au premier d'apprécier le degré de maturité et de suggestibilité du second. Une audition par vidéoconférence ne nous paraît pas non plus adéquate puisque ce moyen technique enlève un élément essentiel lors de l'audition d'un enfant à savoir tout ce qui relève du langage non verbal.	Artikel 1004/1 van het Gerechtelijk Wetboek voorziet dat <i>"Elke minderjarige het recht heeft gehoord te worden door een rechter in materies die hem aanbelangen aangaande de uitoefening van het ouderlijk gezag, de verblijfsregeling en het recht of het persoonlijk contact. Hij heeft het recht om te weigeren gehoord te worden."</i> Het is ondenkbaar genoeg te nemen met een geschrift waardoor de minderjarige zijn mening zou geven terwijl de ouderlijke invloeden soms zeer sterk kunnen zijn. Enkel een privé onderhoud tussen de rechter en het kind laat de rechter toe om de graad van maturiteit en beïnvloedbaarheid van de minderjarige te beoordelen. Een hoorzitting via videoconferentie lijkt ook niet geschikt omdat dit technisch middel een essentieel element tijdens de hoorzitting van het kind wegneemt, te weten alles wat afhangt van het non-verbale taalgebruik.

<p>CHAPITRE 28 – SURSIS TEMPORAIRE EN FAVEUR DES ENTREPRISES RELEVANT DE L'ARRETE MINISTERIEL DU 1ER NOVEMBRE 2020 MODIFIANT L'ARRETE MINISTERIEL DU 28 OCTOBRE 2020 PORTANT DES MESURES D'URGENCE POUR LIMITER LA PROPAGATION DU CORONAVIRUS COVID-19 DES MESURES D'EXECUTION ET AUTRES MESURES</p>	<p>HOOFDSTUK 28 – TIJDELIJKE OPSCHORTING TEN VOORDELE VAN ONDERNEMINGEN DIE ONDER DE TOEPASSING VALLEN VAN HET MINISTERIEEL BESLUIT VAN 1 NOVEMBER 2020 HOUDENDE WIJZIGING VAN HET MINISTERIEEL BESLUIT VAN 28 OKTOBER 2020 HOUDENDE DRINGENDE MAATREGELEN OM DE VERSPREIDING VAN HET CORONAVIRUS COVID-19 TE BEPERKEN VAN UITVOERINGSMAATREGELEN EN ANDERE MAATREGELEN</p>
<p>Dans le contexte actuel de la crise sanitaire et économique que nous connaissons ainsi que le pic épidémique sans précédent que nous traversons, les présentes mesures visent à endiguer la vague annoncée de faillites des entreprises de différents secteurs, lesquelles se trouvent très fragilisées par les dernières mesures sanitaires restrictives de leurs activités. Il s'avère nécessaire de renouveler les mesures issues de l'arrêté royal n°15 du 24 avril 2020 relatif au sursis temporaire en faveur des entreprises des mesures d'exécution et autres mesures pendant la durée de la crise du COVID-19.</p>	<p>In de context van de gezondheids- en economische crisis en de ongeziene piek in de epidemie die wij thans doormaken, beogen de huidige maatregelen de aangekondigde golf van faillissementen van de ondernemingen in verschillende sectoren die erg verzwakt zijn door de laatste gezondheidsmaatregelen ter beperking van de activiteiten ervan in te dammen. Het blijkt dan ook noodzakelijk om de maatregelen van koninklijk besluit n° 15 van 24 april 2020 betreffende de tijdelijke opschorting ten voordele van ondernemingen van uitvoeringsmaatregelen en andere maatregelen gedurende de COVID-19 crisis te hernieuwen.</p>
<p>Comme indiqué supra, le champ d'application de ces dispositions sera limité aux entreprises subissant les nouvelles mesures de restrictions d'activité relevant de l'arrêté ministériel du 1^{er} novembre 2020 modifiant l'arrêté ministériel du 28 octobre 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19. Toutes les mesures sont applicables jusqu'au 31 janvier 2021 inclus. Le Roi peut adapter cette durée par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.</p>	<p>Zoals reeds aangegeven, zal het toepassingsgebied van de maatregelen beperkt zijn tot de ondernemingen die getroffen zijn door de nieuwe maatregelen ter beperking van de activiteiten ervan en die onder de toepassing vallen van het ministerieel besluit van 1 november 2020 houdende wijziging van het ministerieel besluit van 28 oktober 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken. Al de maatregelen zijn van toepassing tot en met 31 januari 2021. De koning kan deze termijn aanpassen bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.</p>
<p>Art. 83</p>	<p>Art. 83</p>

Pour un commentaire de cet article, il est renvoyé à celui de l'article correspondant de l'arrêté royal n°15 précité au sein du Rapport au Roi.	Voor een bespreking van dit artikel wordt verwezen naar de bespreking van het overeenkomstige artikel van koninklijk besluit n° 15, in het Verslag aan de Koning bij dat besluit.
Art. 84	Art. 84
Pour un commentaire de cet article, il est renvoyé à celui de l'article correspondant de l'arrêté royal n°15 précité au sein du Rapport au Roi.	Voor een bespreking van dit artikel wordt verwezen naar de bespreking van het overeenkomstige artikel van koninklijk besluit n° 15, in het Verslag aan de Koning bij dat besluit.
Art. 85	Art. 85
Pour un commentaire de cet article, il est renvoyé à celui de l'article correspondant de l'arrêté royal n°15 précité au sein du Rapport au Roi.	Voor een bespreking van dit artikel wordt verwezen naar de bespreking van het overeenkomstige artikel van koninklijk besluit n° 15, in het Verslag aan de Koning bij dat besluit.
CHAPITRE 29 – RESTRICTION TEMPORAIRE DE CERTAINES SAISIES A L'ENCONTRE DES PARTICULIERS	HOOFDSTUK 29 – TIJDELIJKE INPERKING VAN BEPAALDE BESLAGEN TEGEN PARTICULIEREN
Articles 86 et 87	Artikelen 86 en 87
La loi du 20 mai 2020 portant des dispositions diverses en matière de justice dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19 a limité temporairement certaines saisies à l'encontre des particuliers, à savoir les saisies-exécutions ainsi que les saisies arrêts-exécutions et les saisies-arrêts conservatoires (saisies sur salaire).	De wet van 20 mei 2020 houdende diverse bepalingen inzake justitie in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19 voerde een tijdelijke inperking in van bepaalde beslagen tegen particulieren, met name van het uitvoerend beslag en van het uitvoerend en bewarend beslag onder derden (loonbeslag).

Cette limitation des saisies à l'égard des particuliers a été d'application jusqu'au 17 juin 2020.	Deze inperking van beslagen tegen particulieren was van toepassing tot 17 juni 2020.
Compte tenu des circonstances actuelles liées à la persistance de la crise du COVID-19, il apparaît nécessaire de réintroduire une mesure similaire et d'y inclure une suspension temporaire des cessions de rémunération.	Gelet op de huidige omstandigheden met betrekking tot het voortduren van de COVID-19 crisis, lijkt het noodzakelijk om een soortgelijke maatregel opnieuw in te voeren, met inbegrip van een tijdelijke opschorting van de overdrachten van lonen.
Cette mesure sera d'application jusqu'au 31 janvier 2021 inclus. Le Roi peut adapter cette durée par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.	Deze maatregel zal gelden tot en met 31 januari 2021. De koning kan deze termijn aanpassen bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.
CHAPITRE 30 - ENTREE EN VIGUEUR	HOOFDSTUK 30 - INWERKINGTREDING
Art. 88 et 89	Art. 88 en 89
Cet article prévoit la possibilité pour le Roi de modifier la date prévue aux articles 5, 7, 8, 11, 16 à 20, 40 à 44, 46 à 52, 63, 66, 72, 74, 76, 78, 80, 82, 83 et 87. Il s'agit de la date à laquelle prennent fin certaines des mesures prévues par la présente loi. Il est également possible que la pandémie de COVID-19 prenne fin avant le 31 mars 2021, auquel cas il serait justifié d'adapter anticipativement la fin de ces mesures exceptionnelles.	Dit artikel voorziet in de mogelijkheid voor de Koning om de datum voorzien in de artikelen 5, 7, 8, 11, 16 tot 20, 40 tot 44, 46 tot 52, 63, 66, 72, 74, 76, 78, 80, 82, 83 en 87 te wijzigen, wat de datum is waarop sommige van de maatregelen voorzien in deze wet eindigen. Het is eveneens mogelijk dat de COVID-19-pandemie vóór 31 maart 2021 afloopt, in welk geval het gerechtvaardigd zou zijn om het einde van deze uitzonderlijke maatregelen te vervroegen.
L'entrée en vigueur des articles 2 et 3 est fixée au 1 ^{er} janvier 2021 étant donné que la prestation de serment écrite telle que prévue temporairement par la loi du 30 avril 2020 portant des dispositions diverses en matière de justice et de notariat dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19 vaut jusqu'au 31 décembre 2020	Voor de artikelen 2 en 3 wordt een inwerkingtreding voorzien op 1 januari 2021 aangezien de tijdelijke schriftelijke eedaflegging zoals voorzien in de wet van 30 april 2020 houdende diverse bepalingen inzake justitie en het notariaat in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19, geldt tot 31 december 2020.
Les chapitres 8 et 9 produisent leurs effets à partir du 1 ^{er} novembre 2020.	Hoofdstukken 8 en 9 hebben uitwerking met ingang van 1 november 2020.

Le chapitre 22 produit ses effets à partir du 1 ^{er} octobre 2020.	Hoofdstuk 22 heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2020.
Article 71 produit son effet à partir du 2 novembre 2020.	Artikel 71 heeft uitwerking met ingang van 2 november 2020.

Gegeven te

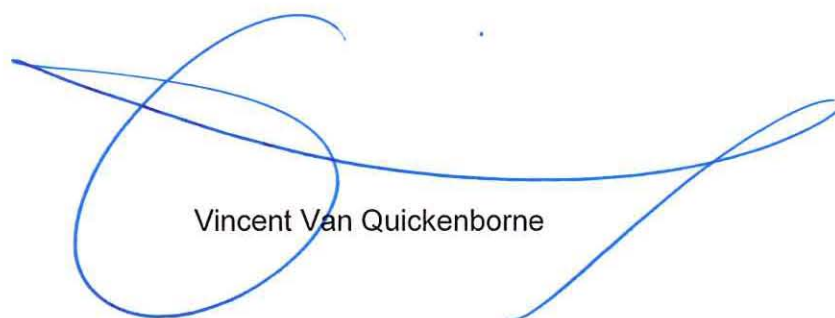
Donné à

Van Koningswege:

Par le Roi :

Vice-Premier Ministre et Ministre de la
Justice, chargé de la Mer du Nord

Vice-eersteminister en Minister van Justitie,
belast met Noordzee



Vincent Van Quickenborne

Vice-Premier Ministre et Ministre de
l'Economie et du Travail

Vice-eersteminister en Minister van
Economie en Werk

Pierre-Yves Dermagne

Ministre des Classes moyennes, des
Indépendants, des PME et
de l'Agriculture, des Réformes
institutionnelles et du Renouveau
démocratique

Minister van Middenstand, Zelfstandigen,
KMO's en Landbouw, Institutionele
Hervormingen en Democratische
Vernieuwing

David Clarinval